Einhell®

(D) **Originalbetriebsanleitung**
Hauswasserautomat

(GB) **Original operating instructions**
Automatic Domestic Water System

(F) **Mode d'emploi d'origine**
Système automatique d'eau à emploi domestique

(I) **Istruzioni per l'uso originali**
Centralina idrica automatica

(S) **Original-bruksanvisning**
Pumpautomat

(FIN) **Alkuperäiskäyttöohje**
Kotitalousvesiautomaatti

(TR) **Orijinal Kullanma Talimatı**
Hidrofor

(P) **Manual de instruções original**
Bomba de rega automática

(GR) **Πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης**
Αυτόματη συσκευή νερού οικιακής χρήσης

(NL) **Originele handleiding**
automatische watervoorzieningsinstallatie

(CZ) **Originální návod k obsluze**
Automatická domácí vodárna

(SK) **Originálny návod na obsluhu**
Domáci vodný automat

(RO) **Instrucțiuni de utilizare originale**
Hidrofor automat

7

Art.-Nr.: 41.767.16 **I.-Nr.: 11024**

GC-AW 1136

(D) Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten

(GB) Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.

(F) Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.

(I) Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.

(S) Läs igenom och beakta bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före användning.

(FIN) Lue käyttöohje ja turvallisuusmääräykset ennen käyttöönottoa ja noudata niitä.

(TR) Aleti çalıştırmadan önce Kullanma Talimatını ve Güvenlik Uyarılarını okuyun ve riayet edin.

(P) Leia e respeite as instruções de serviço e de segurança antes de colocar o aparelho em funcionamento.

(GR) Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε την Οδηγία χρήσης και ακολουθήστε τις Υποδείξεις ασφαλείας

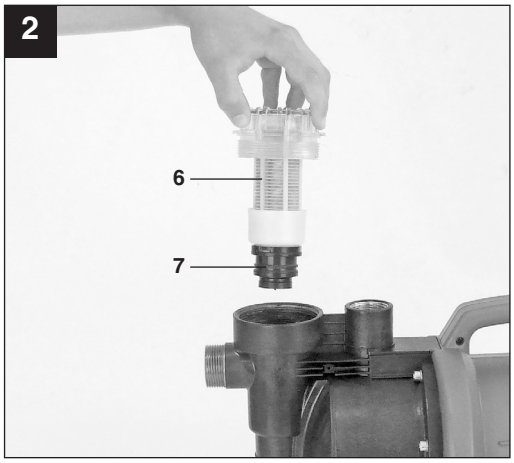
(NL) Vóór ingebruikneming de handleiding en de veiligheidsvoorschriften lezen en in acht nemen!

(CZ) Před uvedením do provozu si přečíst návod k obsluze a bezpečnostní předpisy a oboje dodržovat.

(SK) Pred uvedením do prevádzky si prečítajte a dodržiavajte návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny.

(RO) Înainte de punerea în funcţiune se vor citi şi respecta instrucţiunile de folosire şi indicaţiile de siguranţă.

1
3
4
2
5
1
CHECK
SET
MODE


2
6
7

D

⚠ **Achtung!**
Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

⚠ **Vorsicht!**
An stehenden Gewässern, Garten- und Schwimmteichen und in deren Umgebung ist die Benutzung des Gerätes nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30 mA (nach VDE 0100 Teil 702 und 738) zulässig.

Das Gerät ist nicht zum Einsatz in Schwimmbecken, Planschbecken jeder Art und sonstigen Gewässern geeignet, in welchen sich während des Betriebs Personen oder Tiere aufhalten können. Ein Betrieb des Gerätes während des Aufenthalts von Mensch oder Tier im Gefahrenbereich ist nicht zulässig. Fragen Sie Ihren Elektrofachmann!

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfah-rung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Ge-fahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Achtung!
- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
- Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Gerätes gegenüber Dritten verantwortlich.
- Vor Inbetriebnahme ist durch fachmännische Prüfung sicherzustellen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie nie Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.
- Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich
- Sollte das Kabel oder der Stecker aufgrund äußerer Einwirkungen beschädigt werden, so darf das Kabel nicht repariert werden! Das Kabel muss gegen ein neues ausgetauscht werden. Diese Arbeit darf nur durch einen Elektrofachmann ausgeführt werden.
- Die auf dem Typenschild des Gerätes angegebene Spannung von 230 Volt Wechselspannung muss der vorhandenen Netzspannung entsprechen.
- Das Gerät niemals am Netzkabel anheben, transportieren oder befestigen.
- Stellen Sie sicher, dass die elektrischen Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich liegen, bzw. vor Feuchtigkeit geschützt sind.
- Vor jeder Arbeit am Gerät Netzstecker ziehen.
- Vermeiden Sie, dass das Gerät einem direkten Wasserstrahl ausgesetzt wird.
- Für die Einhaltung ortsbezogener Sicherheits- und Einbaubestimmungen ist der Betreiber verantwortlich. (Fragen Sie eventuell einen Elektrofachmann)
- Folgeschäden durch eine Überflutung von Räumen bei Störungen am Gerät hat der Benutzer durch geeignete Maßnahmen (z.B. Installation von Alarmanlage, Reservepumpe o.ä.) auszuschließen.
- Bei einem eventuellen Ausfall des Gerätes dürfen Reparaturarbeiten nur durch einen Elektrofachmann oder durch den ISC-Kundendienst durchgeführt werden.
- Das Gerät darf nie trocken laufen, oder mit voll geschlossener Ansaugleitung betrieben werden. Für Schäden am Gerät, die durch Trockenlauf entstehen, erlischt die Garantie des Herstellers.
- Das Gerät darf nicht für den Betrieb von Schwimmbecken verwendet werden.
- Das Gerät darf nicht in den Trinkwasserkreislauf eingebaut werden.

⚠ **WARNUNG**
Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen zur Folge haben.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

2. Gerätebeschreibung (Bild 1/2)

1. Wasserablassschraube
2. Sauganschluss
3. Wassereinfüllschraube
4. Druckanschluss
5. Schlüssel für Vorfilterschraube
6. Vorfilter
7. Rückschlagventil

3. Lieferumfang

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs-/ und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

ACHTUNG
Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Hauswasserautomat
- Originalbetriebsanleitung
- Schlüssel für Vorfilterschraube

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Einsatzbereich:
- Zum Bewässern und Gießen von Grünanlagen, Gemüsebeeten und Gärten
- Zum Betrieb von Rasensprengern
- Zur Wasserentnahme aus Teichen, Bächen, Regentonnen, Regenwasser-Zisternen und Brunnen

Fördermedien:
- Zur Förderung von klarem Wasser (Süßwasser), Regenwasser oder leichter Waschlauge/ Brauchwasser.
- Die maximale Temperatur der Förderflüssigkeit sollte im Dauerbetrieb +35°C nicht überschreiten.
- Mit diesem Gerät dürfen keine brennbaren, gasenden oder explosiven Flüssigkeiten gefördert werden.
- Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten (Säuren, Laugen, Silosickersaft usw.) sowie Flüssigkeiten mit abrasiven Stoffen (Sand) ist ebenfalls zu vermeiden.

Das Gerät darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Technische Daten

Netzanschluss:	230V ~ 50 Hz
Aufnahmeleistung:	1100 Watt
Fördermenge max.:	3600 l/h
Förderhöhe max.	46 m
Förderdruck max.	0,46 MPa (4,6 bar)
Ansaughöhe max.	7 m
Druckanschluss:	ca. 33,3 mm (R1 IG)
Sauganschluss:	ca. 42 mm (11/4 AG)
Wassertemperatur max.	35°C
Schutzart	IP44

D

6. Elektrischer Anschluss

- Der elektrische Anschluss erfolgt an einer Schutzkontakt-Steckdose 230 V ~ 50 Hz. Absicherung mindestens 10 Ampere
- Die Ein-Ausschaltung erfolgt mit dem eingebauten Schalter.
- Gegen Überlastung oder Blockierung wird der Motor durch den eingebauten Temperaturwächter geschützt. Bei Überhitzung schaltet der Temperaturwächter die Pumpe automatisch ab und nach dem Abkühlen schaltet sich die Pumpe wieder selbstständig ein.

7. Montage einer Saugleitung

- Einen Saugschlauch (Kunststoffschlauch mind. 19 mm (3/4”) mit Spiralversteifung) direkt oder mit einem Gewindenippel an den Sauganschluss ca. 42 mm (1 1/4 AG) der Pumpe schrauben (siehe Bild 1).
- Die Saugleitung von der Wasserentnahme zur Pumpe steigend verlegen. Vermeiden Sie unbedingt die Verlegung der Saugleitung über die Pumpenhöhe, Luftblasen in der Saugleitung verzögern und verhindern den Ansaugvorgang.
- Saug- und Druckleitung sind so anzubringen, dass diese keinen mechanischen Druck auf die Pumpe ausüben.
- Das Saugventil sollte genügend tief im Wasser liegen, sodass durch Absinken des Wasserstandes ein Trockenlauf der Pumpe vermieden wird.
- Eine undichte Saugleitung verhindert durch Luftansaugen das Ansaugen des Wassers.

8. Druckleitungsanschluss

- Die Druckleitung (sollte mind. 19 mm (3/4” sein)) muss direkt oder über einen Gewindenippel an den Druckleitungsanschluss ca. 33,3 mm (R1) der Pumpe angeschlossen werden.
- Selbstverständlich kann mit entsprechenden Verschraubungen ein 13 mm (1/2”) Druckschlauch verwendet werden. Die Förderleistung wird durch den kleineren Druckschlauch reduziert.
- Während des Ansaugvorgangs sind die in der Druckleitung vorhandenen Absperrorgane (Spritzdüsen, Ventile etc.) voll zu öffnen, damit die in der Saugleitung vorhandene Luft frei entweichen kann.

9. Inbetriebnahme

- Pumpe auf einen ebenen und festen Standort aufstellen
- Saugleitung betriebsbereit anbringen
- Schrauben Sie die Wassereinfüllschraube (3) ab und entnehmen Sie den Vorfilter (6) mit dem Rückschlagventil (7) wie in Bild 2 gezeigt. Im Anschluss können Sie das Pumpengehäuse mit Wasser auffüllen. Ein Auffüllen der Saugleitung beschleunigt den Ansaugvorgang.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.
- elektrischen Anschluss herstellen
- Während des Ansaugvorgangs sind die in der Druckleitung vorhandenen Absperrorgane (Spritzdüsen, Ventile etc.) voll zu öffnen, damit die in der Saugleitung vorhandene Luft frei entweichen kann.
- Je nach Saughöhe und Luftmenge in der Saugleitung kann der erste Ansaugvorgang ca. 0,5 min - 5 min betragen. Bei längeren Ansaugzeiten sollte erneut Wasser aufgefüllt werden.
- Wird die Pumpe nach dem Einsatz wieder entfernt, so muss bei erneutem Anschluss und Inbetriebnahme unbedingt wieder Wasser aufgefüllt werden.

9.1 Bedienung Durchflussschalter:
Mit der Mode-Taste können Sie eine der vier Betriebsarten auswählen.

Power-On Mode:
Gerät befindet sich im Bereitschaftsmodus

Ever-On Mode:
Gerät läuft im Dauerbetrieb. Achtung: Lassen Sie das Gerät nie länger gegen Druck laufen (ohne Wasserentnahme). Überhitzungsgefahr!

Automatik Mode:
L = Wasserentnahme (Pumpe läuft)
P = Gerät baut Druck auf (z.B. Wasserhahn geschlossen) und schaltet sich dann von selbst ab.

Time Mode:
1. Time Now (Aktuelle Zeit): Drücken Sie zuerst die Set-Taste, anschließend können Sie mit der Set und Mode-Taste die Zeit einstellen. Zuletzt bestätigen Sie ihre Eingabe mit der Check-Taste.
2. Time On (Einschaltzeitpunkt): Gehen Sie wie bei Time Now vor.
3. Time Off (Ausschaltzeitpunkt): Gehen Sie wie bei Time Now vor.
4. Time On und Off noch mal überprüfen, dann mit

der Check-Taste bestätigen.
Hiermit sind Sie mit der Programmierung fertig. Achten Sie nun darauf, dass z.B. der Wasserhahn zur programmierten Zeit immer geöffnet ist.

10. Wartungshinweise

- Die Pumpe ist weitgehend wartungsfrei. Für eine lange Lebensdauer empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.
  Achtung!
  Vor jeder Wartung ist die Pumpe spannungsfrei zu Schalten, hierzu ziehen Sie den Netzstecker der Pumpe aus der Steckdose.
- Vor längerm Nichtgebrauch oder Überwinterung ist die Pumpe gründlich mit Wasser durchzuspülen, komplett zu entleeren und trocken zu lagern.
- Bei Frostgefahr muss die Pumpe vollkommen entleert werden.
- Nach längeren Stillstandzeiten durch kurzes Ein-Aus-Schalten prüfen, ob ein einwandfreies Drehen des Rotors erfolgt.
- Bei eventueller Verstopfung der Pumpe, schließen Sie die Druckleitung an die Wasserleitung an und nehmen den Saugschlauch ab. Öffnen Sie die Wasserleitung. Schalten Sie die Pumpe mehrmals für ca. zwei Sekunden ein. Auf diese Weise können Verstopfungen in den häufigsten Fällen beseitigt werden.

10.1 Vorfilter-Einsatz reinigen

- Vorfilter-Einsatz regelmäßig reinigen, wenn nötig tauschen
- Vorfilterschraube entfernen und Vorfilter mit Rückschlagventil entnehmen.
- Zum Reinigen des Vorfilters und des Rückschlagventils dürfen keine scharfen Reiniger oder Benzin verwendet werden.
- Den Vorfilter und das Rückschlagventil durch Ausklopfen auf einer flachen Fläche reinigen. Bei starker Verschmutzung mit Seifenlauge waschen, anschließend mit klarem Wasser ausspülen und an der Luft trocknen lassen.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

11. Auswechseln der Netzleitung

Achtung das Gerät vom Netz trennen!
Bei defekter Netzleitung darf diese nur durch einen Elektro-Fachmann gewechselt werden.

12. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

13. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 ˚C. Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

14. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

D

15. Fehlersuchplan

Störungen	Ursachen	Abhilfe
Kein Motoranlauf	- Netzspannung fehlt - Pumpenrad blockiert-Thermowächter hat abgeschaltet	- Netzspannung überprüfen - Pumpe zerlegen und reinigen
Pumpe saugt nicht an	- Saugventil nicht im Wasser - Pumpengehäuse ohne Wasser - Luft in der Saugleitung - Saugventil undicht - Saugkorb (Saugventil) verschmutzt - max. Saughöhe überschritten	- Saugventil im Wasser anbringen - Vorfilter mit Rückschlagventil entfernen, anschließend Wasser in Pumpengehäuse füllen. - Dichtigkeit der Saugleitung überprüfen - Saugventil reinigen - Saugkorb reinigen - Saughöhe überprüfen
Fördermenge ungenügend	- Saughöhe zu hoch - Vorfilter verschmutzt - Wasserspiegel sinkt rasch - Pumpenleistung verringert durch Schadstoffe	- Saughöhe überprüfen - Reinigen - Saugschlauch tiefer legen - Pumpe reinigen und Verschleißteile ersetzen
Thermoschalter schaltet die Pumpe ab	- Motor überlastet, Reibung durch Fremdstoffe zu hoch	- Pumpe demontieren und reinigen, Ansaugen von Fremdstoffen verhindern (Filter)

⚠ **Important!**
When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.
We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

1. Safety regulations

⚠ **Caution!**
In stagnant water bodies, garden ponds, swimming ponds and their surrounding areas the unit may only be used with an earth-leakage circuit breaker with an actuating rated current of up to 30 mA (according to VDE 0100 Part 702 and 738).

The equipment is not designed for use in swimming pools and paddling pools of any kind or other bodies of water in which people or animals may be present during operation. It is prohibited to operate the equipment if a person or animal is in the danger area. Ask your electrician!

This equipment can be used by children of 8 years and older and by people with limited physical, sensory or mental capacities or those with no experience and knowledge if they are supervised or have received instruction in how to use the equipment safely and understand the dangers which result from such use. Children are not allowed to play with the equipment. Unless supervised, children are not allowed to clean the equipment and carry out user-level maintenance work.

Important!
- Always inspect the equipment visually before using it. Do not use the equipment if safety devices are damaged or worn. Never disable safety devices.
- Use the equipment only for the purposes indicated in these operating instructions.
- You are responsible for safety in the work area.
- If the cable or plug is damaged by external influences, the cable may not be repaired. The cable must be replaced by a new one. This work may only be carried out by a trained electrician.
- The voltage of 230 V alternating voltage specified on the rating plate must be the same as the mains voltage.
- Never use the power cable to lift, transport or secure the equipment.
- Ensure that the electrical plug connections are in areas that are not at risk of flooding or protect them from moisture.
- Pull the mains plug before starting any work on the equipment.
- Do not expose the equipment to a direct jet of water.
- The operator is responsible for complying with local safety and installation regulations. (Ask an electrician if you are in any doubt.)
- Consequential damage caused by flooded rooms in the event of the equipment suffering faults must be prevented by the user by means of suitable measures (for example installing alarm systems or a reserve pump, etc.).
- In the event of a failure, repair work may only be carried out by an electrician or by ISC after sales service personnel.
- The equipment must never run dry or be used when the intake line is closed fully. The manufacturer's warranty does not cover damage caused to the equipment as a result of running it dry.
- The pump must not be used to operate swimming pools.
- The equipment must not be installed in the drinking water pipe line.

⚠ **CAUTION!**
Read all safety regulations and instructions.
Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.
Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

2. Layout (Fig. 1/2)

1. Water drain screw
2. Suction connector
3. Water filler screw
4. Pressure connector
5. Wrench for coarse filter screw
6. Coarse filter
7. Non-return valve

GB

3. Items supplied

- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if available).
- Check to see if all items are supplied.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, please keep the packaging until the end of the guarantee period.

IMPORTANT
The equipment and packaging material are not toys. Do not let children play with plastic bags, foils or small parts. There is a danger of swallowing or suffocating!

- Automatic Domestic Water System
- Wrench for coarse filter screw
- Original operating instructions

4. Proper use

Applications
- Irrigation and watering of green areas, vegetable beds and gardens.
- Operation of lawn sprinklers.
- For drawing water from ponds, streams, rainwater butts, rainwater cisterns and springs
- For supplying service water

Transport media:
- For the pumping of clear water (fresh water), rainwater or light suds/service water.
- The maximum temperature of the fluid must not exceed +35°C if the equipment is operated permanently.
- Do not use the equipment to pump inflammable, gassing or explosive fluids.
- The pumping of aggressive liquids (acids, alkalis, silo seepage etc.) as well as liquids with abrasive substances (sand) must likewise be avoided.
- This equipment is not designed to convey drinking water.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

5. Technical data

Mains supply:	230V ~ 50 Hz
Power rating:	1100 W
Delivery rate max.	3600 l/h
Delivery height max.	46 m
Delivery pressure max.	0,46 MPa (4,6 bar)
Suction height max.	7 m
Pressure connection:	approx. 33.3 mm (R1 female thread)
Suction connection:	approx. 42 mm (R11/4 male thread)
Water temperature max.	35°C
Protection type	IP44

6. Electrical connections

- Connect the power cable to a 230 V ~ 50 Hz earthed, 10 amp fuse minimum.
- The appliance is switched on and off using the integrated ON/OFF switch.
- The motor is protected against overloading or blocking by an integrated thermostat. In the event of overheating, the thermostat switches off the pump automatically. The pump will start up again automatically after it has cooled down.

7. Fitting a suction pipe

- Screw an intake hose (min. 19 mm (3/4“) plastic hose with spiral reinforcement) either directly or with a threaded nipple to the pump’s intake connection (42 mm (1 1/4 AG)) (see Fig. 1).
- The intake hose should rise from the water pick-up point to the pump. Always avoid laying the intake line higher than the pump. Air bubbles in the intake line delay and hinder suction.
- The intake and pressure lines must be attached in such a way that they do not place the pump under any mechanical strain.

- The intake valve should be so far immersed in the water that the pump cannot run dry even if the water level falls.
- If the intake line is not air-tight, the intake of air will hinder the intake of water.

8. Pressure line connection

- The pressure line (should be at least 19 mm (3/4“)) must be connected to the pump’s pressure line connection (33,3 mm (R1)) either directly or via a threaded nipple.
- A 13 mm (1/2“) pressure hose can also be used with the appropriate screw connections, of course, but this will reduce the delivery rate.
- All shut-off devices (spray nozzles, valves etc.) in the pressure line must be fully opened when priming so that any air in the intake line can escape.

9. Starting up

- Set up the pump on flat and firm ground.
- Attach the intake line ready for use.
- Unscrew the water filler screw (3) and remove the coarse filter (6) together with the non-return valve (7) as shown in Figure 2. Now you can fill the pump housing with water. Filling the intake line accelerates the priming process.
- Assemble in reverse order.
- Plug into the mains.
- All shut-off devices in the pressure line (spray nozzles, valves etc.) must be fully opened when priming so that any air in the intake line can escape.
- Depending on the suction height and the amount of air in the intake line, priming can take anywhere between 30 seconds and 5 minutes. If it takes longer than this, the pump should be refilled with water.
- If the pump is removed again after use, it must always be refilled with water whenever it is connected up and used again.

9.1 Operating the flow switch:
You can select one of the four operating modes with the MODE button.

POWER ON mode:
The equipment is in standby mode.

EVER ON mode:
The equipment will run continuously. Important: Never let the equipment run against pressure over a longer period (without drawing water). Danger of overheating!

AUTOMATIC mode:
L = The equipment is drawing water (pump is running)
P = The equipment is building up pressure (e.g. the water tap is closed) and then switches off automatically.

TIME mode:
1. TIME NOW (current time): First press the SET button, then you can enter the time with the SET and MODE button. Confirm your entry by pressing the CHECK button.
2. TIME ON (switch-on time): Proceed as described under TIME NOW.
3. TIME OFF (switch-off time): Proceed as described under TIME NOW.
4. Check TIME ON and OFF again, then confirm by pressing the CHECK button.

The programming is now completed. Now check that for example the water tap is always opened at the programmed time.

10. Maintenance instructions

- The pump is basically maintenance free. To ensure a long service life, however, we recommend regular checks and care.
  Warning!
  Before every servicing, switch off the pump and remove the plug from the socket.
- If the pump is not going to be used for a long time or has to be removed for the winter months, rinse it out with water, empty it completely and allow it to dry.
- If there is a risk of frost, the pump must be emptied completely.
- After long stoppages, make sure the rotor turns correctly by briefly switching the pump on and off.
- If the pump becomes blocked, connect the pressure line to the water line and remove the intake hose. Open the water line. Switch on the pump several times for approx. 2 seconds. Most blockages can be removed in this way.

10.1 Cleaning the coarse filter insert
- Clean the coarse filter insert at regular intervals, and replace it if necessary.
- Remove the coarse filter screw and coarse filter together with the non-return valve .
- Do not use abrasive cleaning agents or petrol to clean the coarse filter and the non-return valve.

GB

- Clean the coarse filter and the non-return valve by tapping them on a flat surface. In cases of stubborn dirt, first clean with soapy water, then rinse with clear water and air-dry.
- Assemble in reverse order.

11. Replacing the mains cable

Warning! Disconnect the pump from the mains! If the mains cable is defective, it must be replaced by an electrician.

12. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:
- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

13. Storage

Store the equipment and accessories out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C. Store the electric tool in its original packaging.

14. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.
The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

15. Troubleshooting guide

Faults	Cause	Remedy
Motor fails to start up	- No mains voltage - Pump rotor blocked -thermostat switched off	- Check voltage - Dismantle and clean pump
No intake	- Intake valve not in water - Pump chamber without water connection - Air in intake line air-tight - Intake valve leaks - Strainer (intake valve) blocked - Max. suction height exceeded	- clean - Remove the coarse filter with the non-return valve, then fill water into the pump housing. - Make sure intake line is close - Clean intake valve - Clean strainer - Check suction height
Inadequate delivery rate	- Suction height too high - Coarse filter dirty - Water level falling rapidly - Pump performance diminishedby contaminants part	- Check suction height - clean - Place the suction hose at a deeper level - Clean pump and replace wearing
Thermostat switches pump off	- Motor overloaded - friction caused by foreign substances too high	- Dismantle and clean pump. Prevent intake of foreign substances (filter)

F

⚠ **Attention !**
Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité

⚠ **Attention !**
Sur des eaux dormantes, des pièces d'eau de jardin et des piscines et dans leur proximité, il est uniquement autorisé d'utiliser l'appareil avec un disjoncteur à courant de défaut dont le courant nominal déclencheur ne dépasse pas 30 mA (conformément à VDE 0100, parties 702 et 738).

L'appareil ne convient pas à l'emploi dans les piscines, les pataugeoires de tous genres et toutes autres pièces d'eaux dans lesquelles des personnes ou des animaux peuvent se trouver pendant son fonctionnement. Il est interdit de faire fonctionner l'appareil pendant la présence de personnes ou d'animaux dans la zone dangereuse. Consultez votre spécialiste en électricité!

Cet appareil peut être utilisé par les enfants à partir de 8 ans et les personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles diminuées ou possédant un manque d'expérience ou de connaissances à condition qu'elles soient surveillées ou aient reçus les instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et qu'elles comprennent les risques résultant de cette utilisation. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les enfants ne doivent pas effectuer le nettoyage et la maintenance de l'utilisateur sans surveillance.

Attention!
- Effectuez un contrôle à vue de l'appareil avant chaque utilisation de ce dernier. N'utilisez pas l'appareil dès lors que des équipements de sécurité ont été endommagés ou sont usés. N'annulez jamais l'effet d'un dispositif de sécurité.
- Utilisez cet appareil exclusivement dans le respect de l'application conforme indiquée dans ce mode d'emploi.
- C'est vous qui êtes responsable de la sécurité dans la zone de travail
- Si le câble ou le connecteur est endommagé par une influence extérieure, il ne faut pas réparer le câble ! Le câble doit être remplacé par un nouveau. Ce travail doit uniquement être réalisé par un(e) spécialiste électricien(ne).
- La tension de 230 Volts (tension alternative) indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil doit correspondre à la tension secteur présente.
- Ne tenez, transportez ou fixez jamais l'appareil par le câble.
- Assurez-vous que les connecteurs enfichables électriques se trouvent dans un endroit à l'abri des inondations ou de l'humidité.
- Avant tout travail sur l'appareil, débranchez la prise secteur.
- Evitez d'exposer directement l'appareil à un jet d'eau.
- L'exploitant est responsable du bon respect des directives de sécurité et de montage. (Demandez éventuellement à un(e) électricien(ne) spécialisé(e))
- L'utilisateur doit exclure tout dommage indirect en raison d'une inondation, en cas de dérangement de l'appareil, en prenant les mesures adéquates (p. ex. installation d'une alarme, pompe de réserve, ou autre.
- En cas de panne éventuelle de l'appareil, les travaux de réparation doivent uniquement être réalisés par un(e) électricien(ne) spécialisé(e) ou par le service après-vente d'ISC.
- L'appareil ne doit jamais fonctionner à sec ni alors que la conduite d'aspiration est entièrement fermée. La garantie du producteur est caduque pour tous les dommages de l'appareil ayant pour origine son fonctionnement à sec.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil pour exploiter des bassins de piscine.
- Il ne faut pas monter l'appareil dans un circuit d'eau potable.

⚠ **AVERTISSEMENT !**
Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.
Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.
Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.

2. Description de l'appareil (fig. 1/2)

1. Bouchon de vidange d'eau
2. Raccord d'aspiration
3. Vis de remplissage d'eau
4. Raccord de pression
5. Clé pour vis du filtre préparatoire
6. Préfiltre
7. Clapet anti-retour

3. Volume de livraison

- Ouvrez l'emballage et prenez l'appareil en le sortant avec précaution de l'emballage.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Contrôlez si l'appareil et ses accessoires ne sont pas endommagés par le transport.
- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

ATTENTION
L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille. Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !

- Système automatique d'eau à emploi domestique
- Clé pour vis du filtre préparatoire
- Mode d'emploi d'origine

4. Utilisation conforme à l'affectation

Domaine d'application
- Pour l'irrigation et l'arrosage d'espaces verts, de carrés de légumes et de jardins
- Pour le service d'arroseurs automatiques
- Pour la prise d'eau d'étangs, de ruisseaux, de fûts d'eau de pluie, citernes d'eau de pluie et de puits
- Pour l'approvisionnement en eau sanitaire

Fluides refoulés :
- Destiné au refoulement d'eau claire (eau douce), eau de pluie ou légères lessives / eaux usées.
- Ne pas dépasser la température maximale du liquide refoulé en fonctionnement continu de +35°C.
- Il est interdit de refouler des liquides combustibles, gazeux ou explosifs avec cet appareil.
- Le refoulement de liquides agressifs (acides, lessive alcaline, sève d'écoulement de silos, etc.) ainsi que de liquides contenant des substances abrasives (sable) doit également être évité
- Cet appareil ne convient pas au transport d'eau potable.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

5. Caractéristiques techniques:

Tension de secteur:	230V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	1100 W
Débit max.	3600 l/h
Hauteur de refoulement max.	46 m
Pression de refoulement max.	0,46 MPa (4,6 bar)
Hauteur d'aspiration	7 m
Raccord de pression:	env. 33,3 mm (R1 filet int.)
Raccord d'aspiration :	env. 42 mm (R1 1/4 filet ext.)
Température d'eau max.	35°C
Type de protection	IP44

6. Installation électrique

- Le raccordement électrique se fait par une prise de courant à contact de protection de 230 V ~ 50 Hz. Protection par fusible: 10 ampères au minimum.
- La mise en et hors circuit s'effectue au moyen de l'interrupteur incorporé.
- Le moteur est protégé contre les surcharges ou contre un blocage par le thermostat incorporé. En cas de surchauffe, le thermostat arrête la pompe automatiquement. Après le refroidissement, la pompe se remet automatiquement en circuit.

F

7. Montage d'une conduite d'aspiration

- Visser un tuyau flexible d'aspiration (tuyau en plastique d'au moins 19 mm (3/4") avec renforcement en spirale) directement ou à l'aide d'un raccord fileté sur le raccord d'aspiration (42 mm (1 1/4 AG)) de la pompe (voir fig. 1).
- Poser la conduite d'aspiration à partir de la prise d'eau vers la pompe en montant. Eviter impérativement la pose de la conduite d'aspiration au-dessus du niveau de la pompe. Les bulles d'air dans la conduite d'aspiration retardent et empêchent le processus d'aspiration.
- Les conduites d'aspiration et de refoulement doivent être installées de manière à ne pas exercer une pression mécanique sur la pompe.
- La soupape d'aspiration devrait se trouver profondément dans l'eau de sorte qu'une baisse du niveau d'eau ne provoque pas de marche à vide de la pompe.
- Une conduite d'aspiration non étanche empêche l'aspiration d'eau à cause de l'aspiration d'air.

8. Raccordement de la conduite de refoulement

- La conduite de refoulement (au moins 19 mm (3/4")) doit être raccordée directement ou par un raccord fileté sur le raccord de la conduite de refoulement (33,3 mm (R1)) de la pompe.
- Evidemment vous pouvez utiliser un tuyau de refoulement de 13 mm (1/2") en employant des raccordements à vis appropriés. L'utilisation d'un tuyau de refoulement plus petit diminue le débit.
- Pendant le processus d'aspiration, assurer que les organes de fermeture (buses, soupapes etc.) dans la conduite de refoulement sont complètement ouverts de manière à permettre l'échappement libre de l'air dans la conduite d'aspiration.

9. Mise en service

- Placer la pompe sur une surface plane et solide
- Installer la conduite d'aspiration prête à fonctionner
- Dévissez la vis de remplissage d'eau (3) et retirez le préfiltre (6) avec le clapet anti-retour (7) comme indiqué dans la figure 2. Ensuite, vous pouvez remplir le carter de pompe avec de l'eau. Un remplissage de la conduite d'aspiration accélère l'aspiration.
- Le montage s'effectue dans l'ordre inverse des étapes.
- Mise en place de l'installation électrique
- Pendant le processus d'aspiration, assurer que les organes de fermeture (buses, soupapes etc.) dans la conduite de refoulement sont complètement ouverts de manière à permettre l'échappement libre de l'air dans la conduite d'aspiration.
- Selon la hauteur d'aspiration et le volume d'air dans la conduite d'aspiration, le premier processus d'aspiration peut durer env. 0,5 à 5 minutes. En cas de durée prolongée d'aspiration, il faudrait de nouveau remplir de l'eau.
- Si la pompe est enlevée après l'emploi, il faut impérativement remplir de l'eau avant le nouveau raccordement et la remise en service.

9.1 Commande du dispositif de contrôle du flux :
Avec la touche de mode, vous pouvez sélectionner l'un des quatre modes d'exploitation.

Mode Power-On :
L'appareil se trouve en mode d'attente

Mode Ever-On :
L'appareil fonctionne en fonctionnement continu. Attention : Ne laissez jamais l'appareil fonctionner pendant une longue période en contre-pression (sans prise d'eau). Risque de surchauffe!

Mode automatique :
L = prise d'eau (Pompe fonctionne)
P = l'appareil fait monter la pression (p. ex. robinet fermé) et se met ensuite automatiquement hors circuit.

Mode Time :
1. Time Now (temps actuel) : Appuyez tout d'abord sur la touche Kit, ensuite, vous pouvez régler l'heure avec la Set et la touche de mode. Confirmez tout d'abord la saisie avec la touche Check.
2. Time On (moment de commutation) : Procédez comme pour Time Now.
3. Time Off (moment de mise hors circuit) : Procédez comme pour Time Now.
4. Contrôlez une nouvelle fois Time On et confirmez ensuite avec la touche Check.

Vous avez désormais terminé la programmation. Veillez à présent à ce que le robinet d'eau p. ex. soit toujours ouvert à l'heure programmée.

10. Consignes d'entretien

- La pompe ne nécessite presque pas d'entretien. Toutefois, nous recommandons un contrôle et un entretien réguliers pour une longue durée de vie.
  Attention!
  Avant tout entretien, manoeuvrer la pompe hors tension. A cet effet, retirer la fiche de la pompe de la prise de courant.
- Avant une non-utilisation prolongée ou la conservation pendant l'hiver, rincer la pompe soigneusement à l'eau, la vider et la ranger dans un endroit sec.
- En cas de risque de gel, vider complètement la pompe.
- Après un temps d'arrêt prolongé, vérifier par une courte mise en et hors circuit que le rotor tourne parfaitement.
- Si la pompe était bouchée, raccorder la conduite de refoulement à la conduite d'eau et retirer le tuyau flexible d'aspiration. Ouvrir la conduite d'eau. Mettre la pompe plusieurs fois en circuit pendant env. deux secondes. De cette façon, les bouchages peuvent être éliminés dans la plupart des cas.

10.1 Nettoyer l'embout du filtre préparatoire

- Nettoyez régulièrement l'embout du filtre préparatoire, le remplacer au besoin
- Otez la vis du filtre préparatoire et retirez le filtre préparatoire avec soupape anti-retour.
- Pour nettoyer le filtre préparatoire et la soupape anti-retour, n'utilisez pas de produit de nettoyage fort ni d'essence.
- Nettoyez le filtre préparatoire et la soupape anti-retour en tapotant sur une surface plane. En cas d'encrassement important, lavez-les avec de l'eau de savon, puis rincez à l'eau claire et laissez sécher à l'air.
- Le montage est effectué dans l'ordre inverse des étapes.

11. Changement du câble secteur

Attention! Débrancher l'appareil!
Un câble électrique défectueux ne doit être remplacé que par un spécialiste électricien.

12. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:
- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

13. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec et à l'abri du gel tout comme inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre 5 et 30 °C. Conservez l'outil électrique dans l'emballage d'origine.

14. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.
L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Eliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

F

15. Plan de recherche des erreurs

Dérangements	Origines	Remède
Pas de démarrage	- Pas de tension du réseau - Roue à aubes est bloquée - Thermostat s'est arrêté	- Vérifier la tension - Démonter la pompe et la nettoyer
Pompe n'aspire pas	- Soupape anti-retour encrassée - Corps de pompe sans eau - Air dans la conduite d'aspiration - Soupape d'aspiration non étanche - Panier d'aspiration (soupape d'aspiration) bouchée - Hauteur d'aspiration max. dépassée	- nettoyez - Retirez le préfiltre avec le clapet anti-retour, ensuite remplir le carter de pompe avec de l'eau. - Vérifier l'étanchéité de la conduite d'aspiration - Nettoyer la soupape d'aspiration - Nettoyer le panier d'aspiration - Vérifier la hauteur d'aspiration
Débit insuffisant	- Hauteur d'aspiration trop élevée - Filtre préparatoire encrassé - Niveau d'eau baisse rapidement - Puissance de la pompe réduite à cause de substances nocives	- Vérifier la hauteur d'aspiration - nettoyez - Placez le tuyau d'aspiration plus bas - Nettoyer la pompe et remplacer les pièces usées
Thermorupteur met la pompe hors circuit	- Moteur surchargé - frottement élevé dû à des corps solides	- Démonter la pompe et la nettoyer. Empêcher l'aspiration de corps solides (filtre)

⚠ **Attenzione!**
Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze di sicurezza

⚠ **Attenzione!**
Nel caso di stagni, laghetti di giardini o piccole vasche e nelle loro vicinanze l'uso dell'apparecchio è consentito solo con interruttore di sicurezza per correnti di guasto con una corrente nominale di intervento fino a 30 mA (secondo la norma VDE 0100 parte 702 e parte 738).

L'apparecchio non è adatto all'uso in piscine, piscine per bambini di ogni tipo e vasche in cui possano essere presenti persone o animali mentre essa è in funzione. È vietato l'uso dell'apparecchio in presenza di persone o animali nella zona di pericolo. Rivolgetevi al vostro elettricista specializzato!

Questo apparecchio può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza e conoscenze solo se vengono sorvegliati o sono stati istruiti riguardo l'uso sicuro dell'apparecchio e conoscono i rischi ad esso connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e di manutenzione a carico dell'utilizzatore non devono venire eseguite dai bambini se non sono sorvegliati.

Attenzione!
- Prima di ogni uso effettuate un controllo visivo dell'apparecchio. Non usate l'apparecchio se i dispositivi di sicurezza sono danneggiati o usurati. Non escludete mai i dispositivi di sicurezza.
- Utilizzate l'apparecchio esclusivamente per lo scopo indicato in queste istruzioni per l'uso.
- Siete responsabili per la sicurezza nella zona di lavoro.
- Il cavo non deve venire riparato se esso o la spina fossero danneggiati a causa di effetti esterni, ma deve essere sostituito con uno nuovo.Questa operazione deve venire eseguita soltanto da un elettricista specializzato.
- La tensione alternata di 230 V indicata sulla targhetta dell'apparecchio deve corrispondere alla tensione di rete esistente.
- Non sollevare, trasportare o fissare mai l'apparecchio tramite il cavo di collegamento alla rete.
- Assicuratevi che gli attacchi elettrici si trovino in una zona che non venga sommersa dall'acqua e che siano protetti dall'umidità.
- Staccate la spina dalla presa di corrente prima di ogni operazione all'apparecchio.
- Evitate di esporre l'apparecchio ad un getto d'acqua diretto.
- L'utilizzatore è responsabile del rispetto delle norme locali di montaggio e di sicurezza. (In caso di dubbio rivolgetevi ad un elettricista specializzato)
- Tramite misure appropriate l'utilizzatore deve escludere i danni conseguenti causati da inondazioni di ambienti per difetti dell'apparecchio (ad es. installazione di un impianto di allarme, pompa di riserva o simili).
- In caso di un eventuale guasto dell'apparecchio i lavori di riparazione devono venire eseguiti soltanto da un elettricista specializzato oppure dal servizio assistenza ISC.
- L'apparecchio non deve mai funzionare a secco oppure con il tubo di aspirazione completamente chiuso. La garanzia del produttore non vale per danni all'apparecchio dovuti a un funzionamento a secco.
- L'apparecchio non deve essere usato nel caso di vasche di piscine.
- L'apparecchio non deve essere montato nel circuito dell'acqua potabile.

2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/2)

1. Tappo a vite di scarico dell'acqua
2. Attacco di aspirazione
3. Vite del filtro d'ingresso
4. Attacco di mandata
5. Chiave per vite del filtro d'ingresso
6. Filtro d'ingresso
7. Valvola antiritorno

I

3. Elementi forniti

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

ATTENZIONE
L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!

- Centralina idrica automatica
- Chiave per vite del filtro d'ingresso
- Istruzioni per l'uso originali

4. Utilizzo proprio

Domaine d'application
- Pour l'irrigation et l'arrosage d'espaces verts, de carrés de légumes et de jardins
- Pour le service d'arroseurs automatiques
- Per il prelievo d'acqua da stagni, ruscelli, botti e cisterne dell'acqua piovana e da pozzi
- Per l'alimentazione dell'acqua sanitaria

Fluidi convogliati
- Per convogliare acqua pulita (acqua dolce), acqua piovana oppure leggere soluzioni alcaline/acqua sanitaria.
- La temperatura massima del liquido convogliato non deve superare i +35 °C in esercizio continuo.
- Con questo apparecchio non devono venire convogliati liquidi infiammabili, gassosi o esplosivi.
- È sconsigliato convogliare liquidi aggressivi (acidi, soluzioni alcaline, acque di percolamento silo, etc.) e dei liquidi con sostanze abrasive (sabbia).
- Questo apparecchio non è adatto al convogliamento dell'acqua potabile.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.
Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

5. aratteristiche tecniche:

Tensione di rete:	230V ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	1100 W
Portata mass	3600 l/h
Prevalenza mass.	46 m
Pressione di trasporto mass.	0,46 MPa (4,6 bar)
Altezza d'aspirazione	7 m
Attacco di mandata:	ca. 33,3 mm (R1 filetto interno)
Attacco di aspirazione:	ca. 42 mm (R11/4 filetto esterno)
Temperatura d'acqua mass.	35°C
Tipo di protezione	IP44

6. Allacciamento elettrico

- L'allacciamento elettrico avviene ad una a una presa con contatto di terra da 230 V ~ 50 Hz. Protezione di almeno 10 Amper.
- L'apparecchio si accende e si spegne tramite l'interruttore integrato.
- Grazie al controllo di temperatura integrato, il motore è protetto contro sovraccarico o bloccaggio. In caso di surriscaldamento il controllo temperatura spegne la pompa automaticamente e dopo il raffreddamento la pompa si riaccende da sola.

7. Montaggio della tubazione di aspirazione

- Avvitare un tubo aspirante (tubo di plastica min. 19 mm (3/4")) con rinforzo a spirale) direttamente o con un raccordo filettato al raccordo aspirante (42 mm (1 1/4 AG)) della pompa (vedi fig. 1).
- Mettere in opera il tubo di aspirazione in modo che la presa dell'acqua sia più in basso della pompa. Evitate che il tubo di aspirazione si trovi al di sopra dell'altezza della pompa. Bolle d'aria nel tubo di aspirazione rallentano e impediscono il processo di aspirazione.

- Le tubazioni di aspirazione e di mandata devono essere disposte in modo tale che queste non esercitino pressione meccanica sulla pompa.
- La valvola di aspirazione dovrebbe essere immersa a tal punto nell'acqua che anche se si abbassa il livello dell'acqua non si abbia un funzionamento a secco della pompa.
- Una tubazione di aspirazione che non sia a tenuta impedisce l'aspirazione dell'acqua dato che viene aspirata aria.

8. Allacciamento del tubo di mandata

- Il tubo di mandata (dovrebbe essere almeno di 19 mm (3/4")) deve venire collegato direttamente tramite un raccordo filettato (33,3 mm (R1)) della pompa.
- Naturalmente si può usare un tubo di mandata da 13 mm (1/2") con i relativi collegamenti a vite. Tuttavia la portata viene ridotta da un tubo di mandata più piccolo.
- Durante il processo di aspirazione si devono aprire completamente gli organi di intercettazione presenti del tubo di mandata (ugelli, valvole ecc.) in modo che possa uscire l'aria presente nel tubo di aspirazione.

9. Messa in esercizio

- Installare la pompa in un posto piano e stabile.
- Montare la tubazione di aspirazione in modo che sia pronta per l'uso.
- Svitate il tappo a vite di riempimento (3) e togliete il filtro d'ingresso (6) con la valvola antiritorno (7) come mostrato nella Fig. 2. Poi potete riempire di acqua la carcassa della pompa. Il riempimento del tubo di aspirazione accelera il processo di aspirazione.
- L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso.
- Eseguire il collegamento elettrico.
- Durante il processo di aspirazione si devono aprire completamente gli organi di intercettazione presenti del tubo di mandata (ugelli, valvole ecc.) in modo che possa uscire l'aria presente nel tubo di aspirazione.
- A seconda dell'altezza di aspirazione e della quantità di aria nella tubazione di aspirazione la prima di operazione di aspirazione può durare da 0,5 a 5 min. In caso di tempi di aspirazione più lunghi si deve aggiungere acqua.
- Se la pompa viene tolta dopo l'uso, si deve aggiungere acqua in ogni caso ricollegando la pompa e rimettendola in esercizio.

9.1 Uso interruttore di flusso
Con il tasto Mode potete scegliere una delle quattro modalità operative.

Modalità Power-on
L'apparecchio si trova nella modalità stand by

Modalità Ever-on
L'apparecchio funziona in esercizio continuo. Attenzione: non lasciate mai l'apparecchio in esercizio contro pressione prolungato (senza prelievo d'acqua). Pericolo di surriscaldamento!

Modalità in automatico
L = prelievo d'acqua (pompa in esercizio)
P = L'apparecchio crea pressione (per es. rubinetto chiuso) e si spegne automaticamente.

Modalità Time
1. Time Now (ora attuale): premete prima il tasto Set, poi potete impostare l'ora con il tasto Set e il tasto Mode. Alla fine confermate l'impostazione con il tasto Check.
2. Time On (momento di attivazione): procedete come in Time Now.
3. Time Off (momento di disattivazione): procedete come in Time Now.
4. Controllate di nuovo Time On e Off, poi confermate con il tasto Check.

La programmazione è così terminata. Fate attenzione che per es. il rubinetto sia sempre aperto per il periodo programmato.

10. Avvertenze di manutenzione

- La pompa non richiede praticamente manutenzione. Per una lunga durata consigliamo tuttavia di controllarla regolarmente e di tenerla con cura.
  Attenzione!
  Prima di eseguire la manutenzione l'apparecchio non deve essere mai sotto tensione; a questo scopo staccare la spina dalla presa di corrente.
- Se la pompa non viene usata per un periodo piuttosto lungo e prima dell'inverno, essa deve venire lavata a fondo con acqua, svuotata completamente e tenuta all'asciutto.
- In caso di pericolo di gelo la pompa deve venire svuotata completamente.
- Se la pompa è stata ferma a lungo controllate che il rotore ruoti i modo corretto accendendo e spegnendo brevemente la pompa.
- Se la pompa è ostruita, collegate il tubo di

mandata al tubo dell'acqua e togliete il tubo di aspirazione. Aprite il tubo dell'acqua. Accendete più volte la pompa per ca. due secondi. In questo modo si può eliminare la maggior parte delle ostruzioni

10.1 Pulizia dell'inserto del filtro d'ingresso

- Pulite regolarmente l'inserto del filtro d'ingresso o, se necessario, sostituitelo
- Rimuovete la vite del filtro d'ingresso e togliete il filtro d'ingresso con la valvola antiritorno.
- Non utilizzate detergenti aggressivi o benzina per la pulizia del filtro d'ingresso e della valvola antiritorno.
- Pulite il filtro d'ingresso e la valvola antiritorno dando dei leggeri colpi su una superficie piana. Se sono molto sporchi lavateli con acqua saponata, risciacquateli con acqua pulita e fateli asciugare all'aria.
- L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso.

11. Sostituzione del cavo di alimentazione

Attenzione, staccare l'apparecchio dalla presa di corrente!
Se il cavo di alimentazione è difettoso, deve venire sostituito solamente da un elettricista.

12. Ordinazione di pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

13. Conservazione

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30 °C.
Conservate l'elettroutensile nell'imballaggio originale.

14. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.
L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

15. Tabella per l'eliminazione delle anomalie

Anomalie	Cause	Rimedio
Il motore non si accende	- manca la tensione di rete - ruota della pompa bloccata - è intervenuto l'interruttore automatico	- controllare la tensione - smontare e pulire la pompa
La pompa non aspira	- Valvola antiritorno sporca - vano pompa senza acqua - aria nel tubo di aspirazione - valvola di aspirazione con perdite - griglia (valvola) di aspirazione ostruita - altezza di aspirazione eccessiva	- pulire - Togliete il filtro d'ingresso con valvola antiritorno, poi riempite di acqua la carcassa della pompa. - controllare la tenuta del tubo di aspirazione - pulire la valvola di aspirazione - pulire la griglia di aspirazione - controllare l'altezza di aspirazione
Portata insufficiente	- altezza d'aspirazione troppo alta - Filtro d'ingresso sporco - livello d'acqua si abbassa velocemente - portata della pompa ridotta da parti difettose	- verificare l'altezza d'aspirazione - pulire - Posizionate il tubo flessibile ad una profondità maggiore - pulire la pompa e sostituire le parti difettose
L'interruttore automatico spegne la pompa	- sforzo eccessivo del motore - attrito eccessivo a causa di corpi estranei	- smontare e pulire la pompa evitare che vengano aspirati corpi estranei (filtro)

S

⚠ **Obs!**
Innan produkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja.
Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

1. Säkerhetsanvisningar

Varning!
I stilla vattendrag, trädgårds- och baddammar och i deras omgivning får pumpen endast användas i kombination med en jordfelsbrytare med en utlösande märkström på max. 30 mA (enl. VDE 0100, del 702 och 738).

Pumpen är inte avsedd för användning i simbassänger, plaskdammar av olika slag eller andra vattendrag i vilka personer eller djur kan vistas medan apparaten är i drift. Pumpen får inte tas i drift medan personer eller djur befinner sig i farozonen. Fråga din elinstallatör!

Denna apparat kan användas av barn från 8 års ålder samt av personer med begränsade fysiska, sensoriska eller mentala förmågor eller som saknar erfarenhet och kunskap, under förutsättning att de hålls under uppsikt eller har instruerats om säker användning av apparaten och förstår vilka faror som kan uppstå. Barn får inte leka med apparaten. Barn får endast rengöra och underhålla apparaten under uppsikt.

Varning!
- Kontrollera apparaten optiskt varje gång innan du använder den. Använd inte apparaten om säkerhetsanordningarna är skadade eller slitna. Sätt aldrig säkerhetsanordningarna ur kraft.
- Apparaten får endast användas till de användningsändamål som anges i denna bruksanvisning.
- Du är själv ansvarig för säkerheten inom arbetsområdet.
- Om kabeln eller stickkontakten har skadats av yttre påverkan, får kabeln inte repareras! Kabeln måste bytas ut mot en ny. Sådana arbeten får endast utföras av en behörig elinstallatör.
- Växelspänningen 230 V som anges på apparatens typskylt måste stämma överens med aktuell nätspänning.
- Apparaten får aldrig lyftas, transporteras eller fästas i nätkabeln.
- Kontrollera att de elektriska anslutningarna befinner sig på en plats där det inte finns risk för att de översvämmas, eller där de är tillräckligt skyddade mot fukt.
- Dra alltid ut stickkontakten inför arbeten på apparaten.
- Undvik att utsätta apparaten för en direkt vattenstråle.
- Ägaren är ansvarig för att lokala säkerhets- och monteringsbestämmelser beaktas. (Fråga ev. en behörig elinstallatör)
- Ägaren måste tilltaga lämpliga åtgärder (t ex installation av larmanläggning, reservpump eller liknande) för att utesluta risken för följdskador vid översvämningar i utrymmen om störningar uppstår i apparaten.
- Om apparaten ev. upphör att fungera får den endast repareras av en behörig elinstallatör eller av ISC-kundtjänst.
- Apparaten får aldrig köra torrt eller användas medan insugningsledningen är helt stängd. Om apparaten skadas pga. att den har körts torrt gäller inte tillverkarens garanti längre.
- Pumpen får inte användas i simbassänger.
- Apparaten får inte integreras i ett dricksvattennät.

⚠ **VARNING!**
Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.
Försummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador.
Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.

2. Beskrivning av apparaten (bild 1/2)

1. Avtappningsplugg för vatten
2. Suganslutning
3. Påfyllningsplugg för vatten
4. Tryckanslutning
5. Nyckel för förfilterplugg
6. Förfilter
7. Backventil

3. Leveransomfattning

- Öppna förpackningen och ta försiktigt ut produkten ur förpackningen.
- Ta bort förpackningsmaterialet samt förpacknings- och transportsäkringar (om förhanden).
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Kontrollera om produkten eller tillbehörsdelarna har skadats i transporten.
- Spara om möjligt på förpackningen tills garantitiden har gått ut.

VARNING!
Produkten och förpackningsmaterialet är ingen leksak! Barn får inte leka med plastpåsar, folie eller smådelar! Risk för att barn sväljer delar och kvävs!

- Pumpautomat
- Nyckel för förfilterplugg
- Original-bruksanvisning

4. Ändamålsenlig användning

Användningsområde
- För bevattning av planteringar, trädgårdsland och trädgårdar
- För drift av vattenspridare
- För vattentagning från dammar, bäckar, regnvattentunnor, regnvattencisterner och brunnar
- För tappvattenförsörjning

Pumpningsvätskor
- För pumpning av klart vatten (sötvatten), regnvatten eller svag tvättlut/tappvatten.
- Vid kontinuerlig drift bör den maximala temperaturen på vätskan som ska pumpas inte överskrida +35°C.
- Denna apparat får inte användas till att pumpa brännbara, gasavgivande eller explosiva vätskor.
- Dessutom måste man undvika att pumpa aggressiva vätskor (syra, lut, lakvatten från silo osv) samt vätskor med abrasiva ämnen (sand).
- Denna apparat är inte avsedd för pumpning av dricksvatten.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

5. Tekniska data:

Nätspänning:	230V ~ 50 Hz
Effektförbrukning:	1100 W
Kapacitet max.	3600 l/h
Uppfordringshöjd max.	46 m
Tryck max.	0,46 MPa (4,6 bar)
Sughöjd max.	7 m
Tryckanslutning	ca 33,3 mm (R1 innergänga)
Suganslutning	ca. 42 mm (R11/4 yttergänga)
Vattentemperatur max	35°C
Kapslingsklass	IP44

6. Elanslutning

- Anslut pumpen till ett jordat uttag 230 V ~ 50 Hz. Säkring minst 10 Ampere.
- Slå till resp. ifrån pumpen med den härför avsedda strömbrytaren.
- Motorn skyddas mot överbelastning eller blockering med en integrerad temperaturvakt. Temperaturvakten kopplar ifrån pumpen automatiskt vid överhettning. Pumpen kopplas till automatiskt när att den har svalnat.

7. Montera sugledning

- Skruva fast en sugslang (plastslang min. 19 mm (3/4“) med spiralarmering) på pumpens suganslutning (42 mm (1 1/4 AG)), antingen direkt eller med en gängnippel (se bild 1).
- Lägg sugledningen så att den stiger från vattenytan till pumpen. Undvik tvunget att lägga slangen högre än pumpen; luftbubblor i sugledningen fördröjer eller förhindrar insugningen.
- Lägg sug- och tryckledningarna så att dessa inte utövar något mekaniskt tryck på pumpen.
- Se till att sugventilen ligger tillräckligt djupt i

vattnet så att pumpen inte kör torrt om vattennivån skulle sjunka.
- Om sugledningen är otät sugs luft in, vilket innebär att vatten inte kan sugas in.

8. Tryckledningsanslutning

- Tryckledningen (minst 19 mm (3/4“)) måste anslutas direkt, eller via en gängnippel, vid pumpens tryckledningsanslutning (33,3 mm (R1)).
- Givetvis kan även en 13 mm (1/2“) tryckslang användas i kombination med motsvarande omvandling. Kapaciteten reduceras dock av den mindre tryckslangen.
- Under insugningen skall avspärrningselementen som finns i tryckledningen (sprutmunstycken, ventiler etc.) öppnas helt, så att luft som ev. finns i sugledningen kan tömmas ur.

9. Driftstart

- Ställ pumpen på en plan och stabil yta.
- Anslut sugslangen inför drift.
- Skruva av påfyllningspluggen för vatten (3) och ta av förfiltret (6) inkl. backventilen (7) enligt beskrivningen i bild 2. Därefter kan pumphuset fyllas på med vatten. Insugningen går snabbare om sugledningen har fyllts på.
- Montera samman i omvänd ordningsföljd.
- Anslut elektrisk strömförsörjning.
- Under insugningen skall avspärrningselementen som finns i tryckledningen (sprutmunstycken, ventiler etc.) öppnas helt, så att luft som ev. finns i sugledningen kan tömmas ur.
- Beroende på uppfordringshöjd och luftmängd i sugledningen kan första insugningen ta ca. 30 sek - 5 min. Fyll på mer vatten om insugningen dröjer längre.
- Om pumpen tas bort efter användning, så måste vatten tvunget fyllas på igen vid nästa anslutning och driftstart.

9.1 Använda flödesbrytaren

Använd Mode-knappen för att välja ett av fyra driftslag.

Power-On-läge
Apparaten befinner sig i beredskapsläge.

Ever-On-läge
Apparaten kör kontinuerligt. Varning! Låt inte apparaten köra för länge mot tryck (utan att vatten tappas av). Risk för överhettning!

Automatik-läge
L = vattenavtappning (pumpen kör)
P = apparaten höjer trycket (t ex vattenkran stängd) och kopplas ifrån automatiskt.

Time-läge
1. Time Now (aktuell tid): Tryck först på Set-knappen. Därefter kan du ställa in tiden med Set- och Mode-knappen. Bekräfta sedan inmatningen med Check-knappen.
2. Time On (inkopplingstid): Gör på samma sätt som för Time Now.
3. Time Off (frånkopplingstid): Gör på samma sätt som för Time Now.
4. Kontrollera Time On och Off en gång till, bekräfta sedan med Check-knappen.

Nu är du färdig med programmeringen. Kontrollera att t ex vattenkranen alltid står öppen vid den programmerade tiden.

10. Underhållsanvisningar

- Pumpen är i största möjliga mån underhållsfri. För lång livslängd rekommenderar vi dock att pumpen kontrolleras och underhålls regelbundet. **Obs! Före varje underhåll skall pumpen kopplas spänningsfri, vilket innebär att pumpens stickkontakt skall dras ut ur vägguttaget.**
- Vid längre uppehåll eller inför vintern skall pumpen spolas igenom noggrant med vatten, tömmas komplett och förvara på en torr plats.
- Töm pumpen fullkomligt om det finns risk för frost.
- Kontrollera efter längre stillestånd att rotorn roterar ordentligt genom att slå till och ifrån pumpen under kort tid.
- Om pumpen är tilltäppt, stäng tryckledningen vid vattenledningen och ta därefter av sugslangen. Öppna vattenledningen. Koppla in pumpen under två sekunder ett flertal gånger. På detta sätt kan du i de flesta fall åtgärda tilltäppningen.

10.1 Rengöra förfilter-insatsen

- Rengör luftfilter-insatsen regelbundet. Byt ut vid behov.
- Skruva ut förfilterpluggen och ta ut förfiltret inl. backventilen.
- Använd inte aggressiva rengöringsmedel eller bensin för att rengöra förfiltret eller backventilen.
- Rengör förfiltret och backventilen genom att slå dem mot en plan yta. Om delarna är mycket smutsiga ska de tvättas ur med tvållösning, därefter spolas ur med klart vatten och slutligen lufttorkas.

- Montera samman i omvänd ordningsföljd.

11. Byte av nätledning

Observera: kontakten mellan apparaten och einätet bör avbrytas!
Om kraftledningen är defekt, får ingen annan än en elektriker byta ut den.

12. Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:
- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

13. Förvaring

Förvara produkten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats samt otillgängligt för barn. Den bästa förvaringstemperaturen är mellan 5 och 30˚C. Förvara elverktyget i originalförpackningen.

14. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.
Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

S

15. Felsökning

Störningar	Orsaker	Åtgärder
Motorn startar inte	- Nätspänning saknas - Pumphjul blockerat - termosensor har kopplat ur	- Kontrollera nätspänningen - Demontera och rengör pumpen
Pumpen suger inte in	- Backventil nedsmutsad - Pumputrymme utan vatten - Luft i sugledning - Sugventilen är otät - Insugningskorgen (sugventil) är tilltäppt - Max. sughöjd överskriden	- rengör - Ta av förfiltret inkl. backventil, fyll sedan på vatten i pumphuset. - Kontrollera att sugledningen är tät - Rengör sugventilen - Rengör insugningskorgen - Kontrollera sughöjden
Otillräcklig transportmängd	- Sughöjd för stor - Förfilter nedsmutsat - Vattennivån sjunker snabbt - Pumpprestanda sjunker pga skadliga ämnen	- Kontrollera sughöjden - rengör - Lägg sugslangen längre ned - Rengör pumpen och byt ut slitagedelar
Termobrytaren kopplar ur pumpen	- Motor överbelastad - friktion pga främmande partiklar	- Demontera och rengör pumpen, förhindra att för stor främmande partiklar sugs in (filter)

⚠ **Huomio!**
Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje huolellisesti läpi. Säilytä se hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana.
Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

1. Turvallisuusmääräykset

Varo!
Virtaamattomissa vesissä, puutarha- ja uimalammikoissa ja niiden ympäristössä saa laitetta käyttää vain varustettuna vuotovirtasuojakytkimellä, jonka laukaiseva nimellisvirta on kork. 30 mA (standardin VDE 0100, osan 702 ja 738 mukaan).

Laite ei sovi käytettäväksi uima-altaissa, minkäänlaisissa polskuttelualtaissa tai muissa vesissä, joissa saattaa käytön aikana oleskella ihmisiä tai eläimiä. Laitteen käyttö ihmisten tai eläinten ollessa vaara-alueella ei ole sallittu. Tiedustele asiaa sähköalan ammattihenkilöltä!

Tätä laitetta saavat vähintään 8-vuotiaat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistiperäiset tai henkiset kyvyt ovat rajoitetut tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoutta, käyttää ainoastaan valvottuina tai jos heitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja he ymmärtävät sen käytöstä aiheutuvat vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset saavat suorittaa puhdistus- ja käyttäjähuoltotoimia ainoastaan aikuisen valvonnassa.

Huomio!
- Ennen joka käyttöä tarkasta laite silmämääräisesti. Älä käytä laitetta, jos sen turvavarusteet ovat vahingoittuneet tai kuluneet loppuun. Älä koskaan estä turvavarusteiden toimintaa.
- Käytä laitetta ainoastaan tässä käyttöohjeessa määritellyn käyttötarkoituksen mukaisesti.
- Olet vastuussa työalueesi turvallisuudesta.
- Jos johto tai pistoke on vahingoittunut ulkoisten vaikutteiden vuoksi, ei johtoa saa korjata! Johto tulee vaihtaa uuteen. Tämän työn saa suorittaa vain sähköalan ammattihenkilö.
- Laitteen tyyppikilvessä annetun 230 voltin vaihtovirran tulee vastata käytettävissä olevaa verkkojännitettä.
- Älä koskaan nosta, kuljeta tai kiinnitä laitetta verkkojohtoa käyttäen.
- Varmista, että sähkövirran pistokeliitokset on sijoitettu tulvilta suojatulle alueelle, tai että ne on suojattu kosteudelta.
- Vedä verkkopistoke irti ennen kaikkia laitteelle suoritettavia töitä.
- Valtä laitteen joutumista suoran vesisuihkun kohteeksi.
- Käyttäjä on vastuussa paikallisten turvallisuus- ja asennusmääräysten noudattamisesta. (Tiedustele näitä tarvittaessa sähköalan ammattihenkilöltä)
- Käyttäjän tulee estää laitteeseen tulleiden häiriöiden aiheuttamat huoneiden vesivauriot sopivilla toimenpiteillä (esim. asentamalla hälytyslaitteen, varapumpun tms.).
- Jos laite ei toimi, saa tarvittavat korjaustyöt suorittaa ainoastaan sähköalan ammattihenkilö tai ISC-huoltopalvelu.
- Laitetta ei koskaan saa käyttää kuivana, tai täysin suljetulla imuletkulla. Kuivakäynnistä johtuvat laitteen vauriot eivät ole valmistajan antaman takuun kattamia.
- Laitetta ei saa käyttää uima-altaiden täyttämiseen.
- Laitetta ei saa asentaa juomavesikiertoon.

⚠ **VAROITUS!**
Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet.
Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja.
Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempää tarvetta varten.

2. Laitteen kuvaus (kuvat 1/2)

1. Veden laskuruuvi
2. Imuliitäntä
3. Vedentäyttöruuvi
4. Paineliitäntä
5. Esisuodattimen ruuvin avain
6. Esisuodatin
7. Takaiskuventtiili

FIN

3. Toimituksen laajuus

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti pakkauksesta.
- Poista pakkausmateiriaalit sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (mikäli käytetty).
- Tarkasta, onko toimitus täysilukuinen.
- Tarksta, onko laitteessa ja varusteissa kuljetusvaurioita.
- Säilytä pakkaus, mikäli mahdollista, takuuajan loppuun saakka.

HUOMIO
Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipusseilla, kelmuilla tai pienillä osilla! Niistä uhkaa nielaisu- ja tukehtumisvaara!

- Kotitalousvesiautomaatti
- Esisuodattimen ruuvin avain
- Alkuperäiskäyttöohje

4. Määräysten mukainen käyttö

Käyttöalue
- Viheralueiden, vihannespenkkien ja puutarhoiden kasteluun
- Ruohonkostuttimien käyttöön
- veden ottoon lammikoista, puroista, sadevesitynnyreistä, sadevesisäiliöistä ja kaivoista
- käyttöveden syöttöön

Pumpattavat väliaineet:
- Kirkkaan veden (makean veden), sadeveden tai kevyen pesuliuoksen/käyttöveden pumppaamiseen.
- Pumpattavan nesteen suurin lämpötila ei saa ylittää +35°C jatkuvassa käytössä.
- Tällä laitteella ei saa pumpata mitään syttyviä, kaasuuntuvia tai räjähdysalttiita nesteitä.
- Syövyttävien nesteiden (happojen, lipeiden, siilonesteiden jne.) sekä hankaavia aineita sisältävien nesteiden pumppaamista tulee samoin välttää
- tämä laite ei sovi juomaveden pumppaamiseen.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkinainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

5. Tekniset tiedot

Verkkoliitäntä:	230 V ~ 50 Hz
Ottoteho:	1100 W
Pumppausmäärä kork.:	3600 l/h
Pumppauskorkeus kork.:	46 m
Pumppauspaine kork.:	0,46 MPa (4,6 baria)
Imukorkeus kork. :	7 m
Paineliitäntä:	n. 33,3 mm (R1 sisäkierteet)
Imuliitäntä:	n. 42 mm (R11/4 ulkokierteet)
Veden lämpötila kork.	35°C
Soujalaji	IP44

6. Sähköliitäntä

- Sähköliitäntään tarvitaan suojattu pistorasia 230 V ~ 50 Hz, jonka varoke on vähintään 10 ampeeria.
- Käynnistys ja sammutus tehdään tähän tarkoitukseen asennetulla katkaisimella.
- Moottori on suojattu ylikuumenemiselta tai kiinnijuuttumiselta sisäänrakennetulla lämpötilanvalvojalla. Kun pumppu kuumenee liikaa, niin lämpötilanvalvoja sammuttaa sen automaattisesti ja käynnistää sen jäähtymisen jälkeen uudelleen.

7. Imuletkun asennus

- Ruuvaa imuletku (kierrevahvistettu muoviletku, läpimitta väh. 19 mm (3/4“)) kierrenipan avulla tai suoraan kiinni pumpun imuliitäntään (42 mm (1 1/4 AG)) (kts. kuvaa 1).
- Vedä imujohto vedenotosta pumppuun nousevasti. Älä missään tapauksessa vedä imujohtoa pumppua korkeammalle, imuletkuun joutuneet ilmakuplat hidastavat imua tai estävät sen kokonaan.
- Imu- ja painejohdot on vedettävä niin, että niistä ei aiheudu pumppuun mekaanista painetta.
- Imuventtiilin tulee olla riittävän syvällä vedessä,

jotta vedenpinnan alenemisesta ei aiheudu pumpun tyhjäkäyntiä.
- Vuotava imujohto estää veden imun vetämällä ilmaa sisään.

8. Painejohdon liitäntä

- Ruuvaa paineletku (läpimitta väh. 19 mm (3/4“)) kierrenipan avulla tai suoraan kiinni pumpun painejohtoliitäntään (33,3 mm (R1)).
- Tähän voi tietysti käyttää myös sopivin ruuviliitoksin varustettua paineletkua, jonka läpimitta on 13 mm (1/2“). Painejohdon pienempi läpimitta alentaa pumppausmäärää.
- Alkuimun aikana on paineletkussa olevat sulkuvarusteet (suihkusuutin, venttiilit jne.) avattava täysin, jotta imuletkussa oleva ilma pääsee vapaasti poistumaan.

9. Käyttöönotto

- Asenna pumppu tasaiselle, tukevalle paikalle.
- Vedä imujohto paikalleen valmiiksi käyttöön.
- Kierrä vedentäyttöruuvi (3) pois ja ota esisuodatin (6) takaiskuventtiilin (7) kera pois, kuten kuvassa 2 näytetään. Sitten voit täyttää pumpun kotelon vedellä. Imujohdon täyttäminen nopeuttaa imun käyntiinlähtöä.
- Kokoaminen tehdään päinvastaisessa järjestyksessä.
- Suorita sähköliitäntä.
- Alkuimun aikana on paineletkussa olevat sulkuvarusteet (suihkusuutin, venttiilit jne.) avattava täysin, jotta imuletkussa oleva ilma pääsee vapaasti poistumaan.
- Riippuen imukorkeudesta ja imuletkussa olevan ilman määrästä voi ensimmäinen alkuimuvaihe kestää 0,5 - 5 minuuttia. Jos alkuimu kestää pitempään, on vettä lisättävä uudelleen.
- Jos pumppu poistetaan käytön jälkeen, on se ehdottomasti täytettävä uudelleen vedellä sitä seuraavan kerran liitettäessä ja käynnistettäessä.

9.1 Läpivirtauskatkaisimen käyttö:
Mode-näppäimellä voit valita yhden neljästä käyttötavasta.

Virta päällä -moodi:
Laite on käyttövalmiustilassa

Aina päällä -moodi:
Laite käy jatkuvasti. Huomio: Älä koskaan anna laitteen käydä pitempään painetta vastaan (ilman vedenottoa). Ylikuumenemisvaara!

Automaattimoodi:
L = Vedenotto (pumppu käy)
P = Laite kehittää paineen (esim. vesihana suljettu) ja sammuu sitten automaattisesti.

Ajastinmoodi:
1. Time Now (tämänhetkinen aika): Paina ensin Set-näppäintä, ja sen jälkeen voit asettaa ajan Set- ja Mode-näppäimillä. Vahvista lopuksi asetus painamalla Check-näppäintä.

2. Time On (kytkennän ajankohta): Toimi kuten Time Now -asetuksessa.
3. Time Off (sammutuksen ajankohta): Toimi kuten Time Now -asetuksessa.
4. Tarkasta Time On ja Off vielä kertaalleen ja vahvista asetukset sitten Check-näppäimellä.

Täten ohjelmointi on saatu päätökseen. Huolehdi tämän jälkeen siitä, että esim. vesihana on avattu aina ohjelmoituna aikana.

10. Huolto-ohjeet

- Pumppu tarvitsee hyvin vähän huoltoa. Suosittelemme kuitenkin säännöllistä tarkastusta ja hoitoa käyttöiän pidentämiseksi.
  Huomio!
  Aina ennen huoltotoimia on pumppu kytkettävä jännitteettömaksi irroittamalla verkkopistoke pistorasiasta.
- Jos pumppua ei käytetä pitkään aikaan tai se varastoidaan talven ajaksi, on se huuhdeltava vedellä tarkkaan, tyhjennettävä täydelleen ja varastoitava kuivana.
- Pumppu on tyhjennettävä täysin, jos pakkanen uhkaa.
- Jos pumppu on seissyt pitkään, on tarkistettava lyhyesti käynnistämällä, että roottori pyörii moitteettomasti.
- Jos pumppu tukkiutuu, liitä painejohto vesijohtoon ja ota imuletku pois. Avaa sitten vesijohto. Käynnistä pumppu useampaan kertaan parin sekunnin ajaksi. Täten saadaan tukkeumat aukeamaan useimmissa tapauksissa.

10.1 Esisuodatinpatruunan puhdistus
- Puhdista esisuodatinpatruuna säännöllisesti, vaihda tarvittaessa
- Poista esisuodattimen ruuvi ja ota esisuodatin takaiskuventtiilin kera pois.
- Esisuodattimen ja takaiskuventtiilin puhdistamiseen ei saa käyttää vahvoja puhdistusaineita tai bensiiniä.
- Puhdista esisuodatin ja takaiskuventtiili koputtelemalla ne tyhjiksi laakealla pinnalla. Jos

ne ovat likaantuneet pahasti, pese ne saippuavedellä, huuhtele sitten puhtaalla vedellä ja anna niiden kuivua ilmassa.
- Kokoaminen tehdään päinvastaisessa järjestyksessä.

11. Verkkojohdon vaihto

Huomio: irroita laite sähköverkosta!
Jos verkkojohto on vahingoittunut, saa sen vaihtaa vain sähköalan ammattihenkilö.

12. Varaosatilaus

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:
- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta www.isc-gmbh.info

13. Säilytys

Säilytä laite ja sen varusteet valolta, kosteudelta ja pakkaselta suojatussa tilassa poissa lasten ulottuvilta. Paras säilytyslämpötila on 5°C ja 30°C välillä. Säilytä sähkötyökalut alkuperäispakkauksissaan.

14. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon.
Laite on ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset rakenneosat oneglmajätehävitykseen. Tiedustele asiaa alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallitukselta!

15. Vianhakukaavio

Häiriöt	Syyt	Poisto
Moottori ei käynnisty	- Verkkojännitettä ei ole - Pumpun ratas juuttunut kiinni - lämpötilanvalvoja on sammuttanur moottorin	- Tarkasta jännite - Pura pumppu ja puhdista se
Pumppu ei ime	- Takaiskuventtiili likainen - Pumpputilassa ei ole vettä - Ilmaa imujohdossa - Imuventtiili ei ole tiivis - Imukori (imuventtiili) on tukkeutunut - Suurin imukorkeus on ylitetty	- puhdista - Ota esisuodatin takaiskuventtiilin kera pois, ja täytä sitten pumpun kotelo vedellä. - Tarkasta, onko imujohto tiivis - Puhdista imuventtiili - Puhdista imukori - Tarkasta imukorkeus
Nostomäärä liian vähäinen	- Imukorkeus liian suuri - Esisuodatin likainen - Vedenpinta laskee nopeasti - Pumpun teho vähentynyt vahingollisten aineiden vuoksi	- Tarkasta imukorkeus - puhdista - Aseta imuletku syvemmälle - Puhdista pumppu ja vaihda kulunut osa uuteen
Termokatkaisin sammuttaa pumpun	- Moottori ylikuumentunut - vieraiden aineiden aiheuttama kitka liian suuri	- Pura pumppu ja puhdista se, estä vieraiden aineiden sisäänimeminen (suodatin)

TR

⚠ **Dikkat!**
Yaralanmaları ve maddi hasarları önlemek için aletler ile çalışırken bazı iş güvenliği talimatlarına riayet edilecektir. Bu nedenle Kullanma Talimatını dikkatlice okuyunuz. İçerdiği bilgilere her zaman erişebilmek için Kullanma Talimatını iyi bir yerde saklayınız. Aleti başka kişilere ödünç verdiğinizde bu Kullanma Talimatını da alet ile birlikte verin. Kullanma Talimatında açıklanan bilgiler ve güvenlik uyarılarına riayet edilmemesinden kaynaklanan iş kazaları veya maddi hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmeyiz.

1. Güvenlik Uyarıları

Dikkat!
Pompanın göllerde, yüzme havuzu, bahçe havuzu ve yakınlarında çalıştırılması sadece anma akımı 30mA'ya (VDE 0100 Kısım 702 ve 738 normuna göre) kadar olan hata akımı koruma şalteri ile yapılacaktır.

İçinde insan ve hayvanların bulunduğu yüzme havuzu, her türlü eğlence havuzu ve diğer su alanlarında pompanın çalıştırılması yasaktır. Tehlike bölgesinde insan veya hayvanların bulunduğu durumlarda pompanın çalıştırılması yasaktır.
Uzman elektrikçi personele danışın!

Hidroforun, 8 yaş üzerindeki çocuklar ve kısıtlı, fiziksel, sensörik veya zihinsel özelliklere sahip kişiler veya tecrübesiz ve gerekli bilgiye sahip olmayan kişiler tarafından gözetim altında veya cihazı nasıl kullanacaklarına dair bilgi verildiğinde cihazı kullanmalarına izin verilmiştir. Çocukların hidrofor ile oynamaları yasaktır. Gözetim altında tutulmadan bakım ve temizleme çalışmalarının çocuklar tarafından yapılması yasaktır.

Dikkat!
- Hidroforu kullanmadan önce her defasında gözden geçirerek kontrol edin. Güvenlik donanımları hasar görmüş veya aşınmışsa pompayı çalıştırmayınız. Güvenlik donanımlarını kesinlike devre dışı bırakmayın.
- Hidroforu sadece kullanma talimatında açıklanan kullanım amacına uygun olarak kullanın.
- Çalışma alanındaki iş güvenliğinden pompanın kullanıcısı sorumludur
- Hidroforun kablosu veya fişi dış etkenler nedeniyle hasar görmüşse kablonun tamir edilmesi yasaktır! Hasar görmüş kablonun yerine yenisi takılacaktır. Kablo değiştirme işlemi sadece kalifiye elektrik personeli tarafından yapılacaktır.
- Elektrik şebekesinin voltajı, hidroforun tip etiketi üzerinde belirtilen 230 Volt alternatif akım voltajı ile aynı olmalıdır.
- Hidroforu kesinlikle elektrik kablosundan tutarak kaldırmayın, taşımayın veya hidroforu kablosundan bir yerlere bağlamayın.
- Elektrik bağlantılarının suya karşı ve rutubetten korunmuş bir bölümde bulunmasını sağlayın.
- Hidrofor üzerinde yapılacak her türlü çalışmadan önce elektrik kablosunun fişini prizden çıkarın.
- Hidroforun direk su tazyikine maruz kalmasından kaçının.
- Pompanın çalıştırıldığı yerde geçerli olan iş güvenliği ve montaj yönetmeliklerinin yerine getirilmesinden kullanıcı sorumludur. (gerektiğinde uzman elektrik personeline danışın)
- Hidroforun arızalanması nedeniyle mekanların su altında kalmasını önleyecek her türlü uygun önlemler (örneğin alarm sisteminin kurulması, yedek pompa vb.) kullanıcı tarafından alınacaktır.
- Hidroforun arızalanması durumunda onarım çalışmaları, sadece uzman elektrik personeli veya ISC Müşteri Hizmetleri tarafından yapılacaktır.
- Hidrofor kesinlikle kuru olarak çalıştırılmamalı veya emme tarafı tamamen kapatılarak işletilmemelidir. Hidroforun kuru olarak çalıştırılmasından kaynaklanan hasarlarda üretici firma garantisi geçerli değildir.
- Pompanın yüzme havuzlarında çalıştırmak için kullanılması yasaktır.
- Pompanın içme suyu şebekesine bağlanması yasaktır.

⚠ **UYARI!**
Tüm güvenlik bilgileri ve talimatları okuyunuz.
Güvenlik bilgileri ve talimatlarda belirtilen direktiflere aykırı hareket edilmesi sonucunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir.
Gelecekte kullanmak üzere tüm güvenlik bilgileri ve talimatları saklayın.

2. Alet açıklaması (Şekil 1/2)

1. Su boşaltma civatası
2. Basınç bağlantısı
3. Su doldurma civatası
4. Emme bağlantısı
5. Ön filtre civatası anahtarı
6. Ön filtre
7. Çekvalf

3. Sevkiyatın içeriği

- Ambalajı açın ve aleti dikkatlice ambalajın içinden çıkarın.
- Ambalaj malzemelerini ve ambalaj ve transport emniyetlerini sökün (bulunması halinde).
- Ambalaj içindeki parçaların eksik olup olmadığını kontrol edin.
- Alet ve aksesuar parçalarının transport esnasında hasar görüp görmediğini kontrol edin.
- Garanti süresi doluncaya kadar mümkün olduğunda ambalaj malzemelerini saklayın.

DİKKAT
Alet ve ambalaj malzemeleri oyuncak değildir! Çocukların plastik poşet, folyo ve küçük parçalar ile oynaması yasaktır! Çocukların küçük parçaları yutma ve poşetler nedeniyle boğulma tehlikesi vardır!

- Hidrofor
- Ön filtre civatası anahtarı
- Orijinal Kullanma Talimatı

4. Kullanım amacına uygun kullanım

Kullanım Alanı
- Yeşil alanlar, bahçe ve fide seralarının sulanması
- Çim sulama fıskiyelerinin çalıştırılması
- Havuz, dere, yağmur suyu toplama tankları, yağmur suyu kuyuları ve yer altı kuyularından su çekmek için
- Kullanım suyu beslemesi için

Besleme akışkanları:
- Temiz su pompalama (tatlı su), yağmur suyu veya hafif dereceli yıkama suyu/kullanım suyu pompalanması için.
- Sürekli işletme modunda besleme akışkanının azami sıcaklığı +35°C üzerinde olması yasaktır.
- Hidrofor ile yanıcı, gaz veya patlayıcı sıvının pompalanması yasaktır.
- Ayrıca tahriş edici sıvılar (asit, baz, silo sızıntı sıvısı, vs.) ile aşındırıcı malzemelerin (kum) pompalanması da yasaktır.
- Bu alet içme suyu beslemesi için uygun değildir.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

5. Teknik Özellikler:

Şebeke bağlantısı:	230V ~ 50 Hz
Güç:	1100 W
Debi max.	3600 lt./saat
Besleme yüksekliği max.	46 m
Besleme basıncı max.	0,46 MPa (4,6 bar)
Emme yüksekliği max.	7 m
Basınç bağlantısı:	yakl. 33,3 mm (R1 IG)
Emme bağlantısı:	yakl. 42 mm (R11/4 AG)
Su sıcaklığı max.	35°C
Koruma türü	IP44

6. Elektrik Bağlantısı

- Elektrik bağlantısı koruma kontaktlı 230 V ~ 50 Hz prizine yapılacaktır. Sigorta en az 10 Amperlik olacaktır
- Pompanın çalıştırılması ve kapatılması şalter üzerinden yapılacaktır.
- Motor, aşırı yüklenmeye ve bloke olmasına karşı termik koruma elemanı ile donatılmıştır. Pompa aşırı derecede ısındığında termik şalter pompayı otomatik olarak devreden çıkarır ve pompa soğuduktan sonra tekrar otomatik olarak devreye girer.

7. Emme hortumunun (hattı) bağlanması:

- Emme hortumunu (plastik hortum asgari 19 mm (3/4”) spiral sıkmalı) direkt veya vidalı nipel ile pompanın emme bağlantı ağzına 42 mm (1 1/4 AG) iç vida dişli) bağlayın. (bkz. Şekil 1).
- Emme hattının su çekme yerinden pompaya doğru döşenmesi daima yükselen pozisyonda olmalıdır. Emme hattını kesinlikle pompa yüksekliğinden yukarıda döşemeyin, hava

kabarcıkları emiş işlemini geciktirir ve engeller.
- Emme ve basınç boruları pompa üzerine herhangi bir mekanik baskı uygulamayacak şekilde bağlanacaktır.
- Emme valfi su içinde yeterli derinlikte olmalıdır, böylece su seviyesi azaldığında pompanın kuru çalışması önlenir.
- Emme hattında oluşan sızıntı hava emileceğinden suyun emilmesini engeller.

8. Basınç hattı bağlantısı

- Basınç hattını (asgari 19 mm (3/4”) olmalıdır) direkt veya vidalı nipel ile pompanın basınç bağlantı ağzına (33,3 mm (R1)) bağlayın.
- Uygun vida bağlantıları kullanılarak tabii ki 13 mm (1/2”) ölçülü hortum da kullanılabilir. Fakat bu durumda küçük çaplı hortum kullanılması nedeniyle besleme gücü azaltılır.
- Emme hattındaki havanın kolayca çıkmasını sağlamak için emme işlemi esnasında, basınç hattında bulunan kapatma elemanları (fıskiye jetleri, valfler, vs.) tamamen açılacaktır.

9. Çalıştırma

- Pompayı düz ve sağlam bir zemin üzerine koyun
- Emme borusunu çalışmaya hazır şekilde döşeyin
- Su dolum civatasını (3) sökün ve ön filtreyi (6) çekvalf (7) ile birlikte Şekil 2’de gösterildiği gibi çıkarın. Bu işlemin arkasından pompa gövdesine su doldurabilirsiniz. Emiş borusuna yapılacak su dolumu emiş işlemini hızlandıracaktır.
- Takma işlemi sökme sıralamasının tersi yönünde gerçekleşir.
- Elektrik bağlantısını gerçekleştirin
- Emme hattındaki havanın kolayca çıkmasını sağlamak için emme işlemi esnasında, basınç hattında bulunan kapatma elemanları (fıskiye jetleri, valfler, vs.) tamamen açılacaktır.
- Emiş yüksekliği ve emme hattındaki hava miktarına bağlı olarak ilk emme işlemi yakl. 0,5 dak. - 5 dak. sürebilir. Emme süresi daha uzun sürdüğünde pompaya yeniden su doldurulacaktır.
- Pompa kullanıldıktan sonra söküldüğünde ve tekrar bağlanarak çalıştırılacağında pompaya mutlaka yeniden su doldurulacaktır.

9.1 Debi şalteri kullanımı:
Mod butonu ile dört değişik işletme türünü seçebilirsiniz.

Power-On Modu:
Hidrofor işletmeye hazır modundadır

Ever-On Modu:
Hidrofor sürekli işletme modunda çalışır.
Dikkat: Hidroforu kesinlikle uzun süre su alımı yapmadan basınç oluşturacak şekilde çalıştırmayın. Aşırı ısınma tehlikesi!

Otomatik Modu:
L = Su alma (pompa çalışıyor)
P = Hidrofor basınç oluşturuyor (örneğin çeşme kapalı) ve otomatik olarak kapanır.

Time Modu:
1. Time Now (güncel saat): Önce Set butonuna basın, arkasından Set ve Mod butonları ile saati ayarlayabilirsiniz. Son olarak girdiğiniz değeri Check butonuna basarak onaylayın.
2. Time On (hidroforu çalıştırma saati): Aynı Time Now işlemindeki işlemleri yapın.
3. Time Off (hidroforu kapatma saati): Aynı Time Now işlemindeki işlemleri yapın.
4. Time On ve Off ayarlarını tekrar kontrol edin, arkasından ayarları Check butonuna basarak onaylayın.

Böylece programlama işlemini tamamlamış olursunuz. Programlanan saatte örneğin çeşmenin daima açık olmasına dikkat edin.

10. Bakım Bilgileri

- Pompa genellikle bakım gerektirmeyen bir pompadır. Fakat pompanın uzun ömürlü olması için düzenli kontrol edilmesi ve bakım yapılması tavsiye edilir.
  Dikkat!
  Her bakım işleminden önce pompanın gerilim beslemesi kesilecektir. Bunun için pompanın elektrik kablosu fişini prizden çıkarın.
- Pompa uzun süre veya kış mevsimi boyunca kullanılmayacağında iyice su ile yıkanacak ve kuru olarak saklanacaktır.
- Don tehlikesi olduğunda pompa içindeki su tamamen boşaltılacaktır.
- Pompa uzun süre kullanım dışı kaldıktan sonra açık kapalı şalterine kısaca basarak rotorun dönüp dönmediği kontrol edilecektir.
- Pompa tıkalı olduğunda basınç tarafına su

borusunu bağlayın ve emme hortumunu çıkarın. Suyu açın. Pompayı birkaç kez yaklaşık 2 saniye süre için açın. Bu şekilde olası tıkanmalar giderilebilir.

10.1 Ön filtre elemanını temizleme

- Ön filtre elemanını düzenli olarak temizleyin ve gerektiğinde değiştirin
- Ön filtre civatasını sökün ve ön filtreyi çekvalf ile birlikte çıkarın.
- Ön filtre elemanı ve çekvalfın temizlenmesinde keskin temizleme maddesi veya benzin kullanılması yasaktır.
- Ön filtre elemanı ve çekvalfı yassı ve sert bir yere vurarak temizleyin. Bu elemanların aşırı kirli olması durumunda sabunlu su ile yıkanacak arkasından temiz su ile durulanacak ve havada kurumaya bırakılacaktır.
- Montajı işlemi sökme işleminin tersi yönünde gerçekleşir.

11. Elektrik kablosunun değiştirilmesi

Dikkat pompanın elektrik bağlantısını kesin! Elektrik kablosu hasar gördüğünde kablo sadece uzman elektrik personeli tarafından değiştirilecektir.

12. Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın kod numarası
- İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel fiyatlar ve bilgiler internette www.isc-gmbh.info sayfasında görülebilir.

13. Depolama

Alet ve aksesuar parçalarını karanlık, kuru ve dona karşı korunmuş ve çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın. Optimal depolama sıcaklığı 5 ve 30 ˚C arasındadır. Elektrikli aleti orijinal ambalajı içinde saklayın.

14. Bertaraf etme ve geri kazanım

Nakliye esnasında hasar görmesini önlemek için alet özel bir ambalaj içinde gönderilir. Bu ambalaj hammadde olup tekrar kullanılabilir veya geri kazanım prosesinde işlenerek hammaddeye dönüştürülebilir.
Nakliye ve aksesuarları örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir. Arızalı parçaları özel atık bertaraf etme sistemine verin. Bu sistemin nerede olduğunu bayinizden veya yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz!

TR

15. Arıza arama planı

Arızalar	Sebepleri	Nasıl giderilebileceği
Motor çalışmıyor	- Elektrik bağlantısı yok - Pompa kanadı bloke olmuştur- Termik koruma elemanı pompayı devreden çıkardı	- Gerilimi kontrol edin - Pompayı parçalarına ayırın ve temizleyin
Pompa emmiyor:	- Çekvalf kirli - Pompanın içinde su yok - Emme hattında hava var - Emme valfi sızdırıyor - Süzgeç (emme valfi) tıkalı - max. emme yüksekliği aşıld	- Temizleyin - Ön filtreyi çekvalf ile birlikte sökün, arkasından pompa gövdesine su doldurun. - Emme hattının sızdırmazlığını kontrol edin - Emme valfini temizleyin - Süzgeci temizleyin - Emme yüksekliğini kontrol edin
Besleme miktarı yetersiz:	- Emme yüksekliği çok fazla - Ön filtre kirli - Su seviyesi çok hızlı düşüyor - Pompa kapasitesi zararlı maddeler nedeniyle azalıyor	- Emme yüksekliğini kontrol edin - Temizleyin - Emme hortumunu daha alçak pozisyona getirin - Pompayı temizleyin ve aşınan parçaların yerine yenisini takın
Termik şalter pompayı devreden çıkarıyor	- Motor aşırı yük altında - Yabancı maddeler nedeniyle oluşan sürtünme çok yüksek	- Pompayı demonte edin ve temizleyin, pompanın yabancı madde emmesini önleyin (filtre)

⚠ **Atenção!**
Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções/estas instruções de segurança. Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar sempre que necessário. Caso passe o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções/estas instruções de segurança. Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

1. Instruções de segurança

⚠ **Cuidado!**
Em águas paradas, lagos de jardim e piscinas biológicas e nas suas imediações, a utilização do aparelho só é permitida com um disjuntor de corrente de falha com uma corrente nominal de disparo até 30 mA (segundo norma VDE 0100 parte 702 e 738).

O aparelho não se destina a ser usado em piscinas, piscinas para crianças de qualquer tipo e outros meios aquáticos, nos quais se possam encontrar pessoas ou animais durante o seu funcionamento. Não é permitido o funcionamento do aparelho durante a permanência de pessoas ou animais na zona de perigo. Informe-se junto de um electricista!

Este aparelho pode ser usado por crianças a partir dos 8 anos de idade, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência nem conhecimentos, desde que mantidas sob vigilância ou instruídas relativamente à utilização segura do aparelho e conscientes dos perigos inerentes. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não podem ser efectuadas por crianças sem vigilância.

Atenção!
- Este aparelho deve ser colocado fora do alcance das crianças através das medidas adequadas.
- Na área de trabalho do aparelho, o utilizador é responsável pelos danos causados a terceiros.
- Antes da colocação em funcionamento, deve assegurar-se através de uma verificação por parte de um especialista, de que existem as medidas de protecção eléctricas necessárias.
- Antes de cada utilização, efectue um controlo visual do aparelho. Não utilize o aparelho se os dispositivos de segurança estiverem danificados ou gastos. Nunca desactive os dispositivos de segurança.
- Utilize o aparelho exclusivamente para os fins indicados no presente manual de instruções.
- O operador é responsável pela segurança na área de trabalho
- Se o cabo ou a ficha ficarem danificados devido a influências externas, não pode reparar o cabo! O cabo tem de ser substituído por um novo. Este trabalho apenas pode ser executado por um electricista.
- A tensão alternada de 230 Volt, indicada na placa de características do aparelho, tem de corresponder à tensão de rede existente.
- Nunca eleve, transporte ou fixe o aparelho através do cabo eléctrico.
- Certifique-se de que as ligações eléctricas de encaixe se encontram na área protegida contra inundação, ou seja, que estão protegidas contra humidade.
- Antes de cada trabalho no aparelho, desligue a ficha de alimentação da tomada.
- Evite que o aparelho seja exposto a um jacto de água directo.
- O operador é responsável pelo cumprimento das disposições de segurança e de montagem locais. (Se necessário, informe-se junto de um electricista)
- O utilizador tem de evitar danos subsequentes resultantes de uma inundação de espaços no caso de avarias no aparelho, mediante a aplicação de medidas adequadas (p. ex. a instalação de um sistema de alarme, uma bomba de reserva ou semelhante).
- Em caso de falha do aparelho, os trabalhos de reparação só podem ser efectuados por um electricista ou pelo serviço de assistência técnica da ISC.
- O aparelho nunca pode funcionar em seco ou ser operado com o tubo de aspiração totalmente fechado. A garantia do fabricante não cobre danos no aparelho causados por um funcionamento em seco.
- O aparelho não pode ser utilizado para o funcionamento de piscinas.
- O aparelho não pode ser integrado no circuito de água potável.

⚠ **AVISO**
Leia todas as instruções de segurança e indicações. O incumprimento das instruções de segurança e indicações pode provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

P

Guarde todas as instruções de segurança e indicações para as poder consultar sempre que necessário.

2. Descrição do aparelho (figura 1/2)

1. Parafuso para a saída da água
2. Ligação de aspiração
3. Parafuso para o enchimento de água
4. Ligação de pressão
5. Chave para parafuso do pré-filtro
6. Pré-filtro
7. Válvula de retenção

3. Material a fornecer

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material da embalagem, assim como os dispositivos de segurança da embalagem e de transporte (caso existam).
- Verifique se o material a fornecer está completo.
- Verifique se o aparelho e as peças acessórias apresentam danos de transporte.
- Se possível, guarde a embalagem até ao termo do período de garantia.

ATENÇÃO
O aparelho e o material da embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas ou peças de pequena dimensão! Existe o perigo de deglutição e asfixia!

- Bomba de rega automática
- Chave para parafuso do pré-filtro
- Manual de instruções original

4. Utilização adequada

Campo de aplicação:
- Para rega e aspersão de espaços verdes, talhões de legumes e jardins
- Para operar aspersores
- Para a recolha de água de lagos, ribeiros, tonéis pluviais, cisternas de água pluvial e fontes

Líquidos a vazar:
- Para bombagem de água limpa (água doce), água pluvial ou lixívia leve/água industrial.
- No modo de operação contínua, a temperatura máxima do líquido a vazar não deverá exceder os +35 °C.
- Este aparelho não é adequado para líquidos inflamáveis, explosivos ou que libertem gases.
- Deve ser igualmente evitada a bombagem de líquidos agressivos (ácidos, bases, líquido de ensilagem, etc.) ou que contenham substâncias abrasivas (areia).

O aparelho só pode ser utilizado para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

5. Dados técnicos

Ligação à rede:	230V ~ 50 Hz
Potência absorvida:	1100 Watt
Vazão máx.:	3600 l/h
Altura manométrica máx.	46 m
Pressão máx. produzida	0,46 MPa (4,6 bar)
Altura máx. de aspiração	7 m
Ligação de pressão:	aprox. 33,3 mm (R1 IG)
Ligação de aspiração	aprox. 42 mm (1 1/4 AG)
	Temperatura máx. da água 35°C
Grau de protecção	IP44

6. Ligação eléctrica

- A ligação eléctrica é efectuada numa tomada de ligação à terra de 230 V ~ 50 Hz. Protecção por fusível de pelo menos 10 amperes
- A ligação e o desligamento efectua-se com o interruptor incorporado.
- O motor é protegido contra sobrecarga ou bloqueio através do controlador da temperatura incorporado. Em caso de sobreaquecimento, o controlador da temperatura desliga automaticamente a bomba e, depois de arrefecer, a bomba volta a ligar-se automaticamente.

7. Montagem de um tubo de aspiração

- Aparafuse uma mangueira de aspiração (mangueira de plástico de, pelo menos, 19 mm (3/4”) com reforço em espiral) directamente ou com um niple roscado na ligação de aspiração aprox. 42 mm (1 1/4 AG) da bomba (ver figura 1).
- Disponha, em sentido ascendente, o tubo de aspiração entre o ponto de recolha da água e a bomba. O tubo de aspiração não deverá, em nenhuma circunstância, ser disposto acima da altura da bomba, uma vez que as bolhas de ar no tubo retardam e podem até mesmo impossibilitar o processo de aspiração.
- Os tubos de aspiração e pressão devem ser instalados de maneira a não exercerem qualquer tipo de pressão mecânica sobre a bomba.
- A válvula de aspiração deve estar localizada a uma profundidade adequada para impedir que a bomba funcione a seco com a descida do nível da água.
- As fugas no tubo de aspiração impossibilitam a aspiração da água devido à admissão de ar.

8. Ligação do tubo de pressão

- O tubo de pressão (de, no mín., 19 mm (3/4”)) tem de ser ligado directamente ou através de um niple roscado à ligação do tubo de pressão de aprox. 33,3 mm (R1) da bomba.
- Claro que também é possível utilizar uma mangueira de pressão de 13 mm (1/2”) com as respectivas uniões roscadas. A potência de fluxo é reduzida através da mangueira de pressão mais pequena.
- Durante o processo de aspiração, os dispositivos de corte existentes no tubo de pressão (bicos aspersores, válvulas, etc.) devem estar totalmente abertos, para que o ar do tubo de aspiração possa ser evacuado.

9. Colocação em funcionamento

- Coloque a bomba numa base plana e sólida
- Coloque o tubo de aspiração em estado operacional.
- Desaperte o parafuso para o enchimento de água (3) e retire o pré-filtro (6) com a válvula de retenção (7), como demonstra a figura 2. A seguir, pode encher a carcaça da bomba com água. O enchimento do tubo de aspiração acelera o processo de aspiração.
- A montagem é realizada na sequência inversa.
- Estabeleça a ligação eléctrica
- Durante o processo de aspiração, os dispositivos de corte existentes no tubo de pressão (bicos aspersores, válvulas, etc.) devem estar totalmente abertos, para que o ar do tubo de aspiração possa ser evacuado.
- Consoante a altura de aspiração e a quantidade de ar no tubo de aspiração, o primeiro processo de aspiração pode demorar aprox. 0,5 min. - 5 min. Em caso de tempos de aspiração mais prolongados, deverá voltar a atestar a bomba com água.
- Se a bomba for retirada depois de usada, tem de atestá-la de novo com água quando esta voltar a ser ligada e colocada em funcionamento.

9.1 Operação do interruptor do caudal:
Com a tecla Mode, pode seleccionar um dos quatro modos de funcionamento.

Modo Power-On:
O aparelho encontra-se no modo de espera

Modo Ever-On:
O aparelho funciona em operação contínua.
Atenção: Não deixe o aparelho funcionar mais tempo contra a pressão (sem recolha da água). Perigo de sobreaquecimento!

Modo automático:
L = recolha da água (a bomba arranca)
P = o aparelho cria a pressão (p. ex. torneira de água fechada) e desliga-se depois automaticamente.

Modo Time:
1. Time Now (hora actual): Prima em primeiro lugar a tecla Set, e de seguida já pode ajustar a hora com as teclas Set e Mode. Por fim, confirme a entrada com a tecla Check.
2. Time On (momento de activação): Proceda tal como em Time Now.
3. Time Off (momento de desactivação): Proceda tal como em Time Now.
4. Verifique novamente as funções Time On e Off, confirmando depois com a tecla Check.

Desta forma, a programação fica concluída.
Certifique-se agora de que p. ex. a torneira de água está sempre aberta no tempo programado.

P

10. Indicações de manutenção

- A bomba não necessita de manutenção. Para alcançar uma vida útil longa, aconselhamos, no entanto, um controlo e uma conservação regulares.
  Atenção!
  Antes de cada manutenção a bomba tem de ser desligada da corrente. Para tal, desligue a ficha de alimentação da bomba da tomada.
- Lave bem a bomba com água, esvazie-a completamente e guarde-a num local seco, sempre que não a vá utilizar durante muito tempo ou em caso de baixas temperaturas.
- Em caso de perigo de congelamento, a bomba tem que ser completamente esvaziada.
- Após paragens por um período de tempo mais prolongado, verifique, ligando e desligando por breves instantes, se ocorre uma rotação perfeita do rotor.
- Em caso de eventual entupimento da bomba, ligue o tubo de pressão ao tubo de água e remova a mangueira de aspiração. Abra o tubo de água. Ligue repetidamente a bomba e mantenha-a ligada durante aprox. dois segundos. Deste modo, é possível eliminar entupimentos na maior parte dos casos.

10.1 Limpar o inserto do pré-filtro

- Limpe regularmente o inserto do pré-filtro e quando necessário substitua-o
- Remova o parafuso do pré-filtro e retire o pré-filtro com a válvula de retenção.
- Para limpar o pré-filtro e a válvula de retenção, não podem ser utilizados produtos de limpeza agressivos ou gasolina.
- Limpe o pré-filtro e a válvula de retenção, sacudindo-os numa superfície lisa. No caso de estarem muito sujos, limpe-os com sabão e de seguida enxagúe-os com água limpa e deixe-os secar ao ar.
- A montagem é realizada na sequência inversa.

11. Substituição do cabo eléctrico

Atenção, desligue o aparelho da rede!
Se o cabo eléctrico estiver danificado só pode ser substituído por um electricista.

12. Encomenda de peças sobressalentes

Para encomendar peças sobressalentes, deve indicar os seguintes dados;

- modelo do aparelho
- número de referência do aparelho
- n.º de identificação da ferramenta
- número de peça sobressalente necessária

Pode consultar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

13. Armazenagem

Guarde o aparelho e os respectivos acessórios em local escuro, seco e sem risco de formação de gelo, fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenamento situa-se entre os 5 e os 30 ˚C. Guarde a ferramenta eléctrica na embalagem original.

14. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como p. ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ser alvo de tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou junto da sua administração autárquica!

15. Plano de localização de falhas

Avarias	Causas	Resolução
Sem arranque do motor	- Falha de tensão de rede - Roda da bomba bloqueada - o controlador da temperatura desligou-se	- Verifique a tensão de rede - Desmonte a bomba e limpe
A bomba não aspira	- A válvula de aspiração não está dentro de água - Carcaça da bomba sem água - Ar no tubo de aspiração - Válvula de aspiração com fugas - Ralo (válvula de aspiração) sujo - Altura máx. de aspiração excedida	- Posicione a válvula de aspiração dentro de água - Remover o pré-filtro com válvula de retenção, e depois encher a carcaça da bomba com água. - Verifique a estanqueidade do tubo de aspiração - Limpe a válvula de aspiração - Limpe o ralo - Verifique a altura de aspiração
Vazão insuficiente	- Altura de aspiração excessiva - Pré-filtro sujo - Nível da água desce rapidamente - O débito da bomba diminui em virtude de substâncias nocivas	- Verifique a altura de aspiração - Limpe - Coloque a mangueira de aspiração mais para o fundo - Limpe a bomba e substitua as peças desgastadas
O disjuntor térmico desliga a bomba	- Motor sobrecarregado, fricção devido a demasiados corpos estranhos	- Desmonte e limpe a bomba, evite a aspiração de corpos estranhos (filtro)

GR

⚠ **Προσοχή!**
Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει, προς αποφυγή τραυματισμών, να τηρούνται και να λαμβάνονται ορισμένα μέτρα ασφαλείας. Διαβάστε για το λόγο αυτό προσεκτικά τις Οδηγίες χρήσης / Υποδείξεις ασφαλείας. Φυλάξτε τις καλά για να έχετε τις πληροφορίες πάντα στη διάθεσή σας. Εάν παραδώσετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, δώστε μαζί και αυτές τις Οδηγίες χρήσης / Υποδείξεις ασφαλείας. Δεν αναλαμβάνουμε καμμία ευθύνη για ατυχήματα ή βλάβες που οφείλονται σε μη τήρηση αυτών των Οδηγιών χρήσης και των Υποδείξεων ασφαλείας.

1. Υποδείξεις ασφαλείας

⚠ **Προσοχή !**
Επιτρέπεται η χρήση της αντλίας σε στάσιμα νερά, λίμνες κήπου και στην τριγύρω περιοχή τους μόνο με διακόπτη ασφαλείας με ευαισθησία έως 30 mA (σύμφωνα με VDE 0100 (σύμφωνα με VDE 0100 τμήμα 702 και 738)

Η αντλία δεν προορίζεται για χρήση σε πισίνες, μικρές πισίνες για παιδιά, και παντός είδους άλλα ύδατα, στα οποία βρίσκονται άτομα ή ζώα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Δεν επιτρέπεται η χρήση της αντλίας κατά τη διάρκεια παραμονής ανθρώπων ή ζώων στην περιοχή κινδύνου. Ρωτήστε τον ειδικό σας ηλεκτρολόγο!

Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά άνω των 8 ετών καθώς και από πρόσωπα με περιορισμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή ελλείψει πείρας και ελλείψει γνώσεων, εφόσον επιτηρούνται ή έλαβαν οδηγίες για την ασφαλή χρήση της συσκευής κατάλαβαν και τους από αυτήν ενδεχομένως προκαλούμενους κινδύνους. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση εκ μέρους του χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελούνται από μη επιτηρούμενα παιδιά.

Προσοχή!
- Να απαγορεύεται με κατάλληλα μέτρα η πρόσβαση παιδιών.
- Ο χρήστης ευθύνεται απέναντι τρίτων στο πεδίο λειτουργίας της συσκευής.
- Πριν τη θέση σε λειτουργία να εξασφαλιστεί μετά από έμπειρο έλεγχο πως έχουν ληφθεί τα απαιτούμενα ηλεκτρικά μέτρα ασφαλείας.
- Πριν από κάθε χρήση να κάνετε οπτικό έλεγχο της συσκευής. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν είναι ελαττωματικά τα συστήματα ασφαλείας. Ποτέ μη θέτετε εκτός λειτουργίας τα συστήματα ασφαλείας.
- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή αποκλειστικά και μόνο για το σκοπό που αναφέρεται σε αυτές τις Οδηγίες χρήσης.
- Είστε υπεύθυνος/η για την ασφάλεια στη θέση εργασίας.
- Εάν πάθουν ζημιά το καλώδιο ή το βύσμα από εξωτερική αιτία, δεν επιτρέπεται να επισκευαστεί τι καλώδιο! Το καλώδιο πρέπει να αντικατασταθεί. Η εργασία αυτή επιτρέπεται να εκτελεσθεί μόνο από ειδικό ηλεκτρολόγο.
- Η εναλλασσόμενη τάση των 230 Volt που αναφέρεται στην πινακίδα στοιχείων της συσκευής πρέπει να αντιστοιχεί στην υπάρχουσα ονομαστική τάση.
- Ποτέ μην ανασηκώνετε, μη μεταφέρετε και μη στερεώνετε τη συσκευή από το καλώδιο.
- Εξασφαλίστε πως οι ηλεκτρικές συνδέσεις βρίσκονται σε σημείο που δεν περιλούεται από νερό ή πως προστατεύονται από υγρασία
- Πριν από κάθε εργασία να βγάζετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Να αποφεύγετε την έκθεση της συσκευής σε άμεση ακτίνα νερού.
- Για την τήρηση των τοπικών διατάξεων ασφαλείας και τοποθέτησης ευθύνεται ο ιδιοκτήτης/χρήστης. (Ενδεχομένως ρωτήστε τον ηλεκτρολόγο σας).
- Ο χρήστης οφείλει να λάβει τα κατάλληλα μέτρα προς αποκλεισμό παρεπόμενων ζημιών από πλημμύρα χώρων σε περίπτωση βλάβης της συσκευής (π.χ. εγκατάσταση συστήματος αλάρμ, εφεδρική αντλία κλπ.).
- Σε περίπτωση διακοπής λειτουργίας της συσκευής οι εργασίες επισκευής επιτρέπεται να εκτελεσθούν μόνο από ηλεκτρολόγο ή το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ISC.
- Η αντλία δεν επιτρέπεται ποτέ να λειτουργεί χωρίς νερό ή με τελείως κλειστό αγωγό αναρρόφησης. Για βλάβες της αντλίας που οφείλονται σε στεγνή λειτουργία εκπίπτει η εγγύηση του κατασκευαστή.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για λειτουργία πισίνων.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να συνδεθεί στον κύκλο πόσιμου νερού.

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**
Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες. Σε περίπτωση παραλείψεων κατά την τήρηση των Υποδείξεων ασφαλείας η συνέπεια μπορεί να είναι ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαροί τραυυματισμοί.

Φυλάξτε για μελλοντική χρήση όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες.

2. Περιγραφή της συσκευής (εικ. 1/2)

1. Βίδα εκκένωσης νερού
2. Σύνδεση αναρρόφησης
3. Βίδα πλήρωσης νερού
4. Σύνδεση πίεσης
5. Κλειδί για βίδα προφίλτρου
6. Προφίλτρο
7. Βαλβίδα αντεπιστροφής

3. Συμπαραδιδόμενα

- Ανοίξτε τη συσκευασία και βγάλτε προσεκτικά τη συσκευή.
- Απομακρύντε τα υλικά συσκευασίας καθώς και τα συστήματα προστασίας της συσκευασίας / μεταφοράς (εάν υπάρχουν).
- Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το περιεχόμενο.
- Ελέγξτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ για ενδεχόμενες ζημιές από τη μεταφορά.
- Φυλάξτε τη συσκευασία αν γίνεται μέχρι την πάροδο της προθεσμάις της εγγύησης.

ΠΡΟΣΟΧΗ
Η συσκευή και τα υλικά συσκευασίας δεν είναι παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, πλαστικές μεμβράνες και μικροαντικείμενα! Υφίσταται κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

- Αυτόματη συσκευή νερού οικιακής χρήσης
- Κλειδί για βίδα προφίλτρου
- Πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης

4. Ενδεδειγμένη χρήση

Πεδία χρήσης:
- Για πότισμα πάρκων, παρτεριών με λαχανικά και για πότισμα κήπων
- Για λειτουργία ποτιστικών συστημάτων
- Για την εκκένωση του νερού από λιμνούλες, ρυάκια, βαρέλια νερού, δεξαμενές βρόχινου νερού και πηγάδια

Μεταφερόμενα υλικά:
- Για τη μεταφορά καθαρού νερού (γλυκό νερό), βρόχινου νερού ή όχι πολύ συγκεντρωμένο νερό πλύσης / οικιακής χρήσης.
- Η μέγιστη θερμοκρασία του μεταφερόμενου υγρού να μην υπερβαίνει τους +35°C.
- Με τη συσκευή αυτή δεν επιτρέπεται η μεταφορά εύφλεκτων, πτητικών ή εκρηκτικών υγρών.
- Να αποφεύγεται επίσης η μεταφορά διαβρωτικών υγρών (οξέα, αλκαλικά διαλύματα, υγρό σιλο κλπ. καθώς και υγρά με λειαντικά πρόσθετα (άμμος).

Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Κάθε πέραν τούτου χρήση δεν είναι ενδεδειγμένη. Για ζημιές ή τραυματισμούς παντός είδους που οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση ευθύνεται ο χρήστης / χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Παρακαλούμε να προσέξετε, πως οι συσκευές μας δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική και βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμμία εγγύηση, εάν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε βιοτεχνίες ή βιομηχανίες ή σε παρόμοιες εργασίες.

5. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ηλεκτρική τροφοδοσία:	230V ~ 50 Hz
Απορροφούμενη ισχύς:	1100 Watt
Ποσότητα μεταφοράς μέγ.	3600 l/h
Ύψος μεταφοράς μέγ.	46 m
Πίεση μεταφοράς μέγ.	0,46 MPa (4,6 bar)
Μέγ. ύψος αναρρόφησης	7 m
Σύνδεση πίεσης	περ. 33,3 mm (R1 IG)
Σύνδεση αναρρόφησης	περ. 42 mm (1 1/4 AG)
Μέγιστη θερμοκρασία νερού	35°C
Είδος προστασίας	IP44

6. Ηλεκτρική σύνδεση

- Η ηλεκτρική σύνδεση γίνεται με πρίζα σούκο 230 V ~ 50 Hz. Ασφάλεια τουλάχιστον 10 Amper.
- Η ενεργοποίηση και απενεργοποίηση γίνεται με τον ενσωματομένο διακόπτη.
- Κατά υπερφόρτωσης ή μπλοκαρίσματος προστατεύεται η μηχανή από τον ενσωματωμένο ελεγκτή θερμοκρασίας. Σε περίπτωση υπερθέρμανσης ο ελεγκτής θερμοκρασίας απενεργοποιεί αυτόματα την αντλία και αφού κρυώσει η αντλία επανενεργοποιείται αυτόματα.

GR

7. Τοποθέτηση αγωγού αναρρόφησης

- Βιδώστε έναν αγωγό αναρρόφησης (πλαστικός σωλήνας τουλ. 19 mm (3/4”) με ελικοειδή άκαμπτη ενίσχυση) απευθεάις ή με γλώσσα με σπείρωμα στη σύνδεση αναρρόφησης περ. 42 mm (1 1/4 AG) της αντλίας (βλέπε εικόνα 1).
- Να τοποθετείτε τον αγωγό αναρρόφησης ανοδικά από την παροχή από την παροχή νερού προς την αντλία. Να αποφεύγετε οπωσδήποτε την τοποθέτηση του αγωγού αναρρόφησης πάνω από το ύψος της αντλίας. Οι φυσαλλίδες αέρα στον αγωγό αναρρόφησης καθυστερούν και εμποδίζουν τη διαδικασία αναρρόφησης.
- Οι αγωγοί αναρρόφησης και πίεσης να τοποθετούνται έτσι ώστε να μην ασκούν μηχανική πίεση στη συσκευή.
- Η βαλβίδα αναρρόφησης να βρίσκεται αρκετά βαθιά στο νερό, έτσι ώστε να αποφεύγετε, σε περίπτωση μείωσης της στάθμης του νερού, η στεγνή λειτουργία της συσκευής.
- Ένας μη στεγανός αγωγός αναρρόφησης εμποδίζει με αναρρόφηση αέρα την αναρρόφηση του νερού.

8. Σύνδεση αγωγού πίεσης

- Ο αγωγός πίεσης (να είναι τουλάχιστον 19 mm (3/4“)) πρέπει να συνδεθεί άμεσα ή μέσω σπειρώματος στη σύνδεση αγωγού πίεσης περ. 33,3 mm (R1) της αντλίας.
- Φυσικά μπορεί να χρησιμοποιηθεί σωλήνας πίεσης 13 mm(1/2“) με ανάλογους βιδωτούς συνδέσμους. Η απόδοση μεταφοράς μειώνεται από τον μικρότερο σωλήνα πίεσης.
- Κατά τη διάρκεια της αναρρόφησης να ανοιχτούν τα φράγματα στον αγωγό πίεσης (ακροφύσια, βαλβίδες κλπ.). Έτσι ώστε να μπορεί να εκκενωθεί ο αέρας που βρίσκεται ενδεχομένως στον αγωγό αναρρόφησης.

9. Θέση σε λειτουργία

- Τοποθετήστε την αντλία σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.
- Τοποθετήστε τον έτοιμο προς λειτουργία αγωγό αναρρόφησης.
- Εεβιδώστε την βίδα πλήρωσης νερού (3) και αφαιρέστε το προφίλτρο (6) με την βαλβίδα αντεπιστροφής (7) όπως φαίνεται στην εικόνα 2. Ακολούθως μπορείτε να γεμίσετε το κέλυφος της αντλίας με νερό. Η πλήρωση του αγωγού αναρρόφησης επιταχύνει τη διαδικασία αναρρόφησης.
- Η συναρμολόγηση εκτελείται στην αντίστροφη σειρά.
- Εκτελέστε την ηλεκτρική σύνδεση
- Κατά τη διάρκεια της αναρρόφησης να ανοιχτούν τα φράγματα στον αγωγό πίεσης (ακροφύσια, βαλβίδες κλπ.) Έτσι ώστε να μπορεί να εκκενωθεί ο αέρας που βρίσκεται ενδεχομένως στον αγωγό αναρρόφησης.
- Ανάλογα με το ύψος αναρρόφησης και την ποσότητα του αέρα στον αγωγό αναρρόφησης, η πρώτη διαδικασία αναρρόφησης μπορεί να διαρκέσει περ. 0,5 min - 5 min. Σε περίπτωση μεγαλύτερης διάρκειας της αναρρόφησης, να γεμίσετε πάλι νερό.
- Εάν η αντλία αφαιρεθεί μετά τη χρήση, πρέπει κατά την επόμενη σύνδεση και θέση σε λειτουργία να ξαναγεμίσετε νερό.

9.1 Χειρισμός διακόπτη ροής:
Με το πλήκτρο Mode μπορείτε να επιλέξετε ένα από τέσσερα είδη λειτουργίας.

Power-On Mode:
Η συσκευή βρίσκεται σε ετοιμότητα

Ever-On Mode:
Η συσκευή λειτουργεί σε διαρκή λειτουργία.
Προσοχή: Μην αφήσετε τη συσκευή να λειτουργεί πολλή ώρα ενάντια στην πίεση (χωρίς αφαίρεση νερού). Κίνδυνος υπερθέρμανσης!

Automatik Mode:
L = αφαίρεση νερού (η αντλία λειτουργεί)
P = Η συσκευή δημιουργεί πίεση (π.χ. κλειστή βρύση νερού) και κατόπιν απενεργοποιείται αυτόματα.

Time Mode:
1. Time Now (η ακριβής ώρα): Πιέστε πρώτα το πλήκτρο Set, κατόπιν μπορείτε να ρυθμίσετε την ώρα με το πλήκτρο Set και Mode. Στο τέλος επιβεβαιώνετε την εισαγωγή σας με το πλήκτρο ελέγχου Check.
2. Time On (ώρα ενεργοποίησης): Ακολουθήστε τα βήματα όπως για το Time Now.
3. Time Off (ώρα απενεργοποίησης): Ακολουθήστε τα βήματα όπως για το Time Now.
4. Ελέγξτε και πάλι το Time On και Off, κατόπιν επιβεβαιώστε με το πλήκτρο ελέγχου Check.

Τώρα τελειώσατε με τον προγραμματισμό. Να προσέχετε τώρα να είναι π.χ. Ανοικτή η βρύση του νερού κατά την προγραμματισμένη ώρα.

10. Υποδείξεις για τη συντήρηση

- Η αντλία δεν χρειάζεται σχεδόν καθόλου συντήρηση. Για μακρύτερη διάρκεια ζωής σας συνιστούμε όμως τακτικό έλεγχο και περιποίηση.
  Προσοχή!
  Πριν από κάθε εργασία συντήρησης της αντλίας να διακόπτεται η τροφοδότηση τάσης βγάζοντας το βύσμα της αντλίας από την πρίζα.
- Πριν από μεγαλύτερο χρονικό διάστημα μη χρήσης ή πριν από τη χειμερινή περίοδο ακινητοποίησης, πλύνετε την καλά με νερό, αδειάστε την τελείως και φυλάξτε την σε στεγνό μέρος.
- Σε περίπτωση κινδύνου θερμοκρασιών κάτω από το μηδέν πρέπει να εκκενωθεί τελείως η αντλία.
- Μετά από μεγαλύτερα διαστήματα ακινητοποίησης ελέγξτε με σύντομη ενεργοποίηση/απενεργοποίηση εάν περιστρέφεται άψογα ο ρότορας.
- Σε περίπτωση που έχει βουλώσει η αντλία, συνδέστε τον αγωγό πίεσης στον αγωγό του νερού και αφαιρέστε τον σωλήνα αναρρόφησης. Ανοίξτε τη βρύση του νερού. Ενεργοποιήστε περισσότερες φορές την αντλία επί περ. Δύο δευτερόλεπτα. Στις περισσότερες περιπτώσεις αποκαθίσταται έτσι η συμφόρηση.

10.1 Καθαρισμός του ένθετου του προφίλτρου

- Να καθαρίζετε τακτικά το ένθετο του προφίλτρου, εάν χρειαστεί να το αντικαταστήσετε.
- Αφαιρέστε τη βίδα του προφίλτρου και αφαιρέστε το προφίλτρο με την βαλβίδα αντεπιστροφής.
- Για τον καθαρισμό του προφίλτρου και της βαλβίδας αντεπιστροφής δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν διαβρωτικά καθαριστικά ή βενζίνη.
- Καθαρίστε το προφίλτρο και τη βαλβίδα αντεπιστροφής με ελαφρό κτύπημα σε επίπεδη επιφάνεια. Σε περίπτωση επίμονων ακαθαρσιών να πλυθούν με σαπουνόνερο, κατόπιν να ξεπλυθούν με καθαρό νερό και να τα αφήσετε να στεγνώσουν στον αέρα.
- Η συναρμολόγηση εκτελείται στην αντίστροφη σειρά.

11. Αντικατάσταση αγωγού σύνδεσης με το δίκτυο

Διακόψτε την παροχή ρεύματος προς τη συσκευή!
Σε περίπτωση ελαττωαμτικού καλωδίου, η αντικατάσταση επιτρέπεται να γίνει μόνο από ηλεκτρολόγο!

12. Παραγγελία ανταλλακτικών

Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών να αναφέρετε τα εξής:

- Τύπος της συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Αριθμός ταύτισης της συσκευής
- Αριθμός ανταλλακτικού

Θα βρείτε τις ισχύουσες τιμές και πληροφορίες στην ιστοσελίδα www.isc-gmbh.info

13. Φύλαξη

Να διατηρείτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ της σε σκοτεινό, στεγνό χώρο, χωρίς παγετό, και μακριά από παιδιά. Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης είναι μεταξύ 5 και 30 °C. Να φυλάξετε την ηλεκτρική σας συσκευή στην πρωτότυπη συσκευασία της.

14. Διάθεση στα απορρίμματα και επαναχρησιμοποίηση

Η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά Αυτή η συσκευασία αποτελείται από πρώτες ύλες και έτσι μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί ή να ανακυκλωθεί. Η συσκευή και τα εξαρτήματά της αποτελούνται από διάφορα υλικά, όπως π.χ. μέταλλο και πλαστικά υλικά. Να παραδίδετε τα ελαττωματικά εξαρτήματα σε κέντρα συλλογής ειδικών απορριμμάτων. Ενημερωθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στην διοίκηση της κοινότητας!

GR

15. Πίνακας αναζήτησης αιτίας βλάβης

Βλάβες	Αιτίες	Αποκατάσταση
Δεν παίρνει μπροστά ο κινητήρας	- Δεν υπάρχει τάση δικτύου - Μπλοκαρισμένος τροχός αντλίας-ο ελεγκτής θερμοκρασίας απενεργοποίησε την αντλία	- Έλεγχος της τάσης δικτύου - Αποσυναρμολόγηση και καθαρισμός της αντλίας
Η αντλία δεν αναρροφά	- Η βαλβίδα αναρρόφησης δεν βρίσκεται στο νερό - Το κέλυφος της αντλίας είναι χωρίς νερό - Αέρας στον αγωγό αναρρόφησης - Διαρροή στη βαλβίδα αναρρόφησης - Ακαθαρσίες στο καλάθι αναρρόφησης (βαλβίδα αναρρόφησης) - υπέρβαση μέγ. ύψους αναρρόφησης	- Βάλτε τη βαλβίδα αναρρόφησης στο νερό - Αφαιρέστε το προφίλτρο με τη βαλβίδα αντεπιστροφής, κατόπιν γεμίστε νερό στο κέλυφος της αντλίας. - Ελέγξτε τη στεγανότητα του αγωγού αναρρόφησης - Καθαρισμός βαλβίδας αναρρόφησης - Καθαρισμός καλαθιού αναρρόφησης - Έλεγχος ύψους αναρρόφησης
Ανεπαρκής ποσότητα μεταφοράς	- Ύψος αναρρόφησης πολύ ψηλά - Ακάθαρτο προφίλτρο - Η στάθμη του νερού μειώνεται γρήγορα - Μειωμένη απόδοσης αντλίας λόγω επιβλαβών υλών	- Έλεγχος ύψους αναρρόφησης - Καθαρισμός - Τοποθετήστε χαμηλότερα τον σωλήνα αναρρόφησης - Καθαρισμός αντλίας και αντικατάσταση αναλώσιμων
Ο θερμοδιακόπτης απενεργοποιεί την αντλία	- Υπερφόρτωση του κινητήρα, πολύ μεγάλη τριβή από ξένες ύλες Πολλά ξένα υλικά	- Αποσυναρμολόγηση της αντλίας και καθαρισμός, παρεμποδίστε την αναρρόφηση ξένων υλικών (φίλτρο) Πολλά ξένα υλικά

⚠ **Let op!**
Bij het gebruik van toestellen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees deze handleiding / veiligheidsinstructies daarom aandachtig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit toestel aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding / veiligheidsinstructies mee te geven. Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

1. Veiligheidsvoorschriften

⚠ **Voorzichtig!**
Aan stilstaand water, tuin- en zwemvijvers en in hun omgeving is het gebruik van het toestel alleen toegestaan met een aardlekschakelaar die bij een lekstroom tot 30 mA reageert (volgens VDE 0100 deel 702 en 738).

Het toestel is niet geschikt voor gebruik in zwembassins, kinderbadjes van welke soort dan ook en ander water waarin zich personen of dieren kunnen ophouden tijdens het gebruik. Het is niet toegestaan om het toestel te gebruiken terwijl er personen of dieren binnen de gevarenzone verblijven. Raadpleeg uw elektrovakman!

Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en ook door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of een gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt, mits deze onder toezicht staan of met betrekking tot het veilige gebruik van het toestel geïnstrueerd werden en begrijpen welke gevaren van het toestel kunnen uitgaan. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.

Let op!
- De toegang tot het toestel door kinderen dient door gepaste maatregelen te worden voorkomen.
- De gebruiker is binnen het werkgebied van het toestel verantwoordelijk tegenover derden.
- U dient door een deskundige controle ervoor te zorgen dat de vereiste elektrische veiligheidsmaatregelen aanwezig zijn alvorens het toestel in gebruik te nemen.
- Voer telkens voor gebruik een visuele controle van het toestel uit. Gebruik het toestel niet als veiligheidsinrichtingen beschadigd of versleten zijn. Zet nooit de veiligheidsinrichtingen buiten werking.
- Gebruik het toestel uitsluitend conform het gebruiksdoeleinde vermeld in deze handleiding.
- U bent verantwoordelijk voor de veiligheid binnen het werkgebied.
- Mocht op grond van uitwendige invloeden schade aan de kabel of de stekker worden berokkend, mag de kabel niet worden hersteld! De kabel moet door een nieuwe worden vervangen. Deze werkzaamheid mag alleen door een elektrovakman worden verricht.
- De wisselspanning van 230 V vermeld op het type-aanduidingsplaatje van het toestel dient overeen te komen met de voorhanden zijnde netspanning.
- Het toestel nooit aan de netkabel opheffen, transporteren of bevestigen.
- Zorg ervoor dat de elektrische insteekverbindingen zich op een overstromingsveilige plaats bevinden of tegen vocht beschermd zijn.
- Vóór alle werkzaamheden aan het apparaat de netstekker uit het stopcontact verwijderen!
- Vermijd dat het toestel aan een directe waterstraal wordt blootgesteld.
- De gebruiker is verantwoordelijk voor de naleving van de plaatselijke veiligheids- en inbouwvoorschriften. (Raadpleeg eventueel een elektrovakman)
- Gevolgschade door overstroming van ruimten bij een defect van het toestel dient door de gebruiker door gepaste maatregelen (b.v. montage van een alarminstallatie, reservepomp en dergelijke) te worden uitgesloten.
- Bij een eventueel defect van het toestel mogen herstelwerkzaamheden alleen door een elektrovakman of door de ISC-klantendienst worden verricht.
- Het toestel mag nooit droog lopen of met een volledig afgesloten aanzuigleiding draaien. Voor schade berokkend aan het toestel die te wijten is aan drooglopen vervalt de garantie van de fabrikant
- Het toestel mag niet voor zwembassins worden gebruikt.
- Het toestel mag niet in de drinkwaterkringloop worden geïnstalleerd.

⚠ **WAARSCHUWING**
Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen.
Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of zware letsels tot gevolg hebben.

NL

Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor de toekomst.

2. Beschrijving van het toestel (fig. 1/2)

1. Wateraftapplug
2. Zuigaansluiting
3. Watervulplug
4. Drukaansluiting
5. Sleutel voor voorfilterschroef
6. Voorfilter
7. Terugslagklep

3. Leveringsomvang

- Open de verpakking en neem het toestel voorzichtig uit de verpakking.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal alsmede verpakkings-/transportbeveiligingen (indien aanwezig).
- Controleer of de leveringsomvang compleet is.
- Controleer het toestel en de accessoires op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot aan het einde van de garantieperiode.

LET OP
Het toestel en het verpakkingsmateriaal zijn geen speelgoed voor kinderen! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine stukken spelen! Er bestaat inslik- en verstikkingsgevaar!

- automatische watervoorzieningsinstallatie
- Sleutel voor voorfilterschroef
- Originele handleiding

4. Doelmatig gebruik

Toepassingsgebied:
- Voor het besproeien en water geven aan groenstroken, groentebedden en tuinen
- Voor het gebruik van gazonsproeiers
- Voor wateronttrekking uit vijvers, beken, regentonnen, regenwaterbakken en putten

Te verpompen vloeistoffen:
- Voor het verpompen van helder water (zoetwater), regenwater of lichte wasloog/afvalwater.
- De maximale temperatuur van de te pompen vloeistof mag in continubedrijf +35° C niet overschrijden.
- Met dit toestel mogen geen brandbare, gassende of explosieve vloeistoffen worden gepompt.
- Het pompen van agressieve vloeistoffen (zuren, logen, van silo's afkomstig leksap etc.) alsmede vloeistoffen die stoffen (zand) met slijpende inwerking bevatten is evenmin toegestaan.

Het toestel mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor het bedoeld is. Elk verder gaand gebruik is niet doelmatig. Voor daaruit voortvloeiende schade of letsel van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze toestellen overeenkomstig hun bestemming niet ontworpen zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij zijn niet aansprakelijk indien het toestel in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

5. Technische gegevens

Aansluiting op het net:	230V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen:	1100 watt
Wateropbrengst max.:	3600 l/h
Opvoerhoogte max.	46 m
Opvoerdruk max.	0,46 MPa (4,6 bar)
Aanzuighoogte max.	7 m
Drukaansluiting:	ca. 33,3 mm (R1 binnendraad)
Zuigaansluiting:	ca. 42 mm (R11/4 buitendraad)
Watertemperatuur max.	35° C
Bescherming type	IP44

6. Elektrische aansluiting

- De elektrische aansluiting gebeurt op een veiligheidscontactdoos 230 V ~ 50 Hz. Zekering minstens 10 ampère
- Het in- en uitschakelen gebeurt met de ingebouwde schakelaar.
- Tegen overbelasting of blokkering wordt de motor beveiligd door de geïntegreerde temperatuurbewaking. In geval van oververhitting wordt de pomp door de temperatuurbewaking automatisch uitgeschakeld en na het afkoelen wordt de pomp opnieuw automatisch ingeschakeld.

7. Montage van een zuigleiding

- Een zuigslang (plastic slang minstens 19 mm (3/4”) versterkt door spiraaldraad) rechtstreeks of via een schroefdraadnippel aan de zuigaansluiting 42 mm (1 1/4 AG) van de pomp schroeven (zie fig. 1).
- De zuigleiding vanaf het wateronttrekkingspunt tot naar de pomp stijgend plaatsen. Vermijd zeker het plaatsen van de zuigleiding boven de hoogte van de pomp, luchtbellen in de zuigleiding vertragen en verhinderen het aanzuigen.
- Zuig- en drukleiding zodanig aanbrengen dat die geen mechanische druk uitoefenen op de pomp.
- De zuigklep moet diep genoeg in het water liggen zodat het drooglopen van de pomp door daling van het waterpeil wordt vermeden.
- Een lekke zuigleiding verhindert door lucht aanzuigen het aanzuigen van het water.

8. Aansluiting van de drukleiding

- Een drukleiding (plastic slang minstens 19 mm (3/4”) versterkt door spiraaldraad) dient rechtstreeks of via een schroefdraadnippel op de aansluiting van de drukleiding ca. 33,3 mm (R1) van de pomp te worden aangesloten.
- Uiteraard kan mits overeenkomstige schroefkoppelingen een 13 mm (1/2“) drukslang worden gebruikt. Het debiet wordt door de kleinere drukslang verminderd.
- Tijdens het aanzuigen moeten de op de drukleiding voorhanden zijnde afsluiters (sproeiers, kleppen enz.) helemaal opengedraaid zijn zodat de in de zuigleiding aanwezige lucht vrij kan ontsnappen.

9. Inbedrijfstelling

- Pomp opstellen op een vlakke en vaste plaats.
- De zuigleiding bedrijfsklaar aanbrengen.
- Schroef de watervulplug (3) eraf en verwijder de voorfilter (6) met terugslagklep (7) zoals getoond in fig. 2. Daarna kunt u het pomphuis met water vullen. Het vullen van de zuigleiding versnelt het aanzuigen.
- De assemblage gebeurt in omgekeerde volgorde.
- Elektrische aansluiting tot stand brengen.
- Tijdens het aanzuigen moeten de op de drukleiding voorhanden zijnde afsluiters (sproeiers, kleppen enz.) helemaal opengedraaid zijn zodat de in de zuigleiding aanwezige lucht vrij kan ontsnappen.
- Naargelang de zuighoogte en de hoeveelheid lucht in de zuigleiding kan de eerste aanzuigbeurt ca. 0,5 min. tot 5 min. duren. Duurt de aanzuiging langer moet opnieuw water worden opgevuld.
- Wordt de pomp na gebruik terug verwijderd dient ze zeker opnieuw met water te worden gevuld als ze opnieuw wordt aangesloten en in werking gesteld.

9.1 Bediening stromingsschakelaar:
Met de Mode-toets kunt u een van de vier bedrijfsmodi selecteren.

Power-On Mode:
Toestel bevindt zich in de operationele modus.

Ever-On Mode:
Toestel loopt in continu bedrijf. Let op: Laat het toestel nooit langer tegen druk lopen (zonder waterontname). Gevaar voor oververhitting!

Automatic Mode:
L = waterontname (pomp loopt).
P = toestel bouwt druk op (b.v. waterkraan gesloten) en schakelt dan vanzelf uit.

Time Mode:
1. Time Now (actuele tijd): Druk eerst op de Set-toets, vervolgens kunt u met de Set- en Mode-toets de tijd instellen. Ten slotte bevestigt u uw invoer met de Check-toets.
2. Time On (inschakelmoment): Ga te werk zoals bij Time Now.
3. Time Off (uitschakelmoment): Ga te werk zoals bij Time Now.
4. Time On en Off nog eens controleren, dan met de Check-toets bevestigen.

Hierna bent u klaar met de programmering. Hou er nu rekening mee dat b.v. de waterkraan tijdens de geprogrammeerde tijd altijd geopend is.

10. Onderhoudsinstructies

- De pomp is nagenoeg onderhoudsvrij. Voor een lange levensduur is echter een regelmatige controle en onderhoud aan te bevelen.
  Let op!
  Voor elke onderhoudsbeurt dient de pomp stroomloos te worden geschakeld; te dien einde verwijdert u de netstekker van de pomp uit het stopcontact.
- Als de pomp voor langere tijd niet wordt gebruikt of voor de overwintering dient de pomp grondig met water te worden doorgespoeld, helemaal leeg te worden gemaakt en droog te worden

geborgen.
- Bij vorstgevaar moet de pomp volledig leeggemaakt worden.
- Wanneer de pomp een tijdje heeft stilgestaan dient u te controleren of de rotor perfect draait door de pomp kort aan- en terug uit te zetten.
- Bij een eventuele verstopping van de pomp sluit u de drukleiding aan op de waterleiding en neemt u de zuigslang eraf. Draai de kraan van de waterleiding open. Schakel de pomp herhaaldelijk telkens voor ongeveer twee seconden in. Op die manier kunnen verstoppingen in de meest voorkomende gevallen worden verholpen.

10.1 Voorfilterelement reinigen
- Voorfilterelement regelmatig reinigen, indien nodig, vervangen.
- Voorfilterschroef eruit draaien en voorfilter met terugslagklep wegnemen.
- Voor het reinigen van de voorfilter en de terugslagklep mogen geen agressieve reinigers of benzine worden gebruikt.
- De voorfilter en de terugslagklep door uitkloppen op een effen vlak reinigen. Bij erge vervuiling met zeepsop wassen, daarna met helder water uitspoelen en aan de lucht laten drogen.
- De assemblage gebeurt in omgekeerde volgorde.

11. Vervangen van de netkabel

Let op, het toestel isoleren van het net!
Als de netkabel defect is mag die alleen door een elektrovakman worden vervangen.

12. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken de volgende gegevens te vermelden:
- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Stuknummer van het gewenste wisselstuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

13. Opbergen

Bewaar het toestel en de accessoires op een donkere, droge en vorstvrije plaats die voor kinderen ontoegankelijk is. De optimale opbergtemperatuur ligt tussen 5° C en 30° C. Bewaar het elektrische gereedschap in de originele verpakking.

14. Verwijdering en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan in de grondstofkringloop teruggebracht worden. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoe u van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!

15. Foutopsporing

Storingen	Oorzaken	Verhelpen
Motor loopt niet aan	- Netspanning ontbreekt - Pompwiel zit vast, thermische beveiliging heeft gereageerd	- Netspanning controleren - Pomp uit elkaar halen en reinigen
Pomp zuigt niet aan	- Zuigklep niet in water - Pomphuis zonder water - Lucht in de zuigleiding - Zuigklep lek - Zuigkorf (zuigventiel) vervuild - Maximale zuighoogte overschreden	- Zuigklep in het water aanbrengen - Voorfilter met terugslagklep verwijderen, daarna het pomphuis met water vullen. - Dichtheid van de zuigleiding controleren - Zuigklep reinigen - Zuigkorf reinigen - Zuighoogte controleren
Wateropbrengst onvoldoende	- Zuighoogte te hoog - Voorfilter vervuild - Waterpeil daalt snel - Pompcapaciteit gaat achteruit door schadelijke stoffen	- Zuighoogte controleren - Schoonmaken - Zuigslang dieper plaatsen - Pomp reinigen en versleten onderdelen vervangen
Thermoschakelaar schakelt de pomp uit	- Motor overbelast, wrijving door vreemde stoffen te groot	- Pomp demonteren en reinigen, het aanzuigen van vreemde stoffen voorkomen (filter)

CZ

⚠ **Pozor!**
Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. Bezpečnostní pokyny

⚠ **Pozor!**
Ve stojatých vodách, zahradních jezírkách a rybnících, ve kterých lze také plavat, a v jejich okolí je používání přístroje přípustné pouze s ochranným vypínačem proti chybnému proudu s vybavovacím jmenovitým proudem až 30 mA (podle VDE 0100 část 702 a 738).

Přístroj není vhodný k použití v bazénech, dětských bazéncích jakéhokoliv druhu a jiných vodách, ve kterých by se mohly během provozu zdržovat osoby nebo zvířata. Provoz přístroje není přípustný, pokud se v oblasti nebezpečí nacházejí lidé nebo zvířata. Informujte se u svého odborného elektrikáře!

Tento přístroj smějí používat děti starší 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi, pouze pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně bezpečného používání přístroje a rozumějí nebezpečím, které mohou v důsledku použití vzniknout. Děti si nesmějí s přístrojem hrát. Čištění a údržbu nesmějí provádět děti bez dohledu.

Pozor!
- Vhodnými opatřeními je třeba zabránit v přístupu dětem.
- Uživatel je v pracovní oblasti přístroje zodpovědný vůči třetím osobám.
- Před uvedením do provozu musí být odbornou kontrolou zajištěno, že jsou k dispozici požadovaná elektrická ochranná opatření.
- Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu přístroje. Přístroj nepoužívejte, pokud jsou bezpečnostní zařízení poškozena nebo opotřebována. Bezpečnostní zařízení nikdy nevyřazujte z provozu.
- Přístroj používejte výhradně k účelu použití uvedenému v tomto návodu k provozu.
- Jste zodpovědní za bezpečnost v pracovní oblasti.
- Pokud dojde na základě vnějších vlivů k poškození kabelu nebo zástrčky, nesmí být kabel opravován! Kabel musí být vyměněn za nový. Tuto práci smí provést pouze odborný elektrikář.
- Na typovém štítku přístroje uvedené napětí 230 V střídavého napětí musí odpovídat napětí sítě, které je k dispozici.
- Přístroj nikdy nezvedat, nepřenášet nebo neupevňovat za síťový kabel.
- Zajistěte, aby konektorová spojení ležela v oblasti bezpečné před zatopením, resp. byla chráněna před vlhkostí.
- Před každou prací na přístroji vytáhnout síťovou zástrčku.
- Zabraňte tomu, aby byl přístroj vystaven přímému proudu vody.
- Za dodržování místních bezpečnostních a montážních ustanovení zodpovídá provozovatel. (Zeptejte se případně odborného elektrikáře)
- Následné škody způsobené zatopením prostor při poruchách na přístroji musí uživatel vyloučit vhodnými opatřeními (např. instalací poplachového zařízení, rezervního čerpadla atd.)
- Při eventuálním výpadku přístroje smějí být opravářské práce prováděny pouze odborným elektrikářem nebo zákaznickým servisem firmy ISC.
- Přístroj nesmí být nikdy provozován nasucho nebo se zcela uzavřeným sacím výkonem. Na škody na přístroji, které vzniknou v důsledku chodu nasucho, se nevztahuje záruka výrobce.
- Přístroj nesmí být používán pro provoz v bazénech.
- Přístroj nesmí být zabudován do oběhu pitné vody.

⚠ **VAROVÁNÍ**
Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.
Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.

2. Popis přístroje (obr. 1/2)

1. Šroub na vypouštění vody
2. Sací přípojka
3. Šroub na plnění vody
4. Tlaková přípojka
5. Klíč na šroub předfiltru
6. Předfiltr
7. Zpětný ventil

3. Rozsah dodávky

- Otevřete balení a přístroj opatrně vyjměte z balení.
- Odstraňte obalový materiál a ochrany balení / dopravní pojistky (jsou-li k dispozici).
- Překontrolujte, zda je rozsah dodávky kompletní.
- Zkontrolujte přístroj a příslušenství, zda nebyly při přepravě poškozeny.
- Balení si pokud možno uložte až do uplynutí záruční doby.

POZOR
Přístroj a obalový materiál nejsou dětská hračka! Děti si nesmějí hrát s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly!
Hrozí nebezpečí spolknutí a udušení!

- Automatická domácí vodárna
- Klíč na šroub předfiltru
- Originální návod k obsluze

4. Použití podle účelu určení

Oblast použití:
- Na zavlažování a zalévání zelených ploch, zeleninových záhonů a zahrad
- K provozu postřikovačů pro trávníky
- K čerpání vody z rybníčků, potoků, nádob a cisteren na dešťovou vodu a studní

Čerpaná média:
- K čerpání čisté vody (sladká voda), dešťové vody nebo lehce znečištěné mýdlové vody/užitkové vody.
- Maximální teplota čerpané kapaliny by v trvalém provozu neměla překročit +35 °C.
- Pomocí tohoto přístroje nesmí být čerpány žádné hořlavé, výbušné kapaliny nebo kapaliny, ze kterých mohou unikat plyny.
- Je třeba se vyhnout čerpání agresivních kapalin (kyseliny, louhy, silážní šťávy atd.) a čerpání kapalin s abrazivními látkami (písek).

Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme proto žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

5. Technická data

Síťová přípojka:	230 V ~ 50 Hz
Příkon:	1100 W
Dopravované množství max.:	3600 l/h
Dopravní výška max.	46 m
Dopravní tlak max.	0,46 MPa (4,6 barů)
Sací výška max.	7 m
Tlaková přípojka:	cca 33,3 mm (R1 vnitř. záv.)
Sací přípojka:	cca 42 mm (R11/4 vnější záv.)
Teplota vody max.	35 °C
Druh ochrany	IP44

6. Elektrické připojení

- Elektrické připojení se provádí na zásuvku s ochranným kolíkem 230 V ~ 50 Hz. Pojistka minimálně 10 ampérů.
- Za-/vypínání se provádí zabudovaným spínačem.
- Motor je proti přetížení nebo blokování chráněn zabudovaným teplotním čidlem. Při přehřátí teplotní čidlo automaticky čerpadlo vypne a po ochlazení se čerpadlo opět samo zapne.

7. Montáž sacího vedení

- Sací hadici (plastová hadice min. 19 mm (3/4”) se spirálovitým vyztužením)) našroubovat přímo nebo pomocí závitové spojky na sací přípojku cca 42 mm (1 1/4 AG) na čerpadle (viz obr. 1).
- Sací vedení položit od místa nasávání vody k čerpadlu stoupajíc. Vyhněte se bezpodmínečně položení sacího vedení nad výšku čerpadla, vzduchové bubliny ve vedení zpomalují a zabraňují nasávání.

CZ

- Sací a výtlačné vedení upevnit tak, aby nevytvářela žádný mechanický tlak na čerpadlo.
- Sací ventil by měl ležet dostatečně hluboko ve vodě, aby bylo při poklesnutí hladiny vody zabráněno chodu čerpadla nasucho.
- Netěsné sací vedení zabraňuje nasáváním vzduchu nasávání vody.

8. Přípojka výtlačného vedení

- Výtlačné vedení (mělo by být min. 19 mm (3/4”)) musí být připojeno přímo nebo přes závitovou spojku na přípojku výtlačného vedení cca 33,3 mm (R1) na čerpadle.
- Samozřejmě může být použita tlaková hadice cca 13 mm (1/2”) s odpovídajícími závitovými spojeními. Čerpací výkon se menší tlakovou hadicí sníží.
- Během sání musí být zcela otevřeny uzávěry nacházející se ve výtlačném vedení (stříkací trysky, ventily atd.), aby mohl uniknout vzduch vyskytující se v sacím vedení.

9. Uvedení do provozu

- Čerpadlo postavit na rovné, pevné místo
- Sací vedení upevnit a připravit k provozu
- Odšroubujte šroub na plnění vody (3) a vyjměte předfiltr (6) se zpětným ventilem (7) tak, jak je znázorněno na obr. 2. Poté můžete těleso čerpadla naplnit vodou. Naplnění sacího vedení urychlí sací proces.
- Montáž se provádí v opačném pořadí.
- Vytvořit elektrickou přípojku
- Během sání musí být zcela otevřeny uzávěry nacházející se ve výtlačném vedení (stříkací trysky, ventily atd.), aby mohl uniknout vzduch vyskytující se v sacím vedení.
- Podle sací výšky a množství vzduchu v sacím vedení může první nasávání trvat cca 0,5 min - 5 min. Při delších dobách sání by měla být voda znovu naplněna.
- Je-li čerpadlo po použití opět odstraněno, musí být při opakovaném připojení a uvedení do provozu znovu bezpodmínečně naplněna voda.

9.1 Obsluha průtokového spínače:
Pomocí tlačítka Mode můžete vybrat jeden ze čtyř druhů režimů.

Režim Power-On:
Přístroj se nachází v pohotovostním režimu

Režim Ever-On:
Přístroj běží v trvalém provozu. Pozor: Nikdy nenechte přístroj běžet delší dobu proti tlaku (bez čerpání vody). Nebezpečí přehřátí!

Automatický režim:
L = čerpání vody (čerpadlo běží)
P = přístroj vytváří tlak (např. uzavřený vodovodní kohoutek) a poté se sám vypne.

Režim časování (Time Mode):
1. Time Now (aktuální čas): Nejdříve stiskněte tlačítko Set, poté můžete nastavit čas pomocí tlačítka Set a Mode. Nakonec potvrďte vaše zadání pomocí tlačítka Check.
2. Time On (doba zapnutí): Postupujte jako v bodě Time Now.
3. Time Off (doba vypnutí): Postupujte jako v bodě Time Now.
4. Zkontrolovat ještě jednou Time On a Off, poté potvrdit pomocí tlačítka Check.

Tím je programování ukončeno. Dbejte nyní na to, aby byl např. vodovodní kohoutek v naprogramované době vždy otevřen.

10. Pokyny k údržbě

- Čerpadlo nevyžaduje prakticky žádnou údržbu. Pro dosažení dlouhé životnosti ovšem doporučujeme pravidelnou kontrolu a péči.
  Pozor!
  Před každou údržbou čerpadlo odpojte od napětí, k tomu vytáhněte síťovou zástrčku čerpadla ze zásuvky.
- Před delším nepoužíváním nebo přezimováním je třeba čerpadlo důkladně vypláchnout vodou, kompletně vyprázdnit a uložit v suchu.
- Při nebezpečí mrazu musí být čerpadlo kompletně vyprázdněno.
- Po delším nepoužívání krátkým za-/vypnutím překontrolovat, jestli se rotor bezvadně otáčí.
- Při eventuálním ucpání čerpadla připojte výtlačné vedení na vodovod a odejměte sací hadici. Otevřete kohoutek vodovodu. Čerpadlo několikrát na cca dvě vteřiny zapněte. Tímto způsobem je možné v převážném počtu případů ucpání odstranit.

10.1 Čištění vložky předfiltru
- Vložku předfiltru pravidelně čistit, pokud je to nutné, vyměnit.
- Šroub předfiltru odstranit a předfiltr spolu se zpětným ventilem odebrat.
- K čištění předfiltru a zpětného ventilu se nesmí používat žádné ostré čisticí prostředky nebo

benzín.
- Předfiltr a zpětný ventil vyčistit vyklepáním na rovné ploše. Při silném znečištění vyprat v mýdlové vodě, poté vypláchnout čistou vodou a nechat na vzduchu uschnout.
- Montáž se provádí v opačném pořadí.

11. Výměna síťového vedení

Pozor! Přístroj odpojit od sítě! Při defektním síťovém vedení smí být toto vyměněno pouze odborným elektrikářem.

12. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:
- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

13. Uložení

Skladujte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém a nezamrzajícím místě a mimo dosah dětí. Optimální teplota skladování leží mezi 5 a 30 ˚C. Uložte elektrický přístroj v originálním balení.

14. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

CZ

15. Plán vyhledávání poruch

Poruchy	Příčiny	Odstranění
Žádné naběhnutí motoru	- Chybí síťové napětí - Lopatkové kolo čerpadla zablokováno - tepelná pojistka se vypnula	- Zkontrolovat síťové napětí - Čerpadlo rozložit a vyčistit
Čerpadlo nenasává	- Sací ventil není ve vodě - Těleso čerpadla bez vody - Vzduch v sacím vedení - Netěsný sací ventil - Znečištěný sací koš (sací ventil) - Max. sací výška překročena	- Sací ventil umístit do vody - Odebrat předfiltr se zpětným ventilem, poté naplnit vodu do tělesa čerpadla. - Zkontrolovat těsnost sacího vedení - Vyčistit sací ventil - Vyčistit sací koš - Zkontrolovat sací výšku
Nedostatečné čerpané množství	- Sací výška moc vysoká - Znečištěný předfiltr - Hladina vody rychle klesá - Výkon čerpadla snížen škodlivinami	- Zkontrolovat sací výšku - Vyčistit - Sací hadici umístit hlouběji - Čerpadlo vyčistit a rychle opotřebitelné díly nahradit
Tepelný spínač čerpadlo vypne	- Motor přetížen, tření způsobené cizími látkami moc vysoké	- Čerpadlo demontovat a vyčistit, zabránit sání cizích látek (filtr)

⚠ **Pozor!**
Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

1. Bezpečnostné pokyny

⚠ **Pozor!**
V stojatých vodách, záhradných rybníkoch a rybníkoch na plávanie a v ich okolí je prípustné prevádzkovanie prístroja výlučne len s použitím prúdového chrániča so spínacím nominálnym prúdom 30 mA (podľa VDE 0100 časť 702 a 738).

Prístroj nie je určený na prevádzku v plaveckých bazénoch, bazénoch na kúpanie akéhokoľvek druhu a iných vodách, v ktorých by sa mohli počas jeho prevádzky nachádzať osoby alebo zvieratá. Prevádzka prístroja počas pobytu človeka alebo zvieraťa v oblasti ohrozenia nie je prípustná.
Informujte sa u odborného elektrikára!

Tento prístroj smie byť používaný deťmi vo veku 8 rokov a staršími, ako aj osobami so zníženými psychickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkami skúseností a vedomostí, pokiaľ budú pod dohľadom alebo budú poučené ohľadne bezpečného používania prístroja a o príslušných z toho plynúcich rizikách. Deti sa nesmú s prístrojom hrať. Čistenie a užívateľskú údržbu nesmú vykonávať deti, pokiaľ nie sú pod dozorom..

Pozor!
- Prístup deťom je potrebné zamedziť vhodnými opatreniami.
- Užívateľ je zodpovedný voči tretím osobám v pracovnej oblasti prístroja.
- Pred uvedením do prevádzky je potrebné odbornou kontrolou zabezpečiť, aby boli prítomné potrebné elektrické ochranné opatrenia.
- Pred každým použitím prístroja je potrebné tento prístroj vizuálne skontrolovať. Nepoužívajte prístroj vtedy, ak sú bezpečnostné zariadenia poškodené alebo opotrebované. V žiadnom prípade nesmiete deaktivovať bezpečnostné zariadenia.
- Používajte tento prístroj výlučne len na účel použitia, ktorý je určený v tomto návode na obsluhu.
- Za bezpečnosť na pracovisku ste zodpovedný Vy.
- Ak by boli kábel alebo zástrčka prístroja poškodené vonkajším pôsobením, je zakázané takýto kábel opravovať! Taký kábel musí byť vymenený za nový. Táto práca môže byť uskutočnená len odborným elektrikárom.
- Napätie uvedené na typovom štítku prístroja, 230 voltov striedavého napätia, sa musí zhodovať s prítomným elektrickým napätím siete.
- Prístroj nikdy nedvíhajte, neprenášajte ani neupevňujte pomocou jeho elektrického kábla.
- Zabezpečte, aby elektrické zásuvné spojenia ležali v oblasti chránenej pred vstupom vody resp. vlhka.
- Pred všetkými činnosťami na prístroji musíte vytiahnuť kábel zo siete.
- Zabráňte tomu, aby bol prístroj vystavený priamemu vodnému prúdu.
- Za dodržiavanie miestnych bezpečnostných a montážnych predpisov je zodpovedný prevádzkovateľ prístroja. (Informujte sa prípadne u odborného elektrikára).
- Následným poškodeniam spôsobeným zatopením miestností kvôli poruchám na prístroji je potrebné predchádzať vhodnými opatreniami (napr. inštalácia poplašného zariadenia, rezervného čerpadla apod.).
- Pri prípadnom výpadku prístroja môžu byť opravy vykonávané výlučne len odborným elektrikárom alebo zákazníckym servisom ISC.
- Prístroj v žiadnom prípade nesmie bežať naprázdno alebo s úplne uzatvoreným sacím prívodom. Na škody na prístroji spôsobené chodom na sucho sa nevzťahuje záruka výrobcu.
- Prístroj nesmie byť používaný na prevádzku bazénov.
- Čerpadlo nesmie byť inštalované do obehu s pitnou vodou.

⚠ **VÝSTRAHA**
Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny. Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia.
Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.

SK

2. Popis prístroja (obr. 1/2)

1. Skrutka na vypúšťanie vody
2. Nasávacie pripojenie
3. Skrutka na plnenie vody
4. Tlaková prípojka
5. Kľúč na skrutku predradeného filtra
6. Predradený filter
7. Spätný ventil

3. Objem dodávky

- Otvorte balenie a opatrne vyberte prístroj von z balenia.
- Odstráňte obalový materiál ako aj obalové/transportné poistky (pokiaľ sú obsiahnuté).
- Skontrolujte, či je obsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu prístroja a príslušenstva transportom.
- Pokiaľ možno, uschovajte si obal až do konca záručnej doby.

POZOR
Prístroj a obalový materiál nie sú hračky! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani malými dielmi!
Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a udusenia!

- Domáci vodný automat
- Kľúč na skrutku predradeného filtra
- Originálny návod na obsluhu

4. Predpísaný účel použitia

Oblasť použitia:
- Na zavlažovanie a zalievanie trávnatých plôch, zeleninových záhonov a záhrad.
- Na prevádzkovanie trávnikového zavlažovania.
- Na odčerpávanie vody z rybníkov, potokov, dažďových nádrží, cisterien s dažďovou vodou a studní.

Prepravované tekutiny:
- K prepravovaniu čistej vody (sladká voda), dažďovej vody alebo ľahkej lúhovej vody na pranie/úžitkovej vody.
- Maximálna teplota prepravovanej tekutiny by nemala pri trvalej prevádzke prekročiť +35 °C.
- Pomocou tohto prístroja nesmú byť prečerpávané žiadne horľavé, plynné alebo explozívne tekutiny.
- Rovnako sa má zabrániť prečerpávaniu agresívnych tekutín (kyseliny, zásady, močovina atď.) ako aj tekutín obsahujúcich abrazívne látky (piesok).

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Akékoľvek iné odlišné použitie sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

5. Technické údaje

Sieťové pripojenie:	230 V ~ 50 Hz
Príkon:	1100 Watt
Prepravované množstvo, max.:	3 600 l/h
Prepravná výška, max.	46 m
Prepravný tlak, max.	0,46 MPa (4,6 bar)
Výška nasatia, max.	7 m
Tlakové pripojenie:	cca 33,3 mm (R1 vnút. závit)
Nasávacie pripojenie	cca 42 mm (1 1/4 AG)
Teplota vody, max.	35 °C
Stupeň ochrany	IP44

6. Elektrické pripojenie

- Elektrické pripojenie sa uskutočňuje pomocou zásuvky s ochranným kontaktom 230 V ~ 50 Hz. Poistka minimálne 10 ampérov.
- Zapnutie/vypnutie sa vždy uskutočňuje pomocou zabudovaného vypínača.
- Motor je chránený voči preťaženiu alebo blokovaniu pomocou zabudovaného tepelného snímača. Pri prehriatiu vypne tepelný snímač automaticky motor čerpadla a po ochladení sa čerpadlo opäť samostatne zapne.

7. Montáž nasávacieho vedenia

- Nasávaciu hadicu (umelohmotná hadica min. 19 mm (3/4”) so špirálovitou výstužou) naskrutkovať buď priamo alebo cez závitovú vsuvku na nasávacie pripojenie cca 42 mm (1 1/4 AG) na čerpadle (pozri obr. 1).
- Nasávacie vedenie sa musí nainštalovať vzostupne od odobratia vody k čerpadlu. V každom prípade zabráňte položeniu odsávacieho vedenia nad výškou čerpadla, vzduchové bubliny v odsávacom vedení totiž spomaľujú a obmedzujú proces odsávania.
- Nasávacie a tlakové vedenie sa musí inštalovať tak, aby nevykonávali žiaden mechanický tlak na samotné čerpadlo.
- Odsávací ventil by mal byť dostatočne hlboko vo vode tak, aby sa zabránilo chodu čerpadla na sucho z dôvodu poklesnutia hladiny vody.
- Netesné nasávacie vedenie zabraňuje kvôli nasávaniu vzduchu správnemu odsávaniu vody.

8. Pripojenie tlakového vedenia

- Tlakové vedenie (malo by byť minimálne 19 mm (3/4”)) musí byť pripojené buď priamo alebo cez závitovú vsuvku na prípojku pre tlakové vedenie cca 33,3 mm (R1) na čerpadle.
- Samozrejme je možné pomocou príslušných spojení použiť tiež cca 13 mm (1/2”) tlakovú hadicu. Prepravný výkon sa kvôli menšej tlakovej hadici zníži.
- Počas procesu nasávania sa musia naplno otvoriť všetky blokovacie ústrojenstvá na tlakovej hadici (striekacie trysky, ventily, atď.), aby sa vzduch prítomný v odsávacom vedení mohol voľne dostať von zo systému.

9. Uvedenie do prevádzky

- Čerpadlo postaviť na miesto s rovným a pevným povrchom.
- Pripevniť nasávacie vedenie a pripraviť k prevádzke.
- Odskrutkujte skrutku na plnenie vody (3) a vyberte predradený filter (6) so spätným ventilom (7) tak, ako to je zobrazené na obr. 2. Následne môžete teleso čerpadla naplniť vodou. Naplnenie nasávacieho vedenia zrýchli proces nasávania.
- Opätovná montáž sa uskutoční v opačnom poradí.
- Vytvoriť elektrické pripojenie.
- Počas procesu nasávania sa musia naplno otvoriť všetky blokovacie ústrojenstvá na tlakovej hadici (striekacie trysky, ventily, atď.), aby sa vzduch prítomný v odsávacom vedení mohol voľne dostať von zo systému.
- V závislosti od nasávacej výšky a množstva vzduchu v nasávacom vedení môže prvý nasávací proces trvať cca 0,5 min až 5 min. Pri dlhšej dobe nasávania by sa mala do čerpadla znovu napustiť voda.
- Ak sa čerpadlo po ukončení prevádzky znovu odstráni, musí sa potom pri novom pripojení a uvedení do prevádzky bezpodmienečne znovu naplniť vodou.

9.1 Obsluha prietokového spínača:
Pomocou tlačidla voľby režimu „mode“ môžete vybrať jeden zo štyroch prevádzkových režimov.

Režim „power-on“ (zapnuté napätie):
Prístroj sa nachádza v režime pripravenosti k prevádzke.

Režim „ever-on“ (vždy zapnuté):
Prístroj beží v trvalej prevádzke. Pozor: Nikdy nenechajte prístroj bežať dlhšiu dobu proti tlaku (bez odoberania vody). Nebezpečenstvo prehriatia!

Režim automatika:
L = odoberanie vody (čerpadlo beží)
P = prístroj vytvorí tlak (napr. vodovodný kohútik zatvorený) a potom sa sám vypne.

Režim „time“ (čas):
1. Time now (aktuálny čas): Stlačte najskôr nastavovacie tlačidlo („set“), potom môžete pomocou nastavovacieho tlačidla „set“ a tlačidla voľby režimu „mode“ nastavovať čas. Nakoniec potvrďte Vaše zadanie pomocou potvrdzovacieho tlačidla „check“.
2. Time on (čas zapnutia): Postupujte rovnako ako pri režime „time now“.
3. Time off (čas vypnutia): Postupujte rovnako ako pri režime „time now“.
4. Skontrolujte ešte raz nastavenie „time on“ a „time off“ a potvrďte potvrdzovacím tlačidlom „check“.

Týmto ste úspešne ukončili programovanie. Dbajte následne na to, aby bol v naprogramovanom čase vždy otvorený napr. vodovodný kohútik.

SK

10. Pokyny k údržbe

- Čerpadlo je do veľkej miery bezúdržbové. Pre dlhú životnosť však odporúčame pravidelné kontroly a starostlivosť.
  Pozor!
  Pred každou údržbou je potrebné čerpadlo zbaviť elektrického napätia, vytiahnite preto elektrickú zástrčku čerpadla von zo zásuvky.
- Pred dlhším obdobím nepoužívania alebo prezimovania je potrebné čerpadlo dôkladne prepláchnuť vodou, kompletne vyprázdniť a skladovať v suchu.
- Pri nebezpečenstve mrazu je potrebné čerpadlo úplne vyprázdniť.
- Pri dlhšej dobe nečinnosti prístroja je potrebné krátkym zapnutím a vypnutím zistiť, či sa rotor otáča správne.
- Pri prípadnom upchaní čerpadla pripojte tlakové vedenie na vodovodné vedenie a odoberte nasávaciu hadicu. Otvorte vodovodné vedenie. Zapnete čerpadlo niekoľkokrát na cca dve sekundy. Týmto spôsobom sa vo väčšine prípadov podarí odstrániť upchatie.

10.1 Čistenie vložky predradeného filtra

- Vložku predradeného filtra pravidelne čistite, ak je potrebné vymeňte.
- Odskrutkujte skrutku predradeného filtra a vyberte predradený filter so spätným ventilom.
- Na čistenie predradeného filtra a spätného ventila sa nesmú používať žiadne ostré čistiace prostriedky ani benzín.
- Predradený filter a spätný ventil vyčistite vyklepaním na plochom povrchu. V prípade silného znečistenia umyte mydlovým roztokom, potom vypláchnite čistou vodou a nechajte dobre vysušiť na vzduchu.
- Opätovná montáž sa uskutoční v opačnom poradí.

11. Výmena sieťového vedenia

Pozor, odpojiť prístroj z elektrickej siete! V prípade defektného sieťového vedenia môže toto vedenie vymeniť len odborný elektrikár.

12. Objednanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:
- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke www.isc-gmbh.info

13. Skladovanie

Skladujte prístroj a jeho príslušenstvo na tmavom, suchom a nezamŕzajúcom mieste mimo dosahu detí. Optimálna teplota pre skladovanie je medzi 5 až 30 °C. Skladujte tento elektrický prístroj v originálnom balení.

14. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

15. Plán na hľadanie chýb

Poruchy	Príčiny	Pomoc pri odstraňovaní
Motor sa nerozbieha	- Chýba elektrické napätie - Koleso čerpadla je blokované - tepelný snímač sa vypol	- Skontrolovať sieťové napätie - Rozložiť a vyčistiť čerpadlo
Čerpadlo nenasáva	- Odsávací ventil nie je vo vode - Teleso čerpadla bez vody - Vzduch v odsávacom vedení - Odsávací ventil je netesný - Odsávací kôš (odsávací ventil) je znečistený - Max. výška odsávania prekročená	- Ponoriť odsávací ventil do vody - Odobrať predradený filter so spätným ventilom, následne naplniť vodu do telesa čerpadla. - Skontrolovať tesnosť odsávacieho vedenia - Vyčistiť odsávací ventil - Vyčistiť odsávací kôš - Skontrolovať odsávaciu výšku
Nedostatočné prepravované množstvo	- Výška odsávania príliš vysoká - Predradený filter znečistený - Hladina vody rýchlo klesá - Výkon čerpadla znížený kvôli znečisťujúcim látkam	- Skontrolovať odsávaciu výšku - Vyčistiť - Nasávaciu hadicu ponoriť hlbšie - Vyčistiť čerpadlo a vymeniť opotrebované diely
Termický snímač vypína čerpadlo	- Motor preťažený, trenie kvôli cudzím látkam príliš vysoké	- Čerpadlo demontovať a vyčistiť, zabrániť nasávaniu cudzích látok (filter)

RO

⚠ **Atenție!**
La folosirea aparatului trebuie respectate câteva măsuri de siguranță pentru a se putea evita accidentele şi pagubele. De aceea citiți cu atenție instrucțiunile de folosire / indicațiile de siguranță. Păstrați-le cu grijă, pentru a putea avea la dispoziție informațiile tot timpul. Dacă predați aparatul altor persoane, înmânați-le şi aceste instrucțiuni de folosire / indicații de siguranță. Nu preluăm răspunderea pentru accidente sau pagube, care se produc datorită nerespectării acestor instrucțiuni şi a indicațiilor de siguranță.

1. Indicații de siguranță

⚠ **Avertizare!**
În apele stătătoare, lacurile de grădină şi înot precum şi în jurul acestora, folosirea aparatului este permisă numai cu un întrerupător de protecție împotriva curenților vagabonzi cu un curent nominal de declanşare de până la 30 de mA (conform VDE – Asociația germană a electricienilor, electrotehnicienilor şi informaticienilor - 0100 partea 702 şi 738).

Aparatul nu este prevăzut pentru utilizarea în bazinele de înot şi piscinele de orice natură sau în alte ape în care pe timpul funcționării acesteia s-ar putea afla persoane sau animale. Exploatarea aparatului pe timpul staționării persoanelor sau animalelor în zona de pericol a acesteia este interzisă. Consultați electricianul dumneavoastră specialist!

Acest aparat poate fi utilizat de copii de peste 8 ani, precum şi de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale limitate sau care nu au experiență şi cunoştințe, atunci când sunt supravegheați sau au primit instrucțiuni în legătură cu modul de utilizare sigură a aparatului şi au înțeles pericolele care pot rezulta din utilizarea lui. Copiilor le este interzis să se joace cu aparatul. Este interzisă curățarea şi întreținerea aparatului de către copii fără supraveghere.

Atenție!
- Se va împiedica accesul copiilor la aparat prin măsuri corespunzătoare.
- În intervalul de lucru al aparatului, utilizatorul este responsabil față de terți.
- Înainte de punerea în folosință se va asigura printr-un control de specialitate dacă toate măsurile de protecție electrice necesare sunt existente.
- Înainte de punerea în funcțiune se va efectua un control vizual al aparatului. Nu folosiți acest aparat atunci când dispozitivele de siguranță sunt deteriorate sau uzate. Nu scoateți niciodată din funcțiune dispozitivele de siguranță.
- Utilizați aparatul numai în conformitate cu scopul menționat în instrucțiunile de folosire.
- Dumneavoastră sunteți responsabil de siguranța la locul de muncă.
- În cazul în care cablul sau ştecherul s-au deteriorat datorită influențelor externe, atunci cablul nu are voie să fie reparat! Cablul trebuie înlocuit cu unul nou. Acest lucru se va efectua numai de către un electrician de specialitate.
- Tensiunea alternativă menționată pe plăcuța aparatului de 230 Volți trebuie să corespundă cu tensiunea existentă la fața locului.
- Aparatul nu se va ridica, transporta sau fixa niciodată de cablul de rețea.
- Asigurați-vă că legăturile cu fişe se găsesc în zona protejată de inundație şi nu sunt expuse la umezeală.
- Înainte de efectuarea oricărei lucrări la aparat se va scoate ştecherul din priză.
- Evitați expunerea directă a aparatului la un jet de apă.
- Pentru respectarea siguranței locale şi a dispozițiilor de montare este responsabil beneficiarul. (Consultați eventual un electrician de specialitate)
- Pagubele consecvențiale provenite din inundarea încăperilor în cazul dereglării aparatului se vor exclude de către beneficiar prin măsuri corespunzătoare (de exemplu montarea instalațiilor de alarmă, pompă de rezervă şi alte măsuri similare).
- În cazul opririi aparatului, lucrările de reparație se vor efectua numai de către un electrician specialist sau de către service-ul ISC.
- Aparatul nu are voie să funcționeze niciodată pe uscat sau cu conducta de aspirație complet închisă. Pentru pagubele rezultate din mersul în gol al aparatului, se pierde garanția de producător.
- Aparatul nu se va folosi niciodată pentru exploatarea piscinelor de înot.
- Aparatul nu se va monta în circuitul de apă potabilă.

⚠ **AVERTISMENT**
Citiți toate indicațiile de siguranță şi instrucțiunile. Nerespectarea indicațiilor de siguranță şi a instrucțiunilor pot duce la electrocutare, incendiu şi/sau vătămări corporale grave.

Păstrați toate instrucțiunile şi indicațiile de siguranță pentru viitor.

2. Descrierea aparatului (Fig. 1/2)

1. Şurub de scurgere a apei
2. Racord de absorbție
3. Şurub de umplere cu apă
4. Racord de presiune
5. Cheie pentru şurub prefiltru
6. Prefiltru
7. Ventil de reținere

3. Cuprinsul livrării

- Deschideți ambalajul şi scoateți aparatul cu grijă.
- Îndepărtați ambalajul, precum şi siguranțele de ambalare şi de transport (dacă există).
- Verificați dacă livrarea este completă.
- Controlați aparatul şi accesoriile dacă nu prezintă pagube de transport.
- Păstrați ambalajul după posibilitate, până la expirarea duratei de garanție.

ATENȚIE
Aparatul şi ambalajul nu sunt jucării pentru copii! Copiilor le este interzis să se joace cu pungi din material plastic, folii şi piese mici! Există pericolul de înghițire şi sufocare!

- Hidrofor automat
- Cheie pentru şurub prefiltru
- Instrucțiuni de utilizare originale

4. Utilizarea conform scopului

Domenii de utilizare:
- Pentru udarea şi irigarea spațiilor verzi, straturilor de legume şi grădinilor
- Pentru exploatarea dispozitivelor de irigat gazoane
- Pentru preluarea apei din iazuri, râuri, recipienți de colectare a apei de ploaie, cisterne cu apă de ploaie şi fântâni

Mediile transportate:
- Pentru transportarea apei clare (apă dulce), apei de ploaie sau a leşiilor de la spălat uşoare ori a apelor uzate.
- Temperatura maximă a lichidului transportat nu are voie să depăşească la funcționare permanentă +35 °C.
- Cu acest aparat nu se vor transporta lichide inflamabile, volatile sau explozive.
- Se va evita de asemenea transportul lichidelor agresive (acizi, leşii, efluenți de silozuri şi altele) precum şi a lichidelor cu conținut de material abraziv (nisip).

Aparatul poate fi utilizat numai în conformitate cu scopul pentru care a fost creat. Orice utilizare care depăşeşte acest domeniu este considerată neconformă. Pentru eventualele daune sau accidente de orice tip rezultate ca urmare a utilizării neconforme a aparatului răspunde utilizatorul/operatorul şi nu producătorul.

Vă rugăm să țineți de asemenea cont de faptul că aparatele noastre nu sunt construite pentru utilizare în scopuri lucrative, meşteşugăreşti sau industriale. Noi nu preluăm nici o garanție atunci când aparatul a fost folosit în scopuri meşteşugăreşti, industriale precum şi pentru o activitate similară.

5. Date tehnice

Racordul la rețea:	230 V~ 50 Hz
Puterea consumată:	1100 Watt
Debitul de pompare max.:	3600 l/h
Înălțimea de transport max.	46 m
Presiunea de transport max.	0,46 MPa (4,6 bari)
Înălțimea de sucțiune max.	7 m
Racord de presiune:	cca. 33,3 mm (R1 filet interior)
Racord de absorbție:	cca. 42 mm (1 1/4 AG)
Temperatura apei max.	35 °C
Tip protecție	IP44

6. Racordul electric

- Racordul electric se realizează la o priză cu protecție de contact de 230 V~ 50 Hz. Siguranța de cel puțin 10 amperi.
- Pornirea/oprirea se efectuează cu întrerupătorul integrat.
- Motorul se protejează împotriva suprasarcinilor sau blocării prin intermediul senzorului de temperatură. În cazul supraîncălzirii, senzorul de temperatură decuplează automat pompa care, după răcire, porneşte din nou automat.

RO

7. Montarea unei conducte de absorbție

- Se înşurubează un furtun de sucțiune (furtun din material plastic cu spirală rigidizată de cel puțin 19 mm (3/4”) direct sau prin intermediul unui niplu filetat la racordul de sucțiune de cca. 42 mm (1 1/4 AG) al pompei (vezi figura 1).
- Pozați conducta de aspirare urcând de la priza de apă spre pompă. Evitați neapărat pozarea conductei de aspirație deasupra înălțimii pompei, bulele de aer din conductă duc la încetinirea şi împiedicarea procesului de aspirație.
- Conductele de absorbție se vor poza astfel încât acestea să nu exercite nici o presiune mecanică asupra pompei.
- Ventilul de absorbție trebuie să se găsească suficient de adânc în apă astfel încât să se evite mersul în gol al pompei datorită scăderii nivelului apei.
- O conductă de aspirare neetanşă împiedică aspirarea apei prin aspirarea aerului.

8. Racordul conductei de presiune

- Conducta de presiune (trebuie să fie de cel puțin 19 mm (3/4”)) trebuie racordată direct sau prin intermediul unui niplu filetat la racordul conductei de presiune de cca. 33,3 mm (R1) al pompei.
- Bineînțeles că poate fi folosit şi un furtun de presiune de 13mm (1/2”) cu racord corespunzător. Capacitatea de transport însă se reduce datorită racordului de presiune mai mic.
- Pe timpul procesului de absorbție, organele de blocare din conducta de presiune (duzele de stropire, ventilele, şi altele) se vor deschide complet pentru ca aerul existent eventual în conducta de absorbție să poată ieşi.

9. Punerea în funcțiune

- Pompa se amplasează pe o suprafață dreaptă şi stabilă.
- Se montează conducta de presiune.
- Deşurubați şurubul de umplere cu apă (3) şi demontați prefiltrul (6) cu ventilul de reținere (7), aşa cum este arătat în figura 2. Apoi puteți umple carcasa pompei cu apă. Umplerea cu apă a conductei de aspirare accelerează procesul de aspirare.
- Montarea se va efectua în ordine inversă.
- Se realizează racordul electric.
- Pe timpul procesului de absorbție, organele de blocare din conducta de presiune (duzele de stropire, ventilele, şi altele) se vor deschide complet pentru ca aerul existent eventual în conducta de absorbție să poată ieşi.
- În funcție de înălțimea de absorbție şi debitul de aer din conducta de absorbție, primul proces de absorbție poate dura între cca. 0,5 min - 5 min. Atunci când intervalele de aspirare sunt mai lungi, trebuie completat din nou cu apă.
- Dacă după utilizare pompa se îndepărtează de la locul respectiv, atunci, înainte de o nouă racordare a acesteia, se va umple neapărat cu apă.

9.1 Acționarea întrerupătorului de debit:
Cu tasta MODE puteți să alegeți unul din cele patru moduri de funcționare.

Modul de funcționare Power-On:
Aparatul este în modul de aşteptare

Modul de funcționare Ever-On:
Aparatul funcționează în regim permanent de lucru. Atenție: nu lăsați aparatul să funcționeze timp îndelungat sub presiune (fără a absorbi apă). Pericol de supraîncălzire!

Modul de funcționare automatic:
L = Absorbția apei (pompa funcționează)
P = Aparatul produce presiune (de ex., când robinetul este închis) şi acesta se decuplează de la sine.

Modul de funcționare TIME:
1. Time Now (timpul actual): Apăsați întâi tasta Set , apoi puteți regla timpul cu ajutorul tastei Set şi a tastei Mode. La urmă confirmați setarea cu tasta Check.
2. Time On (timpul de pornire): Procedați la fel ca la modul Time Now.
3. Time Off (timpul de oprire): Procedați la fel ca la modul Time Now.
4. Verificați încă odată setările Time On şi Time Off, apoi confirmați cu tasta Check.

Acum ați încheiat programarea. Aveți grijă, ca de ex. robinetul de apă să fie întotdeauna deschis în perioada programată.

10. Indicații referitoare la întreținere

- Pompa nu necesită în principiu lucrări de întreținere curente. Pentru o durată de funcționare mai mare, recomandăm însă un control şi o îngrijire regulată.

Atenție!
Înaintea oricărei lucrări de întreținere, pompa se va scoate de sub tensiune. Pentru aceasta se va scoate ştecherul pompei din priză.

- Înaintea unei scoateri îndelungate din funcțiune sau pe timpul iernii, pompa se va clăti bine cu apă, se va goli complet şi se va depozita într-un loc uscat.
- În cazul pericolului de îngheț, pompa trebuie golită complet.
- După intervale de oprire îndelungate, se va controla printr-o pornire-oprire scurtă dacă rotorul se învârte fără probleme.
- În cazul în care pompa se înfundă, legați conducta de presiune la conducta de apă şi scoateți furtunul de absorbție. Deschideți conducta de apă. Porniți pompa de mai multe ori pentru cca. două secunde. În acest mod pot fi remediate înfundările în cele mai multe cazuri.

10.1 Curățarea cartuşului prefiltrului

- Curățați cu regularitate cartuşul prefiltrului, iar dacă este necesar înlocuiți-l.
- Îndepărtați şurubul prefiltrului şi scoateți prefiltrul cu ventil de reținere.
- Pentru curățirea prefiltrului şi a ventilului de reținere nu se vor folosi agenți de curățare agresivi sau benzină.
- Prefiltrul şi ventilul de reținere se curăță prin lovire pe o suprafață plană. În cazul în care aparatul este foarte murdar, acesta se va spăla cu leşie de săpun după care se va clăti cu apă clară şi se va lăsa să se usuce.
- Montarea se va efectua în ordine inversă.

11. Schimbarea cablului de rețea

Atenție, decuplați pompa de la rețea!
În cazul în care cablul de rețea este deteriorat, acesta se va schimba numai de către un electrician de specialitate.

12. Comanda pieselor de schimb

La comanda pieselor de schimb trebuie comunicate următoarele informații;

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul de identificare al aparatului
- Numărul de piesă de schimb al piesei de schimb necesare

Informații şi prețuri actuale găsiți la adresa www.isc-gmbh.info

13. Depozitarea

Depozitați aparatul şi accesoriile acestuia la loc întunecos, uscat şi ferit de îngheț, precum şi inaccesibil copiilor. Temperatura de depozitare optimă este între 5 şi 30 ˚C. Păstrați aparatul electric în ambalajul original.

14. Eliminarea şi reciclarea

Aparatul se află într-un ambalaj pentru a împiedica pagubele de transport. Acest ambalaj este o materie primă şi este astfel refolosibil sau poate fi readus în circuitul de revalorificare a materiilor prime. Aparatul şi piesele sale auxiliare sunt construite din diferite materiale, cum ar fi de exemplu metal sau material plastic. Predați piesele componente defecte la centrele de colectare a deşeurilor speciale. Interesați-vă în acest sens în magazinele de specialitate sau la administrația comunală!

RO

15. Plan de căutare a erorilor

Defecțiuni	Cauze	Remedieri
Motorul nu porneşte	- Nu există tensiune - Rotorul pompei blocat-senzorul de temperatură l-a decuplat	- Se verifică tensiunea de rețea - Se desface pompa şi se curăță
Pompa nu absoarbe	- Supapa de aspirare nu este în apă - Carcasa pompei fără apă - Aer în conducta de aspirare - Ventilul de absorbție neetanş - Coşul de aspirare (ventilul de absorbție) murdar - Înălțimea de absorbție max. depăşită	- Ventilul de absorbție se introduce în apă - Îndepărtați prefiltrul cu ventil de reținere, apoi introduceți apă în carcasa pompei. - Se verifică etanşeitatea conductei de absorbție - Se curăță ventilul de absorbție - Curățați coşul de aspirare - Se controlează înălțimea de absorbție
Cantitatea transportată este insuficientă	- Înălțimea de aspirare este prea mare - Prefiltrul este murdar - Nivelul apei scade rapid - Capacitatea pompei redusă datorită substanțelor nocive	- Se controlează înălțimea de absorbție - Curățarea - Poziționați furtunul de aspirație mai adânc - Se curăță pompa şi se înlocuiesc piesele uzate
Întrerupătorul termic decuplează pompa	- Motorul suprasolicitat – frecarea datorată corpurilor străine este prea mare	- Se demontează şi se curăță pompa, se împiedică sucțiunea corpurilor străine (filtrul)

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

CE

Konformitätserklärung

(D) **erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel**
(GB) **explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product**
(F) **déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article**
(I) **dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo**
(NL) **verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product**
(E) **declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo**
(P) **declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo**
(DK) **attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel**
(S) **förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln**
(FIN) **vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset**
(EE) **tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele**
(CZ) **vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek**
(SLO) **potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek**
(SK) **vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok**
(H) **a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki**
(PL) **deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.**
(BG) **декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул**
(LV) **paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem**
(LT) **apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms**
(RO) **declară următoarea conformitate conform directivei UE şi normelor pentru articolul**
(GR) **δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν**
(HR) **potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl**
(BIH) **potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl**
(RS) **potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal**
(RUS) **следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС**
(UKR) **проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб**
(MK) **ја изјавува следната сообрзност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли**
(TR) **Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir**
(N) **erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel**
(IS) **Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru**

Hauswasserautomat GC-AW 1136 (Einhell)

- ☐ **87/404/EC_2009/105/EC**
- ☐ **2005/32/EC_2009/125/EC**
- ☒ **2006/95/EC**
- ☐ **2006/28/EC**
- ☒ **2004/108/EC**
- ☐ **2004/22/EC**
- ☐ **1999/5/EC**
- ☐ **97/23/EC**
- ☐ **90/396/EC_2009/142/EC**
- ☐ **89/686/EC_96/58/EC**
- ☒ **2011/65/EC**

☐ **2006/42/EC**
- ☐ **Annex IV**
  Notified Body:
  Notified Body No.:
  Reg. No.:

☒ **2000/14/EC_2005/88/EC**
- ☒ **Annex V**
- ☐ **Annex VI**
  Noise: measured L_{WA} = 81,3 dB (A); guaranteed L_{WA} = 85 dB (A)
  P = kW; L/Ø = cm
  Notified Body:

☐ **2004/26/EC**
Emission No.:

Standard references: EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN 62233; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

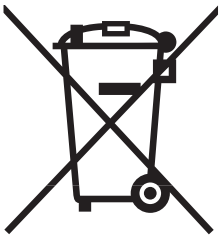
Landau/Isar, den 15.01.2015

Weichselgartner/General-Manager

Mark Wang
Wang/Product-Management

First CE: 10
Art.-No.: 41.767.16 **I.-No.:** 11024
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR011582
Documents registrar: Dallinger Roland
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



(D) Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

(GB) For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:
As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

(F) Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :
Le propriétaire de l’appareil électrique est obligé, en guise d’alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l’art en cas de cessation de la propriété. L’ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l’éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

(I) Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettroutensili usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione
Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

(S) Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:
Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidraga till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har läm nats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

(FIN) Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämiselle:
Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukai sta hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

(TR) Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılmış elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:
Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılmış cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılmış cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

(P) Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:
O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

(GR) Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευες στα οικιακά απορρίμματα.

Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/ΕΚ για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής
Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέψει τη συσκευή, να συμβάλει στην σωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε Υπηρεσία απόσυρσης η οποία θα εκτέλέσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρ΄τηματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.

(NL) Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:
In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

(CZ) Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:
Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrny, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

SK Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:
Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja voj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a ckých komponentov.

RO Numai pentru ţări din UE

Nu aruncaţi uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directoare europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice şi electronice vechi şi aplicarea ei în dreptul naţional, aparatele electrice uzate trebuiesc adunate separat şi supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:
Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat şi la o secţie de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea naţională referitoare la reciclare şi deşeuri. Aici sunt excluse accesoriile şi piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

(D)
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)
The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)
La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(I)
La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(S)
Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(FIN)
Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(TR)
Ürünlerinin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

(E)
La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(GR)
Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηριώσεων και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

(NL)
Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(CZ)
Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(SK)
Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

(RO)
Imprimarea sau multiplicarea documentaţiei şi a hârtiilor însoţitoare a produselor, chiar şi numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

(D) Technische Änderungen vorbehalten
(GB) Technical changes subject to change
(F) Sous réserve de modifications
(I) Con riserva di apportare modifiche tecniche
(S) Förbehåll för tekniska förändringar
(FIN) Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
(TR) Teknik değişiklikler olabilir
(P) Salvaguardem-se alterações técnicas
(GR) Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών
(NL) Technische wijzigingen voorbehouden
(CZ) Technické změny vyhrazeny
(SK) Technické změny vyhradené
(RO) Se rezervă dreptul la modificări tehnice.

GB GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,
All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. You can also contact us by telephone using the service number shown. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee conditions regulate additional guarantee services. Your statutory guarantee claims are not affected by this guarantee. Our guarantee is free of charge to you.
2. Our guarantee only covers defects suffered by the device which have been verifiably caused by a material or manufacturing fault and is limited to the rectification of such defects or the replacement of the device at our discretion.
   Please note that our devices are not designed for use in commercial, trade or professional applications. A guarantee contract will not be created if the device has been used by commercial, trade or industrial business or has been exposed to similar stresses during the guarantee period.
3. The following are not covered by our guarantee:
   - Damage to the device caused by a failure to follow the assembly instructions or due to incorrect installation, a failure to follow the operating instructions (for example connecting it to an incorrect mains voltage or current type) or a failure to follow the maintenance and safety instructions or by exposing the device to abnormal environmental conditions or by lack of care and maintenance.
   - Damage to the device caused by abuse or incorrect use (for example overloading the device or the use or unapproved tools or accessories), ingress of foreign bodies into the device (such as sand, stones or dust, transport damage), the use of force or damage caused by external forces (for example by dropping it).
   - Damage to the device or parts of the device caused by normal or natural wear or tear or by normal use of the device.
4. The guarantee is valid for a period of 24 months starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies if an on-site service is used.
5. Please report the defective device on the following internet address to register your guarantee claim: www.isc-gmbh.info. If the defect is covered by our guarantee, then the item in question will either be repaired immediately and returned to you or we will send you a new replacement device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

Also refer to the restrictions of this warranty concerning wear parts, consumables and missing parts as set out in the service information in these operating instructions.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,
nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si toutefois, il arrivait que cet appareil ne fonctionne pas parfaitement, nous en sommes désolés et nous vous prions de vous adresser à notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bon de garantie. Nous nous tenons également volontiers à votre disposition par téléphone au numéro de service après-vente indiqué. La garantie est valable dans les conditions suivantes :

1. Ces conditions de garantie gèrent des prestations de garantie supplémentaires. Vos droits légaux en matière de garantie restent inchangés. Notre prestation de garanti est gratuite pour vous.
2. La prestation de garantie concerne uniquement les défauts de l'appareil dont il est prouvé qu'ils résultent d'un défaut de matériau ou de fabrication et se limite en fonction de notre décision soit à l'élimination de tels défauts sur l'appareil, soit au remplacement de l'appareil.
   Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Il n'y a donc pas de contrat de garantie quand l'appareil a été utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles ou exposé à une sollicitation semblable pendant la durée de la garantie.
3. Sont exclus de notre garantie :
   - les dommages liés au non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation incorrecte, au non-respect du mode d'emploi (en raison par ex. du branchement de l'appareil sur la tension de réseau ou le type de courant incorrect), au non-respect des dispositions de maintenance et de sécurité ou résultant d'une exposition de l'appareil à des conditions environnementales anormales ou d'un manque d'entretien et de maintenance.
   - les dommages résultant d'une utilisation abusive ou non conforme (comme par ex. une surcharge de l'appareil ou une utilisation d'outils ou d'accessoires non autorisés), de la pénétration d'objets étrangers dans l'appareil (comme par ex. du sable, des pierres ou de la poussière), de l'utilisation de la force ou de la violence (comme par ex. les dommages liés aux chutes).
   - les dommages sur l'appareil ou des parties de l'appareil résultant de l'usure normale liée à l'utilisation de l'appareil ou de toute autre usure naturelle.
4. La durée de garantie est de 24 mois et débute à la date d'achat de l'appareil. Les droits à la garantie doivent être revendiqués avant l'expiration de la durée de garantie dans un délai de deux semaines après avoir constaté le défaut. La revendication de droits à la garantie après expiration de la durée de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne ni une extension de la durée de garantie ni le début d'une nouvelle durée de garantie pour cet appareil ou toute autre pièce de rechange installée sur l'appareil. Cela est valable également dans le cas d'une intervention du service après-vente à domicile.
5. Pour faire valoir vos droits à la garantie, veuillez enregistrer l'appareil défectueux à l'adresse suivante : www.isc-gmbh.info. Si le défaut de l'appareil est inclut dans la garantie, vous recevrez sans délai un appareil réparé ou un nouvel appareil.

Bien entendu, nous réparons volontiers les défauts de votre appareil qui ne sont pas ou plus compris dans l'étendue de la garantie contre le remboursement des frais de réparation. Pour cela, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

Pour les pièces d'usure, de consommation et manquantes, nous renvoyons aux restrictions de cette garantie conformément aux informations du service après-vente de ce mode d'emploi.

(I) CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,
i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del Servizio Assistenza indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso in garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente i difetti dell'apparecchio provatamente riconducibili a errori del materiale o di produzione ed è limitata, a nostra discrezione, all'eliminazione di questi difetti o alla sostituzione dell'apparecchio.
   Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego artigianale, professionale o imprenditoriale. Pertanto un contratto di garanzia non viene concluso se l'apparecchio è stato usato entro il periodo di garanzia in attività artigianali, imprenditoriali o industriali o se è stato sottoposto a sollecitazioni equivalenti.
3. Sono esclusi dalla nostra garanzia:
   - Danni all'apparecchio causati dalla mancata osservanza delle istruzioni di montaggio o per un'installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come ad es. collegamento a una tensione di rete o a un tipo di corrente non corretti), dalla mancata osservanza delle norme relative alla manutenzione e alla sicurezza, dall'esposizione dell'apparecchio a condizioni ambientali anomale o per la mancata esecuzione di pulizia e manutenzione.
   - Danni all'apparecchio dovuti a usi impropri o illeciti (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili di ricambio o accessori non consentiti), alla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere, danni dovuti al trasporto), all'impiego della forza o a influssi esterni (come per es. danni causati da caduta).
   - Danni all'apparecchio o a parti di esso da ricondurre a un'usura comune, dovuta all'uso o di altro tipo naturale.
4. Il periodo di garanzia è 24 mesi e inizia a partire dalla data di acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Ciò vale anche nel caso in cui si ricorra a un servizio sul posto.
5. Per rivendicare il diritto di garanzia vi preghiamo di denunciare l'apparecchio difettoso sul sito internet: www.isc-gmbh.info. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete prontamente l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del nostro Centro Assistenza.

Per parti mancanti, di consumo e soggette a usura rimandiamo alle limitazioni di questa garanzia secondo le informazioni sul Servizio Assistenza di queste istruzioni per l'uso.

(S) GARANTIBEVIS

Bästa kund,
våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna omfattar endast sådana brister i produkten som bevisligen kan härledas till material- eller tillverkningsfel. Vi avgör om sådana brister i produkten ska åtgärdas eller om produkten ska bytas ut. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för kommersiell, hantverksmässig eller yrkesmässig användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten inom garantitiden har använts inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller har utsatts för liknande påkänning.
3. Garantin omfattar inte:
   - Skador på produkten som kan härledas till att monteringsanvisningen missaktats eller på grund av felaktig installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missaktade underhålls- och säkerhetsbestämmelser, om produkten utsätts för onormala miljöfaktorer eller bristfällig skötsel och underhåll.
   - Skador på produkten som kan härledas till missbruk eller ej ändamålsenlig användning (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm, transportskador), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador efter att produkten fallit ned).
   - Skador på produkten eller delar av produkten som kan härledas till bruksmässigt, normalt eller för övrigt naturligt slitage .
4. Garantitiden uppgår till 24 månader och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
5. Anmäl den defekta produkten på följande webbplats för att göra anspråk på garantin: www.isc-gmbh.info. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny produkt.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

För slitage- och förbrukningsdelar samt för delar som saknas hänvisar vi till begränsningarna i garantin enligt serviceinformationen som anges i denna bruksanvisning.

FIN TAKUUTODISTUS

Arvoisa asiakas,
tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalvelumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Selvitämme asian mielellämme myös puhelimitse allaolevan palvelunumeron kautta. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat määräykset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiisi millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset laitteen puutteellisuudet, jotka todistettavasti aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu valintamme mukaan ainoastaan näiden laitteen vikojen korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella.
   Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai ammattitarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta on takuun kestoaikana käytetty pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai siihen on kohdistunut näihin verrattavissa oleva rasitus.
3. Antamamme takuu ei kata näitä vaurioita:
   - laitteessa esiintyneet vauriot, jotka aiheutuvat asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (kuten esim. liitäntä väärään verkkojännitteeseen tai virtalajiin) tai huolto- ja turvallisuusmääräysten laiminlyönnistä tai laitteen altistamista epänormaaleille ympäristöolosuhteille tai puutteellisesta hoidosta ja huollosta.
   - laitteessa esiintyneet vauriot, jotka aiheutuvat määräysten vastaisesta tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormitus tai hyväksymättömien liitostyökalujen tai varusteiden käyttö), vieraiden esineiden tunkeutumisesta laitteeseen (esim. hiekka, kivet tai pöly, kuljetusvauriot), väkivoiman käytöstä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vahingot).
   - laitteessa tai sen osissa esiintyneet vauriot, jotka aiheutuvat käytöstä johtuvasta, tavanomaisesta tai muuten tavallisesta kulumisesta.
4. Takuuajan kesto on 24 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
5. Viallista laitetta koskevat takuuvaateet tulee esittää osoitteella: www.isc-gmbh.info. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite teknisen asiakaspalvelumme osoitteeseen.

Kuluvien osien, käyttöosien ja puuttuvien osien suhteen viittaamme tämän takuun rajoituksiin, jotka on selostettu tämän käyttöohjeen asiakaspalvelutiedoissa.

(TR) GARANTİ BELGESİ

Sayın Müşterimiz,

ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan aleti Garanti Belgesi üzerinde açıklanan adrese göndermenizi veya aleti satın aldığınız mağazaya başvurmanızı rica ederiz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir.
3. Garanti kapsamına dahil olmayan durumlar:
   - Montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar veya bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar veya aletin anormal çevre koşullarına maruz bırakılması veya bakım ve temizlik çalışmalarının yetersiz olmasından kaynaklanan hasarlar.
   - Kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz, transport hasarları), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar).
   - Kullanıma bağlı olağan veya diğer doğal aşınma nedeniyle oluşan hasarlar.
4. Garanti süresi 24 aydır ve garanti süresi aletin satın alındığı tarihte başlar. Arızayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
5. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti www.isc-gmbh.info sayfasına bildirin. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garanti süresi dolan arızaları ücreti karşılığında memnuniyetle onarırız. Bunun için aleti lütfen Servis adresimize gönderin.

Aşınma, sarf ve eksik parçalar için bu Kullanma Talimatının servis bilgileri bölümündeki garanti koşullarında belirtilen kısıtlamalara atıfta bulunuruz.

(P) CERTIFICADO DE GARANTIA

Estimado(a) cliente,
os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. O serviço de garantia cobre exclusivamente as deficiências do aparelho decorrentes de erros de material ou de fabrico comprovados, e está, por nossa opção, limitado à eliminação de tal falta no aparelho ou à substituição do mesmo.
   Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou profissional. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ter sido utilizado, dentro do período de garantia, em empresas do sector comercial, artesanal ou industrial ou actividades equiparáveis.
3. Excluídos pela nossa garantia estão:
   - Danos no aparelho resultantes da inobservância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da inobservância do manual de instruções (como p. ex. a ligação a uma tensão de rede ou tipo de corrente errada) ou da inobservância das disposições de segurança ou da exposição do aparelho a condições ambientais anormais ou de uma conservação e manutenção insuficientes.
   - Danos no aparelho resultantes de utilizações abusivas ou indevidas (como p. ex. uma sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas de trabalho ou acessórios não autorizados), a penetração de corpos estranhos no aparelho (como p. ex. areia, pedras ou pó, danos de transporte), o uso de força ou impactos externos (como p. ex. danos resultantes de quedas).
   - Danos no aparelho ou nas peças do aparelho associados a um desgaste decorrente do uso, um desgaste natural habitual ou de outro tipo.
4. O período de garantia é de 24 meses a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças sobressalentes montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
5. Para activar a garantia, denuncie o aparelho defeituoso em: www.isc-gmbh.info. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

Para peças de desgaste, consumíveis e em falta, consulte as restrições desta garantia, de acordo com as informações do serviço de assistência técnica deste manual de instruções.

GR ΕΓΓΥΗΣΗ

Αξιότιμη πελάτισα, αξιότιμε πελάτη,
τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρό έλεγχο ποιότητας. Εάν η συσκευή αυτή παρ΄όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσει άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμα μας εξυπηρέτησης πελατών στην διεύθυνση που αναφέρεται στην κάρτα αυτή. Ευχαρίστως είμαστε και τηλεφωνικά στη διάθεσή σας στον αριθμό σέρβις που αναφέρεται στην κάρτα εγγύησης. Για την αξίωση της εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Δεν θίγονται από την εγγύηση αυτή οι νόμιμες αξιώσεις σας εγγύησης. Η εγγύησή μας σας παρέχεται δωρεάν.
2. Η εγγύηση καλύπτει μόνο ελαττώματα της συσκευής που οφείλονται αποδεδειγμένα σε σφάλμα υλικού ή παραγωγής και περιορίζεται κατά την κρίση μας σε αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή σε αντικατάσταση της συσκευής σας.
   Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν συνάπτεται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε κατά τη διάρκεια της εγγύησης σε βιομηχανικές ή βιοτεχνικές επιχειρήσεις ή εάν εκτέθηκε σε παρόμοια εντατική χρήση.
3. Από την εγγύησή μας εξαιρούνται τα εξής:
   - Βλάβες της συσκευής που οφείλονται σε μη τήρηση των οδηγιών συναρμολόγησης ή σε όχι σωστή εγκατάσταση, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης (όπως π.χ. σύνδεση σε εσφαλμένη τάση ή σε λάθος είδος ρεύματος) ή σε μη τήρηση των όρων συντήρησης και ασφαλείας ή σε περίπτωση έκθεσης της συσκευής σε ασυνήθιστες καιρικές συνθήκες ή σε έλλειψη φροντίδας και συντήρησης.
   - Βλάβες της συσκευής που οφείλονται σε καταχρηστική ή εσφαλμένη χρήση (όπως π.χ. υπερφόρτωση της συσκευής ή χρήση μη εγκεκριμένων εργαλείων ή αξεσουάρ), σε είσοδο ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος, πέτρες ή σκόνη, βλάβες μεταφοράς), άσκηση βίας ή ξένη επέμβαση (όπως π. χ. βλάβη από πτώση).
   - Βλάβες της συσκευής ή τμημάτων της συσκευής που οφείλονται σε συνήθη ή φυσική φθορά.
4. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 24 μήνες και αρχίζει από την ημερομηνία της αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να εγερθούν πριν τη λήξη της διάρκειας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείονται αξιώσεις εγγύησης μετά την πάροδο της διάρκειας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση δεν συνεπάγεται την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την νέα έναρξη της διάρκειας της εγγύησης για τη συσκευή ή για ενδεχομένως χρησιμοποιηθέντα νέα ανταλλακτικά. Αυτό ισχύει και στην περίπτωση σέρβις επί τόπου.
5. Για την αξίωση της εγγύησης παρακαλούμε να δηλώσετε την ελαττωματική σας συσκευή στο: www.isc-gmbh.info. Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύηση, θα σας επιστραφεί αμέσως είτε η επισκευασμένη συσκευή είτε μία καινούργια συσκευή.

Ευχαρίστως επισκευάζουμε ελαττώματα της συσκευής έναντι πληρωμής, εάν τα ελαττώματα αυτά δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό παρακαλούμε να στείλετε τη συσκευή στη διεύθυνση του σέρβις μας.

Για αναλώσιμα και σε περίπτωση που λείπουν εξαρτήματα παραπέμπουμε στους περιορισμούς αυτής της εγγύησης σύμφωνα με τους πληροφορίες σέρβις αυτών των οδηγιών χρήσης.

(NL) GARANTIEBEWIJS

Geachte klant,
onze producten worden onderworpen aan een strenge kwaliteitscontrole. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt dit ons ten zeerste en vragen u zich te wenden tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het vermelde servicetelefoonnummer. Voor eisen in verband met het recht garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor u gratis.
2. De garantie geldt uitsluitend voor gebreken aan het apparaat die aantoonbaar vallen te herleiden tot een materiaal- of fabricagefout, en is naar ons goeddunken beperkt tot het verhelpen van zulke defecten of de vervanging van het apparaat.
   Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet ontworpen zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Van een garantiecontract is derhalve geen sprake, als het apparaat binnen de garantieperiode in commerciële, ambachtelijke of industriële bedrijven werd ingezet of aan een daarmee gelijk te stellen belasting werd blootgesteld.
3. Van onze garantie zijn uitgesloten:
   - Schade aan het apparaat als gevolg van niet-inachtneming van de montagehandleiding of op grond van ondeskundige installatie, als gevolg van niet-inachtneming van de gebruiksaanwijzing (zoals bijv. door aansluiting aan een verkeerde netspanning of stroomsoort) of niet-inachtneming van de onderhouds- en veiligheidsvoorschriften, door blootstelling van het apparaat aan abnormale omgevingsvoorwaarden of door nalatig onderhoud en verzorging.
   - Schade aan het apparaat als gevolg van misbruik of ondeskundige toepassingen (zoals bijv. overbelasting van het apparaat of de inzet van niet toegelaten gereedschappen of toebehoren), binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals bijv. zand, stenen of stof, transportschade), gebruik van geweld of als gevolg van externe invloeden (zoals bijv. schade door vallen).
   - Schade aan het apparaat of aan delen van het apparaat die valt te herleiden tot slijtage als gevolg van gebruik, en als gevolg van normale of andere natuurlijke slijtage.
4. De garantieperiode bedraagt 24 maanden en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het indienen van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt niet tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
5. Gelieve om een garantieclaim geldend te maken het defecte apparaat aan te melden onder: www.isc-gmbh.info. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie, dan bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om, mits betaling van de kosten, defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

Voor slijtstukken, verbruiksmateriaal en ontbrekende onderdelen wordt verwezen naar de beperkingen van deze garantie conform de service-informatie van deze handleiding.

CZ ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,
naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, je nám to velice líto a prosíme Vás, abyste se obrátili na naši servisní službu na adrese uvedené na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na uvedeném servisním telefonním čísle. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečné záruky. Vaše zákonem stanovené nároky na záruku zůstanou touto zárukou nedotčeny. Naše záruka je pro Vás bezplatná.
2. Záruka se vztahuje výhradně na nedostatky na přístroji, které jsou prokazatelně způsobené chybou materiálu nebo výrobní chybou, a podle našeho uvážení je omezena na odstranění těchto nedostatků na přístroji nebo výměnu přístroje.
   Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo odborné použití. Záruční smlouva se proto nenaplní, pokud byl přístroj během záruční doby používán v živnostenských, řemeslnických nebo průmyslových podnicích nebo byl vystaven srovnatelnému zatížení.
3. Z naší záruky jsou vyloučeny:
   - Škody na přístroji, které vznikly nedodržením montážního návodu nebo na základě neoborné instalace, nedodržením návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh el. proudu), nebo nedodržením pokynů k údržbě a bezpečnostních pokynů, vystavením přístroje nepřirozeným povětrnostním podmínkám nebo nedostatečnou péčí a údržbou.
   - Škody na přístroji, které vznikly neoprávněným nebo nesprávným použitím (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených přídavných nástrojů nebo příslušenství), vniknutím cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach, škody při přepravě), používáním násilí nebo cizím působením (jako např. škody způsobené pádem).
   - Škody na přístroji nebo na dílech přístroje, které jsou způsobeny běžným opotřebením přiměřeného použití nebo jiným přirozeným opotřebením.
4. Záruční doba činí 24 měsíců a začíná datem koupě přístroje. Požadavky poskytnutí záruky musí být uplatňovány před uplynutím záruční doby během dvou týdnů poté, co byla vada zjištěna. Uplatňování požadavků poskytnutí záruky po uplynutí záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede ani k prodloužení záruční doby, ani nedojde tímto výkonem k zahájení nové záruční doby pro tento přístroj nebo pro jakékoli zabudované náhradní díly. To platí také při využití místního servisu.
5. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky nahlaste prosím Váš defektní přístroj na: www.isc-gmbh.info. Pokud je defekt přístroje zahrnut v naší záruce, obdržíte obratem zpátky opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě Vám rádi odstraníme nedostatky na přístroji na Vaše náklady, pokud tyto nedostatky nejsou nebo už nejsou zahrnuty v rozsahu záruky. V takovém případě nám prosím zašlete přístroj na naší servisní adresu.

V případě rychle opotřebitelných dílů, spotřebních dílů a chybějících dílů poukazujeme na omezení této záruky podle servisních informací uvedených v tomto návodu k obsluze.

SK ZÁRUČNÝ LIST

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,
naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pre uplatnenie nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky na prístroji, ktoré sú preukázateľne spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a podľa nášho uváženia je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov na prístroji resp. výmenu prístroja.
   Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani odborné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj počas záručnej doby používal v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach, alebo ak bol vystavený namáhaniu rovnocennému s takýmto použitím.
3. Z našej záruky sú vylúčené:
   - Škody na prístroji, ktoré boli spôsobené nedodržaním montážneho návodu alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu) alebo nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov alebo vystavením prístroja abnormálnym poveternostným podmienkam alebo nedostatočnou starostlivosťou a údržbou.
   - Škody na prístroji, ktoré boli spôsobené zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach, prepravné poškodenia), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom).
   - Škody na prístroji alebo na častiach prístroja, ktoré zodpovedajú príslušnému pracovnému, bežnému alebo inému prirodzenému opotrebeniu.
4. Doba záruky je 24 mesiacov a začína plynúť od dátumu zakúpenia prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri použití miestneho servisu.
5. Pre uplatnenie Vášho nároku, prosím nahláste defektný prístroj na adrese: www.isc-gmbh.info. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme nedostatky na prístroji na Vaše náklady, ak tieto nedostatky nespadajú alebo už nespadajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

Ohľadne opotrebovávaných, spotrebných a chýbajúcich dielov poukazujeme na obmedzenia tejto záruky podľa servisných informácií uvedených v tomto návode na obsluhu.

(RO) Certificat de garanție

Stimate clientă, stimate client,
produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuşi vreodată acest aparat nu va funcționa ireproşabil, ne pare foarte rău şi vă rugăm să vă adresați centrului nostru service, la adresa indicată la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm şi la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor la aparat care provin din erori de material sau de fabricație şi se limitează, în funcție de decizia noastră, la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului.
   Vă rugăm să țineți de asemenea cont de faptul că aparatele noastre nu sunt construite pentru utilizare în scopuri lucrative, meşteşugăreşti sau profesionale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție, atunci când aparatul este folosit în perioada de garanție în întreprinderi lucrative, meşteşugăreşti sau industriale precum şi pentru activități similare.
3. Excluse de la garanție sunt următoarele:
   - Deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare, a instrucțiunilor de utilizare sau instalării necompetente (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea greşită sau la un curent greşit), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere şi siguranță, expunerea aparatului la condiții de mediu anormale sau îngrijire şi întreținere insuficientă.
   - Deteriorări ale aparatului, cauzate de utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor ataşabile sau auxiliarilor neadmişi), intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf, deteriorări din timpul transportului), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii).
   - Deteriorări ale aparatului sau ale unor părți ale acestuia, care se explică prin uzură normală, conformă utilizării sau altă uzură naturală.
4. Durata de garanție este de 24 luni şi începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție şi nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil şi în cazul unui service la fața locului.
5. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție, vă rugăm să anunțați aparatul defect la: www.isc-gmbh.info. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost şi defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service:

La piesele de uzură, de consum şi piesele lipsă vă informăm în mod expres, că trebuie avute în vedere restricțiile garanției menționate în informațiile de service ale acestor instrucțiuni de utilizare.

(D) GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die angegebene Servicerufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist nach unserer Wahl auf die Behebung solcher Mängel am Gerät oder den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. Von unserer Garantie ausgenommen sind:
   - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) oder Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Aussetzen des Geräts an anomale Umweltbedingungen oder durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
   - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub, Transportschäden), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
   - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen gebrauchsgemäßen, üblichen oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
4. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches melden Sie bitte das defekte Gerät an unter: www.isc-gmbh.info. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

Für Verschleiß-, Verbrauchs- und Fehlteile verweisen wir auf die Einschränkungen dieser Garantie gemäß den Service-Informationen dieser Bedienungsanleitung.

iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

09951 / 95 920 + Durchwahl:			
Allgemeine Fragen	**-00**	Klima / Heizen / Entfeuchten	**-30**
Stromerzeuger	**-05**	Werkzeugtechnik - Handgeführt	**-35**
Gartentechnik - Benzin	**-10**	Werkzeugtechnik - Stationär	**-40**
Gartentechnik - Elektro	**-15**	Fragen zur Rechnung	**-50**
Gartentechnik - Akku	**-20**	Reparaturanfragen	**-60**
Gewächshaus / Metallgerätehaus	**-25**		

Telefax: 01805 / 835 830 (Festnetz: 14 ct/min, Mobilfunk max.: 42 ct/min)
E-Mail: info@isc-gmbh.info · Internet: www.isc-gmbh.info
iSC GmbH · Eschenstraße 6 · 94405 Landau/Isar (Deutschland)

ОФИЦИАЛЬНЫЙ ДИЛЕР В УКРАИНЕ:
storgom.ua

ГРАФИК РАБОТЫ:
Пн. – Пт.: с 8:30 по 18:30
Сб.: с 09:00 по 16:00
Вс.: с 10:00 по 16:00

КОНТАКТЫ:
+38 (044) 360-46-77
+38 (066) 77-395-77
+38 (097) 77-236-77
+38 (093) 360-46-77

Детальное описание товара:
https://storgom.ua/product/nasos-napornyi-avtomaticheskii-einhell-gc-aw-11-6-41767-6.html
Другие товары: https://storgom.ua/samovsasyvayushchiye-nasosy.html